

**G. MALGORN**

*Lieutenant de vaisseau*

**D<sup>r</sup> P. CORRET**

*Président de la  
Internacia Radio Asocio*



# RADIO-LEXIC

FRANÇAIS - ANGLAIS - ALLEMAND - ITALIEN - ESPAGNOL - ESPERANTO  
FRENCH - ENGLISH - GERMAN - ITALIAN - SPANISH - ESPERANTO  
FRANZÖSISCH - ENGLISCH - DEUTSCH - ITALIENISCH - SPANISCH - ESPERANTO  
FRANCESE - INGLESE - TEDESCO - ITALIANO - SPAGNUOLO - ESPARANTO  
FRANCÉS - INGLÉS - ALEMAN - ITALIANO - ESPAÑOL - ESPERANTO  
FRANCA - ANGLA - GERMANA - ITALA - HISPANA - ESPERANTA

---

**Prix : 5 francs**

---

ÉTIENNE CHIRON, ÉDITEUR

40, RUE DE SEINE

PARIS



## INSTRUCTION

---

*Le présent lexique permet :*

*1° De trouver le mot correspondant, dans chacune des quatre grandes langues européennes, à un terme français donné.*

*2° De trouver avec facilité la traduction de chaque terme étranger aussi bien en français que dans les autres langues.*

*Dans le premier cas il suffit de consulter la table générale.*

*Dans le second cas, chercher dans le répertoire de sa langue le mot dont on désire connaître la traduction : le nombre qui accompagne ce mot indique la place qu'il occupe dans la table générale. En cherchant ce nombre l'on trouve aussitôt la traduction de ce terme en français et dans les autres langues.*

---

|    | Français                                           | Anglais                             | Allemand                      |
|----|----------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|
| 1  | Accorder.                                          | To tune.                            | Abstimmen.                    |
| 2  | Accouplement.                                      | Coupling.                           | Küpfung.                      |
| 3  | Accouplement lâche.                                | Loose coupling.                     | Lose kopplung.                |
| 4  | Accouplement serré.                                | Tight coupling.                     | Feste kopplung.               |
| 5  | Accumulateur.                                      | Accumulator.                        | Akkumulator.                  |
| 6  | Aimants.                                           | Magnets.                            | Magnete.                      |
| 7  | Alternateur.                                       | Alternator.                         | Alternator.                   |
| 8  | Alternateur diphasé.                               | Two phase alternator.               | Zweiphasen alternator.        |
| 9  | Alternateur à fer tournant, à réluctance variable. | Inductor alternator.                | Induktor alternator.          |
| 10 | Alternateur à haute fréquence.                     | High frequency alternator.          | Hoch frequenz alternator.     |
| 11 | Alternateur polyphasé.                             | Multiphase or polyphase alternator. | Mehrphasen alternator.        |
| 12 | Alternomoteur.                                     | Alternating current motor.          | Wechselstrommotor.            |
| 13 | Amortissement.                                     | Damping.                            | Dämpfung.                     |
| 14 | Amortissement d'antenne.                           | Damping of antenna.                 | Luftdraht dämpfung.           |
| 15 | Amortissement élevé.                               | High damping.                       | Grosse dämpfung.              |
| 16 | Amortissement de l'émetteur.                       | Transmitter damping.                | Sender dämpfung.              |
| 17 | Amortissement utile de l'antenne.                  | Useful antenna damping.             | Luftdrahtnutz dämpfung.       |
| 18 | Ampèremètre.                                       | Ammeter.                            | Amperemeter.                  |
| 19 | Ampèremètre à cadre                                | Moving coil ammeter.                | D'Arsonvalscher ampere-meter. |
| 20 | Ampèremètre à courant alternatif.                  | Alternating current ammeter.        | Wechselstrom ampere-meter.    |
| 21 | Ampèremètre à courant continu.                     | Direct current ammeter.             | Gleichstrom ampere-meter.     |
| 22 | Ampèremètre thermique.                             | Hotwire ammeter.                    | Hitzdraht ampere-meter        |
| 23 | Ampère-tours.                                      | Ampere-turns.                       | Amperewindungen.              |
| 24 | Amplificateur.                                     | Amplifier.                          | Verstärker.                   |
| 25 | Amplificateur à basse fréquence.                   | Low frequency amplifier.            | Niedrigfrequenze verstärker.  |
| 26 | Amplificateur à haute fréquence.                   | High frequency amplifier.           | Hohefrequenze verstärker.     |
| 27 | Amplificateur magnétique.                          | Magnetic amplifier.                 | Magnetischer verstärker.      |
| 28 | Amplificateur à résistances.                       | Resistance amplifier.               | Widerstandverstärker.         |
| 29 | Amplificateur à résonance.                         | Resonance amplifier.                | Resonanzverstärker.           |
| 30 | Amplificateur à transformateurs.                   | Transformer amplifier.              | Umformerverstärker.           |
| 31 | Amplitude.                                         | Amplitude.                          | Amplitude.                    |
| 32 | Anode.                                             | Anode.                              | Anod.                         |
| 33 | Antenne.                                           | Aerial; antenna.                    | Antenne; Luftleiter.          |
| 34 | Antenne dirigée                                    | Directional aerial.                 | Gerichtete Antenne.           |
| 35 | Antenne d'émission, de transmission.               | Transmitting, sending aerial.       | Sender Antenne.               |
| 36 | Antenne horizontale.                               | Horizontal aerial.                  | Horizontale Antenne.          |
| 37 | Antenne en parapluie.                              | Umbrella shaped antenna             | Schirmantenne.                |
| 38 | Antenne ouverte.                                   | Open aerial.                        | Offene Antenne.               |
| 39 | Antenne pendante.                                  | Trailing aerial.                    | Freihängende Antenne.         |
| 40 | Antenne en pyramide renversée.                     | Funnel shaped antenna.              | Trichterluftleiter.           |
| 41 | Antenne en T.                                      | T shaped antenna.                   | T formige Antenne.            |
| 42 | Antenne de transmission, d'émission.               | Radiating antenna.                  | Strahlende Antenne.           |
| 43 | Appareil enregistreur.                             | Recording apparatus; recorder.      | Registrierapparat.            |
| 44 | Appareil de réception.                             | Receiving apparatus.                | Empfänger.                    |
| 45 | Appareil de télégraphie sans fil.                  | Radiotelegraphic apparatus.         | Funkentelegrafischer Apparat. |
| 46 | Appareil de transmission, d'émission.              | Transmitting apparatus.             | Sender.                       |
| 47 | Arc.                                               | Arc.                                | Lichtbogen.                   |

| Français                                             | Italian                                | Espagnol                                      |
|------------------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------|
| 1 Accorder.                                          | Accordare.                             | Sintonizar.                                   |
| 2 Accouplement.                                      | Accoppiamento.                         | Acoplamiento.                                 |
| 3 Accouplement lâche.                                | Accoppiamento debole.                  | Acoplamiento flajo.                           |
| 4 Accouplement serré.                                | Accoppiamento stretto.                 | Acoplamiento cerrado.                         |
| 5 Accumulateur.                                      | Accumulatore.                          | Acumulador.                                   |
| 6 Aimants.                                           | Magneti.                               | Imanes.                                       |
| 7 Alternateur.                                       | Alternatore.                           | Alternador.                                   |
| 8 Alternateur diphase.                               | Alternatore bifase.                    | Alternador bifásico.                          |
| 9 Alternateur à fer tournant, à réluctance variable. | Alternatore a ferro girevole.          | Alternador con líneas de inducción variables. |
| 10 Alternateur à haute fréquence.                    | Alternatore ad alta frequenza.         | Alternador de alta frecuencia.                |
| 11 Alternateur polyphasé.                            | Alternatore polifase.                  | Alternador polifásico.                        |
| 12 Alternomoteur.                                    | Motore a corrente alternata.           | Motor de corriente alterna.                   |
| 13 Amortissement.                                    | Smorzamento.                           | Amortiguación.                                |
| 14 Amortissement d'antenne.                          | Smorzamento dell'antenna.              | Amortiguación de la antena.                   |
| 15 Amortissement élevé.                              | Forte smorzamento.                     | Amortiguación gran.                           |
| 16 Amortissement de l'émetteur.                      | Smorzamento del trasmettitore.         | Amortiguación del transmisor.                 |
| 17 Amortissement utile de l'antenne.                 | Smorzamento utile dell'antenna.        | Amortiguación útil de la antena.              |
| 18 Ampèremètre.                                      | Amperometro.                           | Amperimetro.                                  |
| 19 Ampèremètre à cadre mobile.                       | Amperometro a bobina mobile.           | Amperimetro de bobina movil.                  |
| 20 Ampèremètre à courant alternatif.                 | Amperometro per corrente alternata.    | Amperimetro de corriente alterna.             |
| 21 Ampèremètre à courant continu.                    | Amperometro per corrente continua.     | Amperimetro de corriente continua.            |
| 22 Ampèremètre thermique.                            | Amperometro a filo caldo.              | Amperimetro termico.                          |
| 23 Ampère-tours.                                     | Ampere-giri.                           | Amperios-vueltas.                             |
| 24 Amplificateur.                                    | Amplificatore.                         | Amplificador.                                 |
| 25 Amplificateur à basse fréquence.                  | Amplificatore a bassa frequenza.       | Amplificador de baja frecuencia.              |
| 26 Amplificateur à haute fréquence.                  | Amplificatore ad alta frequenza.       | Amplificador de alta frecuencia.              |
| 27 Amplificateur magnétique.                         | Amplificatore magnetico.               | Amplificador magnetico.                       |
| 28 Amplificateur à résistances.                      | Amplificatore a resistenza.            | Amplificador de resistencia.                  |
| 29 Amplificateur à résonance.                        | Amplificatore a risonanza.             | Amplificador de resonancia.                   |
| 30 Amplificateur à transformateurs.                  | Amplificatore a trasformatore.         | Amplificador de transformador.                |
| 31 Amplitude.                                        | Ampiezza.                              | Amplitud.                                     |
| 32 Anode.                                            |                                        | Anodo.                                        |
| 33 Antenne.                                          | Antenna ; aereo.                       | Antena.                                       |
| 34 Antenne dirigée                                   | Antenna dirigibile.                    | Antena dirigida.                              |
| 35 Antenne d'émission, de transmission.              | Antenna di emissione, di trasmissione. | Antena de emision, de transmision.            |
| 36 Antenne horizontale.                              | Antenna orizzontale.                   | Antena horizontal.                            |
| 37 Antenne en parapluie                              | Antenna in forma di ombrella.          | Antena en forma de paraguia.                  |
| 38 Antenne ouverte.                                  | Antenna aperta.                        | Antena.                                       |
| 39 Antenne pendante.                                 | Coda d'aereo.                          | Antena colgante.                              |
| 40 Antenne en pyramide renversée.                    | Antenna a piramide rovesciata.         | Antena de cono derribado invertido.           |
| 41 Antenne en T.                                     | Antenna a forma di T.                  | Antena en forma de T.                         |
| 42 Antenne de transmission, d'émission.              | Antenna irradiante.                    | Antena radiadora.                             |
| 43 Appareil enregistreur.                            | Apparecchio registratore.              | Aparatos transmisor.                          |
| 44 Appareils de réception.                           | Apparecchi di ricezione.               | Aparatos receptores.                          |
| 45 Appareil de télégraphie sans fil.                 | Apparecchio radiotelegrafico.          | Aparatos transmisor                           |
| 46 Appareil de transmission, d'émission.             | Apparecchio di trasmissione.           | Aparato radiotelegráfico.                     |
| 47 Arc.                                              | Arco.                                  | Arco.                                         |

| Français                                    | Anglais                                 | Allemand                                         |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------------|
| 48 Autodyne.                                | Autodyne ; endodyne.                    | Autodyne.                                        |
| 49 Battements.                              | Beats.                                  | Schwebungs.                                      |
| 50 Batterie d'accumulateurs.                | Accumulator battery.                    | Akkumulatoren Batterie.                          |
| 51 Batterie de chauffage.                   | Filament battery.                       | Heizbatterie.                                    |
| 52 Bobine.                                  | Coil.                                   | Spule                                            |
| 53 Bobine d'accord                          | Tuning coil.                            | Abstimmungspule.                                 |
| 54 Bobine de choc.                          | Choke coil.                             | Drosselspule.                                    |
| 55 Bobine de couplage                       | Coupling coil.                          | Kopplungsspule.                                  |
| 56 Bobine d'induction.                      | Choking coil.                           | Drosselspule.                                    |
| 57 Bobine de self-induction.                | Induction coil.                         | Induktionspule.                                  |
| 58 Bobine de mesure.                        | Measuring coil.                         | Messpule.                                        |
| 59 Bobine de résistance sans noyau de fer.  | Air core protecting choke coil.         | Impedanzspule für hohe Frequenz mit Luftkern.    |
| 60 Bobine Tesla.                            | Tesla coil.                             | Tesla Spule.                                     |
| 61 Bornes.                                  | Terminals.                              | Klemme.                                          |
| 62 Bouteille de Leyde.                      | Leyden jar.                             | Leydener Flasche.                                |
| 63 Branche horizontale de l'antenne.        | Horizontal extension of antenna.        | Horizontale Verlängerungsdrähte des Luftleiters. |
| 64 Cadre.                                   | Coil.                                   | Rahmen.                                          |
| 65 Capacitance.                             | Capacitance.                            | Kapazität.                                       |
| 66 Capacité.                                | Capacity.                               | Aufnahmefähigkeit.                               |
| 67 Capacité de l'antenne.                   | Aerial capacity.                        | Luftdrahtkapazität.                              |
| 68 Capacité inductive spécifique.           | Specific inductive capacity             | Dielectricitäts Konstante.                       |
| 69 Cathode incandescente.                   | Incandescent cathode.                   | Glühende Kathode.                                |
| 70 Champ électrique.                        | Electric field.                         | Elektrisches Feld.                               |
| 71 Champ magnétique.                        | Magnetic field.                         | Magnet Feld.                                     |
| 72 Circuit                                  | Circuit.                                | Kreis.                                           |
| 73 Circuit de grille.                       | Grid circuit.                           | Gitter Kreis.                                    |
| 74 Circuit intermédiaire.                   | Intermediate circuit.                   | Zwischenkreis.                                   |
| 75 Circuit oscillant.                       | Oscillatory circuit.                    | Schwingungskreis.                                |
| 76 Circuit oscillant fermé.                 | Closed oscillating circuit.             | Geschlossener Erregerkreis.                      |
| 77 Circuit oscillant ouvert.                | Open oscillating circuit.               | Offener Schwingungskreis.                        |
| 78 Circuit ouvert rayonnant.                | Open radiating circuit.                 | Offener Strahlungskreis.                         |
| 79 Circuit de plaque.                       | Plate circuit.                          | Anoden Kreis.                                    |
| 80 Coefficient de couplage.                 | Coupling coefficient.                   | Kopplungsgrad.                                   |
| 81 Cohéreur.                                | Coherer.                                | Kohärer Fritter.                                 |
| 82 Cohéreur à grenaille.                    | Granular coherer.                       | Körnerfritter.                                   |
| 83 Cohéreur à limaille.                     | Filings coherer.                        | Feilspänefritter.                                |
| 84 Collecteur.                              | Commutator.                             | Stromwender.                                     |
| 85 Commutateur.                             | Change over switch.                     | Umschalter.                                      |
| 86 Commutateur d'antenne.                   | Aerial change over switch.              | Luftdrahtumschalter.                             |
| 87 Commutateur bipolaire à deux directions. | Double pole, double throw switch.       | Zweipoliger Schalter.                            |
| 88 Commutateur de longueur d'onde.          | Wave changing switch.                   | Wellen Umschalter.                               |
| 89 Commutateur à trois directions.          | Three way switch.                       | Drei Wege Umschalter.                            |
| 90 Commutation pour la réception.           | Change of connections for receiving.    | Umschaltung auf Empfänger.                       |
| 91 Commutation pour la transmission.        | Change of connections for transmitting. | Umschaltung auf Senden.                          |
| 92 Commutatrice.                            | Converter.                              | Drehumformer.                                    |
| 93 Compensateur.                            | Compensator.                            | Kompensator.                                     |
| 94 Condensateur.                            | Condenser.                              | Kondensator.                                     |
| 95 Condensateur à air.                      | Air condenser.                          | Luftkondensator.                                 |
| 96 Condensateur à disque.                   | Adjustable disc condenser.              | Drehkondensator.                                 |
| 97 Condensateur d'accord d'antenne.         | Aerial tuning condenser.                | Kondensator zur Luftleiterabstimmung.            |
| 98 Condensateur du circuit intermédiaire.   | Intermediate circuit condenser.         | Kondensator im Zwischenkreis.                    |
| 99 Condensateur du circuit secondaire.      | Secondary circuit condenser.            | Kondensator im Sekundärkreis.                    |

| Français                                    | Italian                                           | Espagnol                                              |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| 48 Autodyne.                                | Autodina.                                         | Autodina.                                             |
| 49 Battements.                              | Battimenti.                                       | Oscilamienti.                                         |
| 50 Batterie d'accumulateurs.                | Batteria di accumulatori.                         | Bateria de acumuladores.                              |
| 51 Batterie de chauffage.                   | Batteria d'accensione dei filamenti.              | Bateria de filamento.                                 |
| 52 Bobine.                                  | Rocchetto.                                        | Carrete, bobina.                                      |
| 53 Bobine d'accord                          | Rocchetto di sintonizzazione.                     | Carrete de sintonización.                             |
| 54 Bobine de choc.                          | Rocchetto di reattanza.                           | Bobina de reactancia.                                 |
| 55 Bobine de couplage.                      | Rocchetto d'accoppiamento.                        | Carrete de acoplamiento.                              |
| 56 Bobine d'induction.                      | Rocchetto d'induzione.                            | Bobina de reactancia.                                 |
| 57 Bobine de self-induction.                | Rocchetto d'autoinduzione.                        | Bobina, carrete de indución.                          |
| 58 Bobine de mesure.                        | Rocchetto di misurazione.                         | Carrete de medición.                                  |
| 59 Bobine de résistance sans noyau de fer.  | Bobina di protezione a nucleo d'aria.             | Bobina de reactancia, protectoras, de núcleo de aire. |
| 60 Bobine Tesla.                            | Rocchetto Tesla.                                  | Carrete Tesla.                                        |
| 61 Bornes.                                  | Morsetti.                                         | Bornas.                                               |
| 62 Bouteille de Leyde                       | Bottiglia di Leida.                               | Botella de Leyden.                                    |
| 63 Branche horizontale de l'antenne.        | Fili orizzontali dell'antenna.                    | Prolongacion horizontal de la antena.                 |
| 64 Cadre.                                   | Quadro.                                           | Cuadro.                                               |
| 65 Capacitance.                             | Capacitanza.                                      | Capacitancia.                                         |
| 66 Capacité.                                | Capacità.                                         | Capacidad.                                            |
| 67 Capacité de l'antenne.                   | Capacità dell'antenna.                            | Capacidad de la antena.                               |
| 68 Capacité inductive spécifique.           | Capacità induttiva specifica.                     | Capacidad inductiva específica.                       |
| 69 Cathode incandescente.                   | Catodo incandescente.                             | Catodo incandescente.                                 |
| 70 Champ électrique.                        | Campo elettrico.                                  | Campo eléctrico.                                      |
| 71 Champ magnétique.                        | Campo magnetico.                                  | Campo magnético.                                      |
| 72 Circuit                                  | Circuito.                                         | Circuito.                                             |
| 73 Circuit de grille.                       | Circuito di griglia.                              | Circuito de rejilla.                                  |
| 74 Circuit intermédiaire.                   | Circuito intermedio.                              | Circuito intermedio.                                  |
| 75 Circuit oscillant.                       | Circuito oscillante.                              | Circuito oscilante.                                   |
| 76 Circuit oscillant fermé.                 | Circuito oscillante chiuso.                       | Circuito oscilante cerrado.                           |
| 77 Circuit oscillant ouvert.                | Circuito oscillatorio aperto.                     | Circuito oscilatorio abierto.                         |
| 78 Circuit ouvert rayonnant.                | Circuito radiante aperto.                         | Circuito radiator abierto.                            |
| 79* Circuit de plaque.                      | Circuito di piastra.                              | Circuito de placa.                                    |
| 80 Coefficient de couplage.                 | Grado d'accoppiamento.                            | Grado de conexión.                                    |
| 81 Cohéreur.                                | Coherer.                                          | Cohesor.                                              |
| 82 Cohéreur à grenaille.                    | Coherer a granaglia.                              | Cohesor de granalla.                                  |
| 83 Cohéreur à limaille.                     | Coherer a limatura.                               | Cohesor de limaduras.                                 |
| 84 Collecteur.                              | Colletore.                                        | Colector.                                             |
| 85 Commutateur.                             | Commutatore.                                      | Commutador.                                           |
| 86 Commutateur d'antenne.                   | Commutatore dell'antenna.                         | Commutador para cambio de hilos de antena.            |
| 87 Commutateur bipolaire à deux directions. | Interruttore bipolare a doppio effetto.           | Commutador bipolar de dos posiciones.                 |
| 88 Commutateur de longueur d'onde.          | Commutatore d'onda.                               | Commutator de cambio de onda.                         |
| 89 Commutateur à trois directions.          | Commutatore a tre vie.                            | Commutator de tres pasos.                             |
| 90 Commutation pour la réception.           | Commutazione per ricezione.                       | Cambio de connexiones para la recepción.              |
| 91 Commutation pour la transmission.        | Commutazione per trasmissione.                    | Cambio de connexiones para la transmisión.            |
| 92 Commutatrice.                            | Compensatore.                                     | Compensador.                                          |
| 93 Compensateur.                            | Convertitore.                                     | Convertidor.                                          |
| 94 Condensateur.                            | Condensatore.                                     | Condensador.                                          |
| 95 Condensateur à air.                      | Condensatore ad aria.                             | Condensador de aire.                                  |
| 96 Condensateur à disque.                   | Condensatore a disco regolabile.                  | Condensador de disco variable.                        |
| 97 Condensateur d'accord d'antenne.         | Condensatore per la sintonizzazione dell'antenna. | Condensador de sintonización de la antena.            |
| 98 Condensateur du circuit intermédiaire.   | Condensatore per il circuito intermedio.          | Condensador del circuito intermedio.                  |
| 99 Condensateur du circuit secondaire.      | Condensatore per il circuito secondario.          | Condensador del circuito secundario.                  |

|     | Français                                | Anglais                                | Allemand                                  |
|-----|-----------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------------|
| 100 | Condensateur étalon.                    | Standard condenser.                    | Eichungskondensator.                      |
| 101 | Condensateur jumelé.                    | Twin coupled condenser.                | Doppelt geschaltete Kondensator.          |
| 102 | Condensateur de raccourcissement.       | Short wave condenser.                  | Verkürzungskondensator.                   |
| 103 | Condensateur réglable.                  | Adjustable condenser.                  | Variabler Kondensator.                    |
| 104 | Condensateurs en série.                 | Series connected condensers.           | Hintereinander geschaltete Kondensatoren. |
| 105 | Condensateur variable.                  | Adjustable condenser.                  | Variabler Kondensator.                    |
| 106 | Conducteur.                             | Lead.                                  | Leiter.                                   |
| 107 | Connexion de terre.                     | Earth connection.                      | Erdverbindung.                            |
| 108 | Contrepoids.                            | Capacity earth ; counterpoise.         | Gegengewicht.                             |
| 109 | Contrôleur d'onde.                      | Wavemeter.                             | Wellenmesser.                             |
| 110 | Couplage ; accouplement.                | Coupling.                              | Kopplung.                                 |
| 111 | Couplage électromagnétique.             | Electromagnetic coupling.              | Elektromagnetische Kopplung.              |
| 112 | Couplage électrostatique.               | Electrostatic coupling.                | Elektrostatische Kopplung.                |
| 113 | Couplage inductif.                      | Inductive coupling.                    | Induktive Kopplung.                       |
| 114 | Couplage par réaction.                  | Reaction coupling.                     | Rück Kopplung.                            |
| 115 | Couplage par résistance.                | Resistance coupling.                   | Widerstandskopplung.                      |
| 116 | Couplage serré.                         | Close or tight coupling.               | Feste Kopplung.                           |
| 117 | Courant alternatif.                     | Alternating current.                   | Wechselstrom.                             |
| 118 | Courant alternatif primaire.            | Primary alternating current.           | Primär Wechselstrom.                      |
| 119 | Courant continu.                        | Direct current.                        | Gleichstrom.                              |
| 120 | Courant à haute fréquence.              | High frequency current.                | Hochfrequenzstrom.                        |
| 121 | Courbe de résonance.                    | Resonance curve.                       | Resonanzkurve.                            |
| 122 | Décohérer.                              | To decohere.                           | Entfritten.                               |
| 123 | Décohéreur.                             | Decoherer.                             | Entfritter ; Dekohärer.                   |
| 124 | Décrément.                              | Decrement.                             | Dekrement.                                |
| 125 | Décrémètre.                             | Decremeter.                            | Dekremeter.                               |
| 126 | Démarrateur automatique.                | Automatic starter.                     | Selbstanlasser.                           |
| 127 | Détecteur.                              | Detector.                              | Detektor.                                 |
| 128 | Détecteur à cristal.                    | Crystal detector.                      | Krystalldetektor.                         |
| 129 | Détecteur à cristal équilibré.          | Balanced crystal detector.             | Wellenanzeiger, billanzierten Krystall.   |
| 130 | Détecteur à lampe.                      | Valve detector.                        | Valve Empfänger.                          |
| 131 | Détecteur magnétique.                   | Magnetic detector.                     | Marconi Magnetdetektor.                   |
| 132 | Détecteur thermo-électrique.            | Thermo electric detector.              | Thermo Elektrischerdetektor.              |
| 133 | Diélectrique.                           | Dielectric.                            | Dielektrikum.                             |
| 134 | Disjoncteur et conjoncteur automatique. | Circuit breaker and closer.            | Strom Unterbrecher und Stromschliesser.   |
| 135 | Dispositif d'émission.                  | Transmitting arrangement.              | Senderanordnung.                          |
| 136 | Dispositif d'émission simple.           | Simple transmitter.                    | Einfacher Sender.                         |
| 137 | Dispositif de mise en court-circuit.    | Short circuiting device.               | Kurzschliesser.                           |
| 138 | Dispositif de réception.                | Receiver arrangement.                  | Empfangsvorrichtung.                      |
| 139 | Distance explosive.                     | Sparking distance.                     | Funkenstrecke.                            |
| 140 | Dynamo ; générateur à courant continu.  | Dynamo ; continuous current generator. | Dynamo ; Gleichstrom.                     |
| 141 | Dynamo autoexcitatrice.                 | Self excited dynamo.                   | Selbsterregte Dynamo.                     |
| 142 | Dynamo compound.                        | Compound dynamo.                       | Compounddynamo.                           |
| 143 | Dynamo à courte dérivation.             | Dynamo with short shunt.               | Dynamo mit kurzem Nebenschluss.           |
| 144 | Dynamo-dérivation ; dynamo-shunt.       | Shunt dynamo.                          | Nebenschlussdynamo.                       |

|     | Français                                 | Italian                                    | Espagnol                                       |
|-----|------------------------------------------|--------------------------------------------|------------------------------------------------|
| 100 | Condensateur étalon.                     | Condensatore per tarature.                 | Condensador para calibración                   |
| 101 | Condensateur jumelé.                     | Condensatore a doppio accoppiamento.       | Condensador de doble acoplamiento.             |
| 102 | Condensateur de raccourcissement.        | Condensatore per onda corta.               | Condensador de onda corta.                     |
| 103 | Condensateur réglable.                   | Condensatore regolabile.                   | Condensador variable.                          |
| 104 | Condensateur en série                    | Condensatori collegati in serie.           | Condensadores acoplados en serie.              |
| 105 | Condensateur variable.                   | Condensatore regolabile.                   | Condensador regulable.                         |
| 106 | Conducteur.                              | Conduttore.                                | Conductor.                                     |
| 107 | Connexion de terre.                      | Messa a terra.                             | Connexion de tierra.                           |
| 108 | Contrepoids.                             | Capacità di terra; contrappeso.            | Capacidad de tierra.                           |
| 109 | Contrôleur d'onde.                       | Ondametro.                                 | Ondimetro.                                     |
| 110 | Couplage ; accouplement.                 | Accoppiamento.                             | Acoplamiento.                                  |
| 111 | Couplage électromagnétique.              | Accoppiamento elettromagnetico.            | Acoplamiento electromagnetico.                 |
| 112 | Couplage électrostatique.                | Accoppiamento elettrostatico.              | Acoplamiento electrostatico.                   |
| 113 | Couplage inductif.                       | Accoppiamento induttivo.                   | Acoplamiento inductivo.                        |
| 114 | Couplage par réaction.                   | Accoppiamento di reazione.                 | Acoplamiento de reacción.                      |
| 115 | Couplage par résistance.                 | Accoppiamento a resistenza.                | Acoplamiento de reaccion.                      |
| 116 | Couplage serré.                          | Accoppiamento fisso.                       | Acoplamiento cerrado.                          |
| 117 | Courant alternatif.                      | Corrente alternata.                        | Corriente alterna.                             |
| 118 | Courant alternatif primaire.             | Corrente alternata del circuito primario.  | Corriente alterna primaria.                    |
| 119 | Courant continu.                         | Corrente continua.                         | Corriente continua.                            |
| 120 | Courant à haute fréquence.               | Corrente ad alta frequenza.                | Corriente de alta frecuencia.                  |
| 121 | Courbe de résonance.                     | Curva di risonanza.                        | Curva de resonancia.                           |
| 122 | Décohérer.                               | Perdere la coesione.                       | Perder la cohesión.                            |
| 123 | Décohéreur.                              | Decoherer.                                 | Decohesor.                                     |
| 124 | Décrément.                               | Decremento.                                | Decremento.                                    |
| 125 | Décrémètre.                              | Decremetro.                                | Decrémetro.                                    |
| 126 | Démarrreur automatique.                  | Avviatore automatico.                      | Reostato de arranque automatico.               |
| 127 | Détecteur.                               | Rivelatore.                                | Detector.                                      |
| 128 | Détecteur à cristal.                     | Rivelatore di onde a cristallo.            | Detector de cristal.                           |
| 129 | Détecteur à cristal équilibré.           | Rivelatore a cristalli compensati.         | Detector de cristal compensador.               |
| 130 | Détecteur à lampe.                       | Rivelatore di onde con valvola di Fleming. | Detector de válvula.                           |
| 131 | Détecteur magnétique.                    | Rivelatore di onde magnetico.              | Detector magnetico.                            |
| 132 | Détecteur thermo-électrique.             | Rivelatore di onde termoelettrico.         | Detector termoelectrico.                       |
| 133 | Diélectrique.                            | Dielettrico.                               | Dieléctrico.                                   |
| 134 | Disjoncteur et interrupteur automatique. | Interruttore.                              | Interruptor con apertura y cierre automaticos. |
| 135 | Dispositif d'émission.                   | Dispositivo di trasmissione.               | Dispositivo de transmision.                    |
| 136 | Dispositif d'émission simple.            | Trasmettitore semplice.                    | Transmisor sencillo.                           |
| 137 | Dispositif de mise en court-circuit.     | Dispositivo di messa in corto circuito.    | Dispositivo de corto circuito.                 |
| 138 | Dispositif de réception.                 | Dispositivo di ricezione.                  | Dispositivo de recepción.                      |
| 139 | Distance explosive.                      | Distanza esplosiva.                        | Distancia explosiva.                           |
| 140 | Dynamo ; générateur à courant continu.   | Dinamo ; generatore di corrente continua.  | Generador de corriente continua ; dinamo.      |
| 141 | Dynamo autoexcitatrice.                  | Dinamo auto-eccitatrice.                   | Dinamo auto-excitada.                          |
| 142 | Dynamo compound.                         | Dinamo compound, composta.                 | Dinamo compound.                               |
| 143 | Dynamo à courte dérivation.              | Dinamo a corta derivazione.                | Dinamo con corta derivación.                   |
| 144 | Dynamo-dérivation ; dynamo-shunt.        | Dinamo in derivazione.                     | Dinamo en derivación.                          |

|     | Français                                  | Anglais                           | Allemand                              |
|-----|-------------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|
| 145 | Dynamo à excitation séparée.              | Separately excited dynamo.        | Fremderregte Dynamo.                  |
| 146 | Dynamo à longue dérivation.               | Dynamo with long shunt.           | Dynamo mit langem Nebenschluss.       |
| 147 | Dynamo-série.                             | Series dynamo.                    | Hauptschlussdynamo.                   |
| 148 | Eclateur asynchrone.                      | Asynchronous discharger.          | Scheibenfunkenstrecke asynchron.      |
| 149 | Eclateur à disque.                        | Disc discharger.                  | Rotierende Scheibenfunkenstrecke.     |
| 150 | Eclateur à étincelle.                     | Spark gap.                        | Funkenstrecke.                        |
| 151 | Eclateur fixe                             | Fixed discharger.                 | Fixierte Scheibenfunkenstrecke.       |
| 152 | Eclateur fractionné, à étincelle éteinte. | Quenched spark gap.               | Gedaempfte Funkenstrecke.             |
| 153 | Eclateur en série.                        | Multiple spark gap.               | Unterteilte Funkenstrecke.            |
| 154 | Eclateur synchrone                        | Synchronous discharger.           | Synchron Scheibenfunkenstrecke.       |
| 155 | Eclateur tournant.                        | Rotary spark gap.                 | Drehende Funkenstrecke.               |
| 156 | Effective.                                | Effective.                        | Effektive.                            |
| 157 | Efficace (valeur).                        | Root mean square (value).         | Quadratischer Mittelwert.             |
| 158 | Effort diélectrique.                      | Dielectric stress.                | Dielektrische Beanspruchung.          |
| 159 | Electrons.                                | Electrons.                        | Electronen.                           |
| 160 | Emettre des ondes.                        | To send out waves.                | Wellen aussenden.                     |
| 161 | Emission d'électrons.                     | Electron emission.                | Electronenemission.                   |
| 162 | Etalonner.                                | To calibrate.                     | Eichen.                               |
| 163 | Etincelle.                                | Spark.                            | Funke.                                |
| 164 | Etincelle étouffée, éteinte.              | Quenched spark.                   | Löschfunke.                           |
| 165 | Etincelle de rupture.                     | Break spark.                      | Unterbrechungsfunke.                  |
| 166 | Excitateur.                               | Exciter.                          | Erreger.                              |
| 167 | Facteur de puissance.                     | Power factor.                     | Leistungsfaktor.                      |
| 168 | Fibre.                                    | Fibre.                            | Fiber.                                |
| 169 | Fil de contrepoids.                       | Counterweight wire.               | Gegengewichtsdraht.                   |
| 170 | Fil divisé.                               | Stranded wire.                    | Umklöppelter Draht.                   |
| 171 | Fil isolé.                                | Insulated wire.                   | Isolierter Draht.                     |
| 172 | Fil nu.                                   | Bare wire.                        | Blanker, nackter Draht.               |
| 173 | Fil plein.                                | Solid wire.                       | Volldraht.                            |
| 174 | Fil souple.                               | Flexible wire.                    | Flexibler Draht.                      |
| 175 | Filtreur.                                 | Filter.                           | Filter.                               |
| 176 | Formule de Thomson.                       | Thomson's formula.                | Thomsonsche Formel.                   |
| 177 | Frappeur.                                 | Tapper.                           | Klopfer.                              |
| 178 | Fréquencemètre.                           | Frequency meter.                  | Frequenzmesser.                       |
| 179 | Fréquence des ondes.                      | Wave frequency.                   | Wellen Frequenz.                      |
| 180 | Fréquence des trains d'onde.              | Group frequency.                  | Gruppen Frequenz.                     |
| 181 | Fréquence du transmetteur.                | Transmitter frequency.            | Senderfrequenz.                       |
| 182 | Galvanomètre.                             | Galvanometer.                     | Galvanometer.                         |
| 183 | Générateur.                               | Generating plant.                 | Stromanlage.                          |
| 184 | Gomme-laque.                              | Shellac.                          | Shellack.                             |
| 185 | Grille.                                   | Grid.                             | Gitter.                               |
| 186 | Groupe à haute fréquence.                 | High frequency set.               | Hochfrequenz Gruppe.                  |
| 187 | Groupe moteur-alternateur.                | Motor alternator disc set.        | Wechselstromgenerator.                |
| 188 | Harmonique.                               | Harmonic.                         | Harmonische.                          |
| 189 | Hauban d'acier.                           | Steel rope.                       | Stahlpardune.                         |
| 190 | Haubanage.                                | Span.                             | Abspannung.                           |
| 191 | Haut-parleur.                             | Loud speaker.                     | Lautsprecher.                         |
| 192 | Haute fréquence.                          | High frequency ; radio frequency. | Hochfrequenz ; radio Frequenz.        |
| 193 | Hauteur d'antenne.                        | Height of antenna.                | Luftdrahthöhe.                        |
| 194 | Hauteur effective.                        | Effective height.                 | Effective Höhe.                       |
| 195 | Hauteur de rayonnement.                   | Radiation height.                 | Strahlungshöhe.                       |
| 196 | Hétérodyne.                               | Heterodyne ; heterodyne receiver. | Heterodyne ; Überlagerungs Empfänger. |
| 197 | Impédance.                                | Impedance.                        | Scheinbarer Widerstand.               |
| 198 | Inductance.                               | Inductance.                       | Induktanz.                            |
| 199 | Inductance d'antenne.                     | Aerial inductance.                | Luftleiterinduktanz.                  |

|     | Français                                  | Italian                                      | Espagnol                                           |
|-----|-------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| 145 | Dynamo à excitation séparée.              | Dinamo ad eccitazione indipendente.          | Dinamo con excitación independiente.               |
| 146 | Dynamo à longue dérivation.               | Dinamo a lunga derivazione.                  | Dinamo con larga derivación.                       |
| 147 | Dynamo-série.                             | Dinamo in serie.                             | Dinamo en serie.                                   |
| 148 | Eclateur asynchrone.                      | Scaricatore asincrono.                       | Descargador asincrono.                             |
| 149 | Eclateur à disque.                        | Scaricatore a disco.                         | Descargador de disco.                              |
| 150 | Eclateur à étincelle.                     | Oscillatore.                                 | Espacio de chispa.                                 |
| 151 | Eclateur fixe                             | Scaricatore fisso.                           | Descargador fijo.                                  |
| 152 | Eclateur fractionné, à étincelle éteinte. | Scaricatore per oscillazioni smorzate.       | Descargador de chispa extinguida.                  |
| 153 | Eclateur en série.                        | Oscillatore multiplo.                        | Espacio de chispa multiple.                        |
| 154 | Eclateur synchrone                        | Scaricatore sincrono                         | Descargador sincrono.                              |
| 155 | Eclateur tournant.                        | Scaricatore girevole.                        | Descargador rotativo.                              |
| 156 | Effective.                                | Effettiva.                                   | Efectiva.                                          |
| 157 | Efficace.                                 | Efficace.                                    | Eficaz.                                            |
| 158 | Effort diélectrique.                      | Sforzo dielettrico.                          | Esfuerzo dieléctrico.                              |
| 159 | Electrons.                                | Elettrons.                                   | Electrones.                                        |
| 160 | Emettre des ondes.                        | Emettere onde.                               | Emitir ondas.                                      |
| 161 | Emission d'électrons.                     | Emissione elettronica.                       | Emisión de electrones.                             |
| 162 | Etalonner.                                | Tarare.                                      | Contrastar, graduar.                               |
| 163 | Étincelle.                                | Scintilla.                                   | Chispa.                                            |
| 164 | Étincelle étouffée, éteinte.              | Scintilla smorzata.                          | Chispa extinguida.                                 |
| 165 | Étincelle de rupture.                     | Scintilla di rottura.                        | Chispa de ruptura.                                 |
| 166 | Excitateur.                               | Eccitatore.                                  | Excitador.                                         |
| 167 | Facteur de puissance.                     | Fattore di potenza.                          | Factor de potencia.                                |
| 168 | Fibre.                                    | Fibra.                                       | Fibra.                                             |
| 169 | Fil de contrepoids.                       | Filo di contrappeso.                         | Filo de contrapeso.                                |
| 170 | Fil divisé.                               | Filo intrecciato.                            | Alambre trenzado.                                  |
| 171 | Fil isolé.                                | Filo isolato.                                | Alambre aislado.                                   |
| 172 | Fil nu.                                   | Filo nudo.                                   | Alambre desnudo.                                   |
| 173 | Fil plein.                                | Filo massiccio.                              | Alambre de macizo.                                 |
| 174 | Fil souple.                               | Filo elastico.                               | Filo flexible.                                     |
| 175 | Filtreur.                                 | Filtro.                                      | Filtro.                                            |
| 176 | Formule de Thomson.                       | Formula di Thomson.                          | Formula de Thomson.                                |
| 177 | Frappeur.                                 | Decoherer.                                   | Decohesor de martillo.                             |
| 178 | Fréquence-mètre.                          | Frequenziometro.                             | Frecuencímetro.                                    |
| 179 | Fréquence des ondes.                      | Frequenza dell'onda.                         | Frecuencia de onda.                                |
| 180 | Fréquence des trains d'onde.              | Frequenza delle scintille.                   | Frecuencia de tren.                                |
| 181 | Fréquence du transmetteur.                | Frequenza del trasmettitore.                 | Frecuencia del transmisor.                         |
| 182 | Galvanomètre.                             | Galvanometro.                                | Galvanometro.                                      |
| 183 | Générateur.                               | Impianto generatore.                         | Instalación generadora.                            |
| 184 | Gomme-laqué.                              | Ceralacca.                                   | Goma laca.                                         |
| 185 | Grille.                                   | Griglia.                                     | Rejilla.                                           |
| 186 | Groupe à haute fréquence.                 | Gruppo ad alta frequenza                     | Grupo de alta frecuencia.                          |
| 187 | Groupe moteur-alternateur.                | Gruppo convertitore con scaricatore a disco. | Grupo de motor alternador con estallador de disco. |
| 188 | Harmonique.                               | Armonica.                                    | Harmonica.                                         |
| 189 | Hauban d'acier.                           | Sarte d'acciaio.                             | Obenque de acero.                                  |
| 190 | Haubanage.                                | Campata ; spiegamento.                       | Tirante ; arriostrado.                             |
| 191 | Haut-parleur.                             | Alto parlante.                               | Alto parlante.                                     |
| 192 | Haute fréquence.                          | Alta frequenza ; frequenza radiotelegrafica. | Alta frecuencia : frecuencia radio.                |
| 193 | Hauteur d'antenne.                        | Altezza dell'antenna.                        | Altura de antena.                                  |
| 194 | Hauteur effective.                        | Altezza effettiva.                           | Altura efectiva.                                   |
| 195 | Hauteur de rayonnement.                   | Altezza di radiazione.                       | Altura de radiación.                               |
| 196 | Hétérodyne.                               | Ricevitore a eterodina.                      | Receptor heterodino.                               |
| 197 | Impédance.                                | Impedenza.                                   | Impedancia.                                        |
| 198 | Inductance.                               | Induttanza.                                  | Inductancia.                                       |
| 199 | Inductance d'antenne.                     | Induttanza d'antenna.                        | Inductancia de antena.                             |

|     | Français                                   | Anglais                               | Allemand                                     |
|-----|--------------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------------------|
| 200 | Inductance primaire.                       | Primary inductance.                   | Primäre Induktanz.                           |
| 201 | Interrupteur.                              | Interrupter ; make and break.         | Unterbrecher.                                |
| 202 | Interrupteur automatique.                  | Automatic switch, cut out.            | Selbsttaetiger Schalte ; Selbstunterbrecher. |
| 203 | Interrupteur de bobine d'induction.        | Induction interrupter.                | Induktorunterbrecher.                        |
| 204 | Interrupteur de charge.                    | Charging switch.                      | Ladeschalter.                                |
| 205 | Interrupteur d'excitation.                 | Field break switch.                   | Magnetausschalter.                           |
| 206 | Interrupteur pour haute tension.           | High tension switch.                  | Hochspannungsschalter.                       |
| 207 | Interrupteur à marteau.                    | Magnetic hammer break.                | Magnetischer Hammerunterbrecher.             |
| 208 | Interrupteur à mercure.                    | Mercury interrupter.                  | Quecksilbertauchunterbrecher.                |
| 209 | Installation radiotélégraphique.           | Radiotelegraphic plant.               | Radiotelegrafischer Anlage.                  |
| 210 | Isolateur d'entrée.                        | Leading in insulator.                 | Einfuehrungs Isolator.                       |
| 211 | Isolateur de réception.                    | Receiving insulator                   | Isolator für den Empfangs-draht.             |
| 212 | Isolateur souple.                          | Flexible insulator.                   | Flexibler Isolator.                          |
| 213 | Isolateur de transmission.                 | Transmitting insulator.               | Isolator für Senderantenne.                  |
| 214 | Isolément.                                 | Insulation.                           | Isolierung.                                  |
| 215 | Isolément de l'antenne.                    | Insulation of the antenna.            | Isolierung des Luftleiters.                  |
| 216 | Lampe.                                     | Valve.                                | Ventil.                                      |
| 217 | Manipulateur.                              | Sending key ; key.                    | Sendetaster ; Taster.                        |
| 218 | Mâts d'acier à sections.                   | Steel sectional masts.                | Stahlmasten in Teilen.                       |
| 219 | Mât démontable.                            | Compound mast.                        | Zusammensetzbarer Mast.                      |
| 220 | Mât portatif.                              | Portable mast.                        | Tragbarer Mast.                              |
| 221 | Mât télescopique.                          | Telescopic mast.                      | Teleskopmast.                                |
| 222 | Mesure d'accouplement, de couplage.        | Measurement of coupling coefficient.  | Kopplungsmessung.                            |
| 223 | Micromètre à étincelle.                    | Spark micrometer.                     | Funkenmikrometer.                            |
| 224 | Microphone.                                | Microphone.                           | Mikrophon.                                   |
| 225 | Microphone à contacts.                     | Contact microphone.                   | Kontaktmikrophon.                            |
| 226 | Microphone à crayons de charbon.           | Carbon rod microphone.                | Kohlewalzenmikrophon.                        |
| 227 | Microphone à disques de charbon.           | Carbon disc microphone.               | Kohlescheibenmikrophon.                      |
| 228 | Microphone à grenaille.                    | Granular microphone.                  | Körnermikrophon.                             |
| 229 | Microphone à poudre.                       | Powder microphone.                    | Pulvermikrophon.                             |
| 230 | Mise à la terre ; prise de terre.          | Ground connection.                    | Erdverbindung.                               |
| 231 | Modulation.                                | Modulation.                           | Modulation.                                  |
| 232 | Moteur asynchrone.                         | Asynchronous motor.                   | Asynchronmotor.                              |
| 233 | Moteur dérivation.                         | Shunt motor.                          | Nebenschlussmotor.                           |
| 234 | Moteur d'induction.                        | Induction motor.                      | Induktionsmotor.                             |
| 235 | Moteur série.                              | Series motor.                         | Hauptschlussmotor.                           |
| 236 | Moteur synchrone.                          | Synchronous motor.                    | Synchronmotor.                               |
| 237 | Nœud d'intensité.                          | Current node.                         | Stromknoten.                                 |
| 238 | Nœud de tension.                           | Potential node.                       | Spannungsknoten.                             |
| 239 | Ondes amorties.                            | Damped waves.                         | Gedämpfte Wellen.                            |
| 240 | Onde entretenue.                           | Continuous, sustained, undamped wave. | Kontinuierlicher Welle.                      |
| 241 | Onde hertzienne ; onde électro-magnétique. | Electromagnetic wave ; Hertzian wave. | Elektromagnetischer Welle.                   |
| 242 | Onde de transmission ou d'émission         | Transmitting wave.                    | Senderwelle.                                 |
| 243 | Ondemètre.                                 | Wavemeter.                            | Wellenmesser.                                |
| 244 | Oscillateur.                               | Oscillator.                           | Wellenerreger ; Wellenerzeuger.              |
| 245 | Oscillations électriques.                  | Electric oscillations.                | Elektrische Schwingungen.                    |
| 246 | Oscillation fondamentale ou propre.        | Fundamental or natural oscillation.   | Fundamentalschwingung                        |

| Français                                        | Italien                                    | Espagnol                             |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------|
| 200 Inductance primaire.                        | Induttanza primaria.                       | Inductancia primaria.                |
| 201 Interrupteur.                               | Interruttore.                              | Interruptor.                         |
| 202 Interrupteur automatique.                   | Interruttore automatico.                   | Interruptor automatico.              |
| 203 Interrupteur de bobine d'induction.         | Interruttore a rocchetto d'induzione.      | Interruptor de carrete de inducción. |
| 204 Interrupteur de charge.                     | Interruttore di carica.                    | Conmutador de carga.                 |
| 205 Interrupteur d'excitation.                  | Interruttore ad eccitazione.               | Interruptor del campo.               |
| 206 Interrupteur pour haute tension.            | Interruttore per alta tensione.            | Interruptor de alta tensión.         |
| 207 Interrupteur à marteau.                     | Interruttore a martello.                   | Interruptor de martillo.             |
| 208 Interrupteur à mercure.                     | Interruttore a mercurio.                   | Interruptor de mercurio.             |
| 209 Installation radiotélégraphique.            | Impianto radiotelegrafico.                 | Instalación radiotelegráfica.        |
| 210 Isolateur d'entrée.                         | Isolatore d'entrata.                       | Aislador de entrada.                 |
| 211 Isolateur de réception.                     | Isolatore dell'antenna di ricezione.       | Aislador para circuito receptor.     |
| 212 Isolateur souple.                           | Isolatore elastico.                        | Aislador flexible.                   |
| 213 Isolateur de transmission.                  | Isolatore dell'antenna di trasmissione.    | Aislador para circuito transmisor.   |
| 214 Isolement.                                  | Isolamento.                                | Aislamiento.                         |
| 215 Isolement de l'antenne.                     | Isolamento dell'antenna.                   | Aislamiento de la antena.            |
| 216 Lampe.                                      | Valvola.                                   | Valvula.                             |
| 217 Manipulateur.                               | Manipolatore di trasmissione.              | Manipulador de transmisión.          |
| 218 Mâts d'acier à sections.                    | Albero di acciaio diviso in sezioni.       | Mástil de secciones de acero.        |
| 219 Mât démontable.                             | Albero smontabile.                         | Palo desmontable.                    |
| 220 Mât portatif.                               | Albero portatile.                          | Mástil portátil.                     |
| 221 Mât télescopique.                           | Albero telescopico.                        | Mástil telescópico.                  |
| 222 Mesure d'accouplement, de couplage.         | Misuramento d'accoppiamento.               | Medición de acoplamiento.            |
| 223 Micromètre à étincelle.                     | Micrometro per scintilla.                  | Micrometro de chispa.                |
| 224 Microphone.                                 | Microfono.                                 | Microfono.                           |
| 225 Microphone à contacts.                      | Microfono a contatti.                      | Microfono de contactos.              |
| 226 Microphone à crayons de charbon.            | Microfono a cilindri di carbone.           | Microfono de cilindros de carbon.    |
| 227 Microphone à disques de charbon.            | Microfono a dischi di carbone.             | Microfono de discos de carbón.       |
| 228 Microphone à grenaille.                     | Microfono granulare.                       | Microfono de granalla.               |
| 229 Microphone à poudre.                        | Microfono a polvere.                       | Microfono de polvo.                  |
| 230 Mise à la terre ; prise de terre.           | Messa a terra ; comunicazione colla terra. | Comunicación con la tierra.          |
| 231 Modulation.                                 | Modulazione.                               | Modulación.                          |
| 232 Moteur asynchrone.                          | Motore asincrono.                          | Motor asincrónico.                   |
| 233 Moteur dérivation.                          | Shunt-motore.                              | Motor en derivación.                 |
| 234 Moteur d'induction.                         | Motore d'induzione.                        | Motor de inducción.                  |
| 235 Moteur série.                               | Motore in serie.                           | Motor in serie.                      |
| 236 Moteur synchrone.                           | Motore sincrono.                           | Motor sincrónico.                    |
| 237 Nœud d'intensité.                           | Nodo di intensità.                         | Nudo de intensidad.                  |
| 238 Nœud de tension.                            | Nodo di tensione.                          | Nudo de tensión.                     |
| 239 Ondes amorties.                             | Onde smorzate.                             | Ondas amortiguadas.                  |
| 240 Onde entretenue.                            | Onda continua ; onde persistente.          | Onda continuá.                       |
| 241 Onde hertziennne ; onde électro-magnétique. | Onda elettromagnetica.                     | Onda electromagnética.               |
| 242 Onde de transmission ou d'émission.         | Onda di trasmissione.                      | Onda de transmisión.                 |
| 243 Ondemètre.                                  | Ondametro.                                 | Ondametro.                           |
| 244 Oscillateur.                                | Oscillatore.                               | Oscilador.                           |
| 245 Oscillations électriques.                   | Oscillazioni elettriche.                   | Oscilaciones eléctricas.             |
| 246 Oscillation fondamentale ou propre.         | Oscillazione fondamentale.                 | Oscilación fundamental.              |

|     | Français                                              | Anglais                                           | Allemand                                  |
|-----|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| 247 | Osciller.                                             | To oscillate.                                     | Oszillieren.                              |
| 248 | Parafoudre.                                           | Lightning arrester.                               | Blitzschutz Apparat.                      |
| 249 | Pavillon (récepteur).                                 | Earpiece.                                         | Muschel.                                  |
| 250 | Perturbations atmosphériques; parasites.              | Atmospherics; strays.                             | Luftstörungen.                            |
| 251 | Phase.                                                | Phase.                                            | Phase.                                    |
| 252 | Plaque.                                               | Plate.                                            | Platte.                                   |
| 253 | Plaque d'accumulateur.                                | Plate.                                            | Platte.                                   |
| 254 | Plaque vibrante; diaphragme.                          | Diaphragm.                                        | Membran; Sprechplatte.                    |
| 255 | Portée.                                               | Range.                                            | Reichweite.                               |
| 256 | Poste d'aéroplane.                                    | Aeroplane station.                                | Flugzeug Station.                         |
| 257 | Poste côtier; station côtière.                        | Maritime station; coast station.                  | Küstenstation.                            |
| 258 | Poste à grande distance, à grande portée.             | Long distance station.                            | Radiotelegrafische Grossstation.          |
| 259 | Poste militaire transportable.                        | Portable military station.                        | Tragbare Militärstation.                  |
| 260 | Poste mobile, portatif.                               | Portable station.                                 | Tragbarestation.                          |
| 261 | Poste radiotélégraphique.                             | Wireless station; radiotelegraph station.         | Funkenam.                                 |
| 262 | Potentiomètre.                                        | Potentiometer.                                    | Potentiometer.                            |
| 263 | Pouvoir inducteur spécifique; constante diélectrique. | Specific inductive capacity; dielectric constant. | Dielektrizitätskonstante.                 |
| 264 | Primaire du jigger.                                   | Primary jigger.                                   | Primär Jigger.                            |
| 265 | Propagation des ondes.                                | Propagation of waves.                             | Fortpflanzung der Wellen.                 |
| 266 | Radiogoniomètre.                                      | Radiogoniometer.                                  | Radiogoniometer.                          |
| 267 | Radiotélégraphie dirigée.                             | Directed, directional wireless telegraphy.        | Gerichtete Drahtlose Telegraphie.         |
| 268 | Rayonnement.                                          | Radiation.                                        | Ausstrahlung.                             |
| 269 | Rayonnement de l'antenne.                             | Radiation of the aerial.                          | Luftdrahtstrahlung.                       |
| 270 | Réactance.                                            | Reactance.                                        | Inductive Widerstand.                     |
| 271 | Réaction.                                             | Reaction; regeneration.                           |                                           |
| 272 | Récepteur; appareil récepteur.                        | Receiver.                                         | Empfangsapparat.                          |
| 273 | Récepteur compensé.                                   | Balanced receiver.                                | Bilanzierter Empfänger.                   |
| 274 | Récepteur pour ondes entretenues.                     | Continuous wave receiver.                         | Empfänger für kontinuierliche Welle.      |
| 275 | Récepteur à tube à vide.                              | Vacuum valve receiver.                            | Vakuum Ventil Empfänger.                  |
| 276 | Redresseur.                                           | Rectifier.                                        | Ausgleicher.                              |
| 277 | Relais.                                               | Relay.                                            | Relais.                                   |
| 278 | Relais pour haute tension.                            | High tension relay.                               | Hochspannungsrelais.                      |
| 279 | Relais du manipulateur.                               | Key relay.                                        | Tasterelais.                              |
| 280 | Rendement.                                            | Efficiency.                                       | Werkungsgrad.                             |
| 281 | Résistance.                                           | Resistance.                                       | Widerstand.                               |
| 282 | Résistance de grille.                                 | Grid resistance.                                  | Gitterwiderstand.                         |
| 283 | Résistance d'isolement.                               | Insulation resistance.                            | Isolation Widerstand.                     |
| 284 | Résonance électrique.                                 | Electric resonance.                               | Elektrische Resonanz.                     |
| 285 | Résonance de deux circuits vibratoires.               | Resonance of two oscillatory circuits.            | Resonanz zwischen zwei Schwingungskreise. |
| 286 | Résonateur.                                           | Resonator.                                        | Resonator.                                |
| 287 | Rhéostat de champ.                                    | Regulating resistance.                            | Regulierwiderstand.                       |
| 288 | Rhéostat de démarrage.                                | Starting resistance.                              | Anlasser.                                 |
| 289 | Rhéostat en série.                                    | Series rheostat.                                  | Serien Widerstand.                        |
| 290 | Rigidité diélectrique.                                | Dielectric strength.                              | Dielektrische Festigkeit.                 |
| 291 | Rupteur.                                              | Interrupter.                                      | Unterbrecher.                             |
| 292 | Rupteur de courant.                                   | Current interrupter.                              | Stromunterbrecher.                        |
| 293 | Rupteur électrolytique.                               | Electrolytic interrupter.                         | Wehnelt Unterbrecher.                     |
| 294 | Salle des accumulateurs.                              | Accumulator room.                                 | Akkumulatorenraum.                        |

| Français                                                  | Italien                                                          | Espagnol                                 |
|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| 247 Osciller.                                             | Oscillare.                                                       | Oscilar.                                 |
| 248 Parafoudre                                            | Dispositivo scaricafulmine                                       | Pararrayos.                              |
| 249 Pavillon (récepteur).                                 | Imboccatura.                                                     | Bocina.                                  |
| 250 Perturbations atmosphériques; parasites               | Perturbazioni atmosferiche                                       | Perturbaciones atmosféricas.             |
| 251 Phase.                                                | Fase.                                                            | Fase.                                    |
| 252 Plaque.                                               | Piastra.                                                         | Placa.                                   |
| 253 Plaque d'accumulateur                                 | Piastra.                                                         | Placa.                                   |
| 254 Plaque vibrante; diaphragme.                          | Membrana.                                                        | Membrana, placa vibrante.                |
| 255 Portée.                                               | Portata.                                                         | Alcance.                                 |
| 256 Poste d'aéroplane.                                    | Stazione per aeroplano.                                          | Estación para aeroplano.                 |
| 257 Poste côtier; station côtière.                        | Stazione costiera, marittima.                                    | Estación de costa.                       |
| 258 Poste à grande distance, à grande portée.             | Stazione ultra-potente.                                          | Estación de gran alcance.                |
| 259 Poste militaire transportable                         | Stazione militare mobile.                                        | Estación militar portátil.               |
| 260 Poste mobile, portatif                                | Stazione portatile.                                              | Estación portátil.                       |
| 261 Poste radiotélégraphique.                             | Posto radiotelegrafico; stazione radiotelegrafica.               | Estación radiotelegráfica                |
| 262 Potentiomètre.                                        | Potenzimetro.                                                    | Potenciómetro.                           |
| 263 Pouvoir inducteur spécifique; constante diélectrique. | Costante dielettrica.                                            | Constante dieléctrica.                   |
| 264 Primaire du jigger.                                   | Circuito primario del trasformatore delle correnti oscillatorie. | Primario del jigger.                     |
| 265 Propagation des ondes.                                | Propagazione delle onde.                                         | Propagación de las ondas                 |
| 266 Radiogoniomètre.                                      | Radiogoniometro.                                                 | Radiogoniometro.                         |
| 267 Radiotélégraphie dirigée.                             | Radiotelegrafia diretta, a sistema dirigibile.                   | Radiotelegrafía dirigida.                |
| 268 Rayonnement.                                          | Irradimento.                                                     | Radiación.                               |
| 269 Rayonnement de l'antenne.                             | Radiazione dell' antenna.                                        | Radiación de la antena.                  |
| 270 Réactance.                                            | Reattanza.                                                       | Reactancia.                              |
| 271 Réaction.                                             | Reazione.                                                        | Reaccion.                                |
| 272 Récepteur; appareil récepteur.                        | Ricevitore.                                                      | Receptor; aparato receptor.              |
| 273 Récepteur compensé.                                   | Ricevitore compensato.                                           | Receptor de cohesor.                     |
| 274 Récepteur pour ondes entretenues.                     | Ricevitore d'onde continue.                                      | Receptor para onda continua.             |
| 275 Récepteur à tube à vide.                              | Ricevitore con tubo a vuoto.                                     | Receptor de valvula de vacío.            |
| 276 Redresseur.                                           | Raddrizzatore.                                                   | Rectificador.                            |
| 277 Relais                                                | Soccorritore.                                                    | Relevador.                               |
| 278 Relais pour haute tension.                            | Soccorritore ad alta tensione.                                   | Relevador A. T.                          |
| 279 Relais du manipulateur.                               | Relais a manipolatore.                                           | Relevador de manipulador.                |
| 280 Rendement.                                            | Rendimento.                                                      | Rendimiento.                             |
| 281 Résistance.                                           | Resistenza.                                                      | Resistencia.                             |
| 282 Résistance de grille.                                 | Resistenza di griglia.                                           | Resistencia de rejilla.                  |
| 283 Résistance d'isolement.                               | Resistenza d'isolamento.                                         | Resistencia de aislamiento.              |
| 284 Résonance électrique.                                 | Risonanza elettrica.                                             | Resonancia eléctrica.                    |
| 285 Résonance de deux circuits vibratoires.               | Risonanza fra due circuiti oscillatori.                          | Resonancia de dos circuitos vibratorios. |
| 286 Résonateur.                                           | Risonatore.                                                      | Resonador.                               |
| 287 Rhéostat de champ.                                    | Reostato di campo.                                               | Resistencia de regulación.               |
| 288 Rhéostat de démarrage.                                | Reostato di avviamento.                                          | Reostato de arranque.                    |
| 289 Rhéostat en série.                                    | Reostato in serie.                                               | Reostato en série.                       |
| 290 Rigidité diélectrique.                                | Rigidità dielettrica.                                            | Resistencia dieléctrica.                 |
| 291 Rupteur.                                              | Interruttore.                                                    | Interrupcion.                            |
| 292 Rupteur de courant.                                   | Interruttore di corrente.                                        | Interruptor de corriente.                |
| 293 Rupteur électrolytique                                | Interruttore elettrolitico.                                      | Interruptor electrolítico.               |
| 294 Salle des accumulateurs.                              | Stanza per la batteria di accumulatori.                          | Sala de acumuladores.                    |

|     | Français                                         | Anglais                                 | Allemand                                      |
|-----|--------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------|
| 295 | Secondaire de transformateur d'oscillations.     | Secondary jigger.                       | Sekundär Jigger.                              |
| 296 | Self d'accord du circuit de l'antenne.           | Aerial tuning inductance.               | Induktanz zum Syntonisieren der Antenne.      |
| 297 | Self induction d'antenne.                        | Self induction of antenna.              | Luftdrahtselbstinduktion.                     |
| 298 | Self de syntonisation, d'accord.                 | Loading coil.                           | Verlängerung Spule.                           |
| 299 | Shunt de grille.                                 | Grid leak.                              | Gitter Ableitung.                             |
| 300 | Shunt non inductif.                              | Non inductive shunt.                    | Nebenschluss Induktionsfreier.                |
| 301 | Shunt très inductif.                             | Highly inductive shunt.                 | Shunt mit hohle Selbstinduktion.              |
| 302 | Signaux équilibrés.                              | Balancing signals.                      | Balanciersignale.                             |
| 303 | Signaux téléphoniques.                           | Telephone signals.                      | Telephonsignale.                              |
| 304 | Sonnerie d'appel.                                | Call bell.                              | Lockklingel.                                  |
| 305 | Souape, lampe à trois électrodes.                | Three electrode valve.                  | Vakuum Röhre mit drei Elektroden.             |
| 306 | Sourdine.                                        | Damper.                                 | Dämpfer.                                      |
| 307 | Station de bord.                                 | Ship station.                           | Schiffstation.                                |
| 308 | Station de dirigeable.                           | Airship station.                        | Luftschiffstation.                            |
| 309 | Station à faible puissance.                      | Small power station.                    | Kleinstation.                                 |
| 310 | Station à grande puissance.                      | High power station.                     | Kraftstation.                                 |
| 311 | Support d'antenne.                               | Antenna support.                        | Luftleiterträger.                             |
| 312 | Surcharge.                                       | Overload.                               | Überlast.                                     |
| 313 | Suspension de l'antenne.                         | Suspension device for antenna.          | Aufhängevorrichtung des Luftleiters.          |
| 314 | Syntonie.                                        | Syntony.                                | Abstimmung.                                   |
| 315 | Syntonisateur multiple.                          | Multiple tuner.                         | Vielfach Abstimmapparat.                      |
| 316 | Syntonisation.                                   | Syntonisation ; tuning.                 | Abstimmung.                                   |
| 317 | Syntonisation non aiguë.                         | Flat tuning.                            | Unscharfes Abstimmung.                        |
| 318 | Syntoniser.                                      | To syntonize.                           | Abstimmen.                                    |
| 319 | Système de réception.                            | Receiver arrangement                    | Empfangsvorrichtung.                          |
| 320 | Système syntonisé ou accordé.                    | Tuned system.                           | Abgestimmtes System.                          |
| 321 | Table de manipulation.                           | Operating table.                        | Radiotelegrafischer Bedienungstisch.          |
| 322 | Tableau de distribution.                         | Switchboard.                            | Schalttafel für Gleich und Wechselstrom.      |
| 323 | Tapeur, frappeur.                                | Tapper.                                 | Klopfer.                                      |
| 324 | Télégraphie duplex.                              | Duplex telegraphy.                      | Duplex Telegraphie.                           |
| 325 | Télégraphie sans fil.                            | Wireless telegraphy.                    | Drahtlose Telegraphie.                        |
| 326 | Téléphonie sans fil ; radiotéléphonie.           | Wireless telephony ; radio-telephony.   | Drahtlose Telephonie.                         |
| 327 | Terre.                                           | Earth.                                  | Erde.                                         |
| 328 | Thermocouple, élément thermoélectrique.          | Thermo couple.                          | Thermoelement.                                |
| 329 | Thermodétecteur.                                 | Thermodetector.                         | Thermodetektor.                               |
| 330 | Transformateur.                                  | Transformer.                            | Transformator.                                |
| 331 | Transformateur à air.                            | Air transformer.                        | Lufttransformator.                            |
| 332 | Transformateur à circuit magnétique ouvert.      | Transformer with open magnetic circuit. | Transformator mit offenem magnetischen Kreis. |
| 333 | Transformateur d'émission.                       | Sending transformer.                    | Sendertransformator.                          |
| 334 | Transformateur d'oscillation ; jigger.           | Oscillatory transformer ; jigger.       | Jigger ; Oscillationsumformer.                |
| 335 | Transformateur d'oscillations à haute fréquence. | High frequency oscillation transformer. | Umformer für Hochfrequenzschwingungen.        |
| 336 | Transformateur de réception.                     | Receiving transformer.                  | Empfangstransformator.                        |
| 337 | Transformateur Tesla.                            | Tesla transformer.                      | Tesla Transformator.                          |

| Français                                             | Italien                                                            | Espagnol                                          |
|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| 295 Secondaire de transformateur d'oscillations.     | Circuito secondario del trasformatore delle correnti oscillatorie. | Secundario del jigger.                            |
| 296 Self d'accord du circuit de l'antenne.           | Induttanza per la sintonizzazione dell'antenna.                    | Inductancia de sintonización de la antena.        |
| 297 Self induction d'antenne.                        | Autoinduzione dell'antenna.                                        | Autoinducción de la antena.                       |
| 298 Self de syntonisation, d'accord.                 | Induttanza d'aereo.                                                | Inductancia adicional.                            |
| 299 Shunt de grille.                                 | Circuito di dispersione di griglia.                                | Derivación de rejilla.                            |
| 300 Shunt non inductif.                              | Circuito in derivazione non induttivo.                             | No inductivo shunt.                               |
| 301 Shunt très inductif.                             | Shunt ad alta induzione.                                           | Shunt altamento inductivo.                        |
| 302 Signaux équilibrés.                              | Segnali equilibrati.                                               | Señales compensadores.                            |
| 303 Signaux téléphoniques.                           | Segnali del telefono.                                              | Señales telefónicas.                              |
| 304 Sonnerie d'appel.                                | Campanello di chiamata.                                            | Timbre de Llamada.                                |
| 305 Soupape, lampe à trois électrodes.               | Valvola a tre elettrodi.                                           | Valvula a tres electrodos.                        |
| 306 Sourdine.                                        | Sordina.                                                           | Amortiguador.                                     |
| 307 Station de bord.                                 | Stazione di bordo, navale.                                         | Estación de barcos.                               |
| 308 Station de dirigeable.                           | Stazione per aeronave.                                             | Estación para globos dirigibles.                  |
| 309 Station à faible puissance.                      | Stazione di grande potenza.                                        | Estación de pequena potencia.                     |
| 310 Station à grande puissance.                      | Stazione di piccola potenza.                                       | Estación de gran potencia.                        |
| 311 Support d'antenne.                               | Sostegno dell'antenna.                                             | Soporte de la antena.                             |
| 312 Surcharge.                                       | Sopracarica.                                                       | Sobreccarga.                                      |
| 313 Suspension de l'antenne.                         | Sospensione dell'antenna.                                          | Suspensión de la antena.                          |
| 314 Syntonie.                                        | Sintonia.                                                          | Sintonia.                                         |
| 315 Syntonisateur multiple.                          | Sintonizzatore multiplo.                                           | Sintonizador múltiple.                            |
| 316 Syntonisation.                                   | Sintonizzazione.                                                   | Sintonización.                                    |
| 317 Syntonisation non aiguë.                         | Sintonizzazione piana.                                             | Sintonización aplastada.                          |
| 318 Syntoniser.                                      | Sintonizzare.                                                      | Sintonizar.                                       |
| 319 Système de réception.                            | Dispositivo di ricevimento.                                        | Sistema de recepcion.                             |
| 320 Système syntonisé ou accordé.                    | Sistema sintonizzato.                                              | Sistema sintonizado.                              |
| 321 Table de manipulation.                           | Tavola per il servizio radio-telegrafico.                          | Mesa de aparato.                                  |
| 322 Tableau de distribution.                         | Quadro di distribuzione.                                           | Cuadro de distribución.                           |
| 323 Tapeur, frappeur.                                | Decoherer.                                                         | Descohesor.                                       |
| 324 Télégraphie duplex.                              | Telegrafia duplex.                                                 | Telegrafía duplex.                                |
| 325 Télégraphie sans fil.                            | Telegrafia senza fili.                                             | Telegrafía sin hilos.                             |
| 326 Téléphonie sans fil; radiotéléphonie.            | Radiotelefonía.                                                    | Telefonía sin hilos; radio-telefonía.             |
| 327 Terre.                                           | Terra.                                                             | Tierra.                                           |
| 328 Thermocouple, élément thermoélectrique.          | Pila termo elettrica.                                              | Pila termo eléctrica.                             |
| 329 Thermodétecteur.                                 | Rivelatore termico.                                                | Termodetector.                                    |
| 330 Transformateur.                                  | Trasformatore.                                                     | Transformador.                                    |
| 331 Transformateur à air.                            | Trasformatore ad aria.                                             | Transformador de aire.                            |
| 332 Transformateur à circuit magnétique ouvert.      | Trasformatore a circuito magnetico aperto.                         | Transformador con circuito magnetico abierto.     |
| 333 Transformateur d'émission.                       | Trasformatore di trasmissione.                                     | Transformador de transmisión.                     |
| 334 Transformateur d'oscillation; jigger.            | Trasformatore delle correnti oscillatorie.                         | Transformador oscilatorio; jigger.                |
| 335 Transformateur d'oscillations à haute fréquence. | Trasformatore delle correnti oscillatorie ad alta frequenza.       | Transformador de oscilaciones de alta frecuencia. |
| 336 Transformateur de réception.                     | Trasformatore di ricevimento.                                      | Transformador de recepción.                       |
| 337 Transformateur Tesla.                            | Trasformatore Tesla.                                               | Transformador Tesla.                              |

| Français                                           | Anglais                              | Allemand                                  |
|----------------------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------------|
| 338 Transmetteur, émetteur; appareil transmetteur. | Transmitter; sending apparatus.      | Sendervorrichtung.                        |
| 339 Transmetteur, émetteur à couplage inductif.    | Inductive transmitter.               | Gekoppelte Sender.                        |
| 340 Transmetteur, émetteur très sintonisé.         | Sharply tuned transmitter.           | Scharf abgestimmte Sender                 |
| 341 Transmission et réception multiples.           | Multiple transmission and reception. | Vielfach Übermittlung und Empfang.        |
| 342 Trembleur.                                     | Trembler.                            | Hammer (magnetischer).                    |
| 343 Tube à vide.                                   | Vacuum valve.                        | Vakuumventil; Vakuumröhre.                |
| 344 Turbo alternateur.                             | Turbo alternator.                    | Turboalternator.                          |
| 345 Turbo interrupteur; interrupteur à turbine.    | Turbine interrupter                  | Turbinenunterbrecher.                     |
| 346 Turbo interrupteur à mercure.                  | Mercury turbine interrupter.         | Quecksilberturbinenunterbrecher.          |
| 347 Valve, lampe.                                  | Valve.                               | Ventil.                                   |
| 348 Variomètre.                                    | Variometer.                          | Variometer.                               |
| 349 Ventre d'intensité.                            | Current loop.                        | Strombauch.                               |
| 350 Ventre de tension.                             | Potential loop.                      | Spannungsbauch.                           |
| 351 Vibreur.                                       | Buzzer.                              | Summer.                                   |
| 352 Vitesse de propagation des oscillations.       | Velocity of wave transmission.       | Fortpflanzungsgeschwindigkeit der Wellen. |
| 353 Voltage; tension.                              | Voltage.                             | Spannung.                                 |
| 354 Voltmètre apériodique.                         | Aperiodic voltmeter.                 | Aperiodisches Voltmeter.                  |
| 355 Voltmètre à courant alternatif.                | Alternative current voltmeter.       | Voltmeter für Wechselstrom.               |
| 356 Voltmètre à courant continu.                   | Direct current voltmeter.            | Voltmeter für Gleichstrom                 |
| 357 Voltmètre thermique.                           | Hotwire voltmeter.                   | Hitzdrahtvoltmeter.                       |

|     | Français                                        | Italian                                      | Espagnol                                  |
|-----|-------------------------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------|
| 338 | Transmetteur, émetteur ; appareil transmetteur. | Trasmettitore.                               | Transmisor.                               |
| 339 | Transmetteur, émetteur à couplage inductif.     | Trasmettitore ad accoppiamento sintonizzato. | Transmisor de acoplamiento de inducción.  |
| 343 | Transmetteur, émetteur très syntonisé.          | Trasmettitore acutamente sintonizzato.       | Transmisor de sintonización aguda.        |
| 341 | Transmission et réception multiples.            | Trasmissione e ricezione multiple.           | Transmisión y recepción múltiple.         |
| 342 | Trembleur.                                      | Interruttore a martello.                     | Tembladore.                               |
| 343 | Tube à vide.                                    | Valvola a vuoto.                             | Válvula de vacío.                         |
| 344 | Turbo alternateur.                              | Turboalternatore.                            | Turboalternador.                          |
| 345 | Turbo interrupteur ; interrupteur à turbine.    | Interruttore a turbina.                      | Turbo interruptor.                        |
| 346 | Turbo interrupteur à mercure.                   | Interruttore a turbina a mercurio.           | Interruptor turbina de mercurio.          |
| 347 | Valve, lampe.                                   | Valvola.                                     | Válvula.                                  |
| 348 | Variomètre.                                     | Variometro.                                  | Variómetro.                               |
| 349 | Ventre d'intensité.                             | Ventre di intensità.                         | Comba de intensidad.                      |
| 350 | Ventre de tension.                              | Ventre di tensione.                          | Comba de tensión.                         |
| 351 | Vibreur.                                        | Vibratore.                                   | Zumbador.                                 |
| 352 | Vitesse de propagation des oscillations.        | Velocità di propagazione delle oscillazioni. | Velocidad de propagación de oscilaciones. |
| 353 | Voltage ; tension.                              | Potenziale.                                  | Voltaje.                                  |
| 354 | Voltmètre aperiodique.                          | Voltmetro aperiodico.                        | Voltímetro aperiodico.                    |
| 355 | Voltmètre à courant alternatif.                 | Voltmetro per corrente alternata.            | Voltímetro C. A.                          |
| 356 | Voltmètre à courant continu.                    | Voltmetro per corrente continua.             | Voltímetro C. C.                          |
| 357 | Voltmètre thermique.                            | Voltmetro a filo caldo.                      | Voltímetro térmico.                       |

## ANGLAIS

|                           |     |                          |     |                           |     |
|---------------------------|-----|--------------------------|-----|---------------------------|-----|
| Accumulator .....         | 5   | Capacity .....           | 66  | Directed, directional wi- |     |
| Accumulator batteries ..  | 50  | Capacity earth; coun-    |     | reless telegraphy ....    | 267 |
| Accumulator room ....     | 294 | terpoise .....           | 108 | Directional aerial .....  | 3   |
| Adjustable condenser..    | 103 | Carbon rod micropho-     |     | Disc discharger .....     | 149 |
| Adjustable condenser..    | 105 | ne .....                 | 226 | Double pole, double       |     |
| Adjustable disc con-      |     | Change of connections    |     | throw switch .....        | 87  |
| denser .....              | 96  | for receiving .....      | 90  | Duplex telegraphy ....    | 324 |
| Aerial; antenna .....     | 33  | Change of connections    |     | Dynamo continuous         |     |
| Aerial capacity .....     | 67  | for transmitting ....    | 91  | current generator ..      | 140 |
| Aerial change over        |     | Change over switch ..    | 85  | Dynamo with long          |     |
| switch .....              | 86  | Charging switch .....    | 204 | shunt .....               | 146 |
| Aerial inductance ....    | 199 | Choke coil .....         | 54  | Dynamo with short         |     |
| Aerial tuning condenser   |     | Choking coil .....       | 56  | shunt .....               | 143 |
| Aerial tuning inductan-   |     | Circuit .....            | 72  | Earpiece .....            | 249 |
| ce .....                  | 296 | Circuit breaker and clo- |     | Earth .....               | 327 |
| Aeroplane station .....   | 256 | ser .....                | 134 | Earth connection .....    | 107 |
| Air condenser .....       | 95  | Close or tight coupling  |     | Effective .....           | 156 |
| Air core protecting cho-  |     | Closed oscillating cir-  |     | Effective height .....    | 194 |
| ke coil .....             | 59  | cuit .....               | 76  | Efficiency .....          | 280 |
| Airship station .....     | 308 | Coherer .....            | 81  | Electric field .....      | 70  |
| Air transformer .....     | 331 | Coil .....               | 52  | Electric oscillations ... | 245 |
| Alternating current ..    | 117 | Coil .....               | 64  | Electric resonance ....   | 284 |
| Alternating current am-   |     | Commutator .....         | 84  | Electrolytic interrupter  | 293 |
| meter .....               | 20  | Compensator .....        | 93  | Electromagnetic coupl-    |     |
| Alternating current mo-   |     | Compound dynamo ....     | 142 | ing .....                 | 111 |
| tor .....                 | 12  | Compound mast .....      | 219 | Electromagnetic wave;     |     |
| Alternative current volt- |     | Condenser .....          | 94  | Hertzian wave .....       | 241 |
| meter .....               | 355 | Contact microphone ..    | 225 | Electrons .....           | 159 |
| Alternator .....          | 7   | Continuous, sustained,   |     | Electrostatic coupling .  | 112 |
| Ammeter .....             | 18  | undamped wave .....      | 249 | Electron emission .....   | 161 |
| Ampere - turns .....      | 23  | Continuous wave recei-   |     | Exciter .....             | 166 |
| Amplifier .....           | 24  | ver .....                | 274 | Fibre .....               | 168 |
| Amplitude .....           | 31  | Converter .....          | 92  | Field break switch ....   | 205 |
| Anode .....               | 32  | Counterweight wire ..    | 169 | Filament battery .....    | 51  |
| Antenna support .....     | 311 | Coupling .....           | 2   | Fillings coherer .....    | 83  |
| Aperiodic voltmeter ..    | 354 | Coupling .....           | 110 | Filter .....              | 175 |
| Arc .....                 | 47  | Coupling coefficient ..  | 89  | Fixed discharger .....    | 151 |
| Asynchronous dischar-     |     | Coupling coil .....      | 55  | Flat tuning .....         | 317 |
| ger .....                 | 148 | Crystal detector .....   | 128 | Flexible insulator ....   | 212 |
| Asynchronous motor ..     | 232 | Current interrupter .... | 292 | Flexible wire .....       | 174 |
| Atmospherics ; strays ..  | 250 | Current loop .....       | 349 | Frequency meter .....     | 178 |
| Autodyne; endodyne ...    | 48  | Current node .....       | 237 | Fundamental or natural    |     |
| Automatic starter ....    | 126 | Damped waves .....       | 239 | oscillation .....         | 246 |
| Automatic switch. cut     |     | Damper .....             | 306 | Funnel shaped antenna     | 40  |
| out .....                 | 202 | Damping .....            | 13  | Galvanometer .....        | 182 |
| Balanced crystal de-      |     | Damping of antenna ..    | 14  | Generating plant .....    | 183 |
| detector .....            | 129 | To decohere .....        | 122 | Granular coherer .....    | 82  |
| Balanced receiver .....   | 273 | Decoherer .....          | 123 | Granular microphone ..    | 228 |
| Balancing signals .....   | 302 | Decrement .....          | 124 | Grid .....                | 185 |
| Bare wire .....           | 172 | Decremeter .....         | 125 | Grid circuit .....        | 73  |
| Beats .....               | 49  | Detector .....           | 127 | Grid leak .....           | 299 |
| Break spark .....         | 165 | Diaphragm .....          | 254 | Grid resistance .....     | 282 |
| Buzzer .....              | 351 | Dielectric .....         | 133 | Ground connection ....    | 230 |
| To calibrate .....        | 162 | Dielectric strength .... | 290 | Group frequency .....     | 180 |
| Call bell .....           | 304 | Dielectric stress .....  | 158 | Harmonic .....            | 188 |
| Carbon disc micropho-     |     | Direct current .....     | 119 | Height of antenna ....    | 193 |
| ne .....                  | 227 | Direct current ammeter   | 21  | Heterodyne; heterodyne    |     |
| Capacitance .....         | 65  | Direct current voltmeter | 356 | receiver .....            | 196 |
|                           |     |                          |     | High damping .....        | 15  |

|                                           |     |                                             |     |                                                        |     |
|-------------------------------------------|-----|---------------------------------------------|-----|--------------------------------------------------------|-----|
| High frequency; radio frequency .....     | 192 | Multiple tuner .....                        | 315 | Sending transformer ..                                 | 333 |
| High frequency alternator .....           | 10  | Non inductive shunt..                       | 339 | Separately excited dynamo .....                        | 145 |
| High frequency amplifier .....            | 26  | Open aerial .....                           | 38  | Series connected condensers .....                      | 104 |
| High frequency current ..                 | 120 | Open oscillation circuit ..                 | 77  | Series dynamo .....                                    | 147 |
| High frequency oscillation transformer .. | 335 | Open radiating circuit ..                   | 78  | Series motor .....                                     | 235 |
| High frequency set .....                  | 186 | Operating table .....                       | 321 | Series rheostat .....                                  | 289 |
| High power station ..                     | 310 | Oscillate (To) .....                        | 247 | Sharply tuned transmitter .....                        | 340 |
| High tension relay .....                  | 278 | Oscillator .....                            | 75  | Shellac .....                                          | 184 |
| High tension switch ..                    | 206 | Oscillatory circuit .....                   | 334 | Ship station .....                                     | 307 |
| Highly inductive shunt ..                 | 301 | Oscillatory transformer; jigger .....       | 312 | Ship station .....                                     | 307 |
| Horizontal aerial .....                   | 36  | Overload .....                              | 251 | Short circuiting device ..                             | 137 |
| Horizontal extension of antenna .....     | 63  | Phase .....                                 | 252 | Short wave condenser ..                                | 102 |
| Hotwire ammeter .....                     | 22  | Plate .....                                 | 253 | Shunt dynamo .....                                     | 144 |
| Hotwire voltmeter .....                   | 357 | Plate circuit .....                         | 79  | Shunt motor .....                                      | 233 |
| Impedance .....                           | 197 | Portable mast .....                         | 220 | Simple transmitter .....                               | 136 |
| Incandescent cathode ..                   | 69  | Portable military station .....             | 259 | Small power station ..                                 | 339 |
| Inductance .....                          | 198 | Portable station .....                      | 260 | Solid wire .....                                       | 173 |
| Induction alternator ..                   | 9   | Potential loop .....                        | 350 | Span .....                                             | 190 |
| Induction coil .....                      | 57  | Potential node .....                        | 238 | Spark .....                                            | 163 |
| Induction interrupter ..                  | 203 | Potentiometer .....                         | 262 | Spark gap .....                                        | 150 |
| Induction motor .....                     | 234 | Powder microphone ..                        | 229 | Spark micrometer .....                                 | 223 |
| Inductive coupling .....                  | 113 | Power factor .....                          | 167 | Sparkling distance .....                               | 139 |
| Inductive transmitter ..                  | 339 | Primary .....                               | 118 | Specific inductive capacity .....                      | 68  |
| Insulated wire .....                      | 171 | Primary alternating current .....           | 200 | Specific inductive capacity; dielectric constant ..... | 263 |
| Insulation .....                          | 214 | Primary inductance ..                       | 264 | Standard condenser ..                                  | 100 |
| Insulation of the antenna .....           | 215 | Primary jigger .....                        | 265 | Starting resistance .....                              | 288 |
| Insulation resistance ..                  | 283 | Propagation of waves ..                     | 164 | Steel rope .....                                       | 189 |
| Intermediate circuit ..                   | 74  | Quenched spark .....                        | 152 | Steel sectional masts ..                               | 218 |
| Intermediate circuit condenser .....      | 98  | Quenched spark gap ..                       | 42  | Stranded wire .....                                    | 170 |
| Interrupter .....                         | 291 | Radiation .....                             | 268 | Suspension device for antenna .....                    | 313 |
| Interrupter; make and break .....         | 201 | Radiation height .....                      | 195 | Switchboard .....                                      | 322 |
| Key relay .....                           | 279 | Radiation of the aerial ..                  | 266 | Synchronous discharger .....                           | 154 |
| Lead .....                                | 106 | Radiogoniometer .....                       | 45  | Synchronous motor ..                                   | 236 |
| Leading in insulator ..                   | 210 | Radiotelegraphic apparatus .....            | 209 | Syntonsisation; tuning ..                              | 316 |
| Leyden jar .....                          | 62  | Radiotelegraphic plant ..                   | 255 | To syntonize .....                                     | 318 |
| Lightning arrester .....                  | 248 | Range .....                                 | 270 | Syntony .....                                          | 314 |
| Loading coil .....                        | 298 | Reactance .....                             | 271 | Tapper .....                                           | 177 |
| Long distance station ..                  | 258 | Reaction regeneration ..                    | 114 | Tapper .....                                           | 323 |
| Loose coupling .....                      | 3   | Reaction coupling .....                     | 272 | Telephone signals .....                                | 303 |
| Loud speaker .....                        | 191 | Receiver .....                              | 319 | Telescopic mast .....                                  | 221 |
| Low frequency amplifier .....             | 25  | Receiver arrangement ..                     | 211 | Terminals .....                                        | 61  |
| Magnetic amplifier .....                  | 27  | Receiver arrangement ..                     | 336 | Tesla coil .....                                       | 60  |
| Magnetic detector .....                   | 131 | Receiving apparatus ..                      | 43  | Tesla transformer .....                                | 337 |
| Magnetic field .....                      | 71  | Receiving insulator ..                      | 276 | Thermo couple .....                                    | 328 |
| Magnetic hammer break .....               | 207 | Receiving transformer ..                    | 287 | Thermo electric detector .....                         | 132 |
| Magnets .....                             | 6   | Recording apparatus; recorder .....         | 277 | Thermometer .....                                      | 329 |
| Maritime station; coast station .....     | 257 | Rectifier .....                             | 281 | Thomson's formula .....                                | 176 |
| Measurement of coupling coefficient ..... | 222 | Regulating resistance ..                    | 28  | Three electrode valve ..                               | 305 |
| Measuring coil .....                      | 58  | Relay .....                                 | 115 | Three way switch .....                                 | 89  |
| Mercury interrupter ..                    | 208 | Resistance .....                            | 29  | Tight coupling .....                                   | 4   |
| Mercury turbine interrupter .....         | 346 | Resistance amplifier ..                     | 121 | Trailing aerial .....                                  | 39  |
| Microphone .....                          | 224 | Resistance coupling ..                      | 285 | Transformer .....                                      | 330 |
| Modulation .....                          | 231 | Resonance amplifier ..                      | 286 | Transformer amplifier ..                               | 30  |
| Motor alternator disc set .....           | 187 | Resonance curve .....                       | 157 | Transformer with open magnetic circuit .....           | 332 |
| Moving coil ammeter ..                    | 19  | Resonance of two oscillatory circuits ..... | 155 | Transmitter; sending apparatus .....                   | 338 |
| Multiphase or polyphase alternator .....  | 11  | Resonator .....                             | 99  | Transmitter damping ..                                 | 10  |
| Multiple spark gap ..                     | 153 | Root mean square (value) .....              | 295 | Transmitter frequency ..                               | 181 |
| Multiple transmission and reception ..... | 341 | Rotary spark gap .....                      | 141 | Transmitting, sending aerial .....                     | 35  |
|                                           |     | Self excited dynamo ..                      | 297 | Transmitting apparatus ..                              | 46  |
|                                           |     | Self induction of antenna .....             | 160 | Transmitting arrangement .....                         | 135 |
|                                           |     | To send out waves .....                     | 217 | Transmitting insulator ..                              | 213 |
|                                           |     | Sending key; key .....                      |     |                                                        |     |

|                          |     |                         |                          |     |
|--------------------------|-----|-------------------------|--------------------------|-----|
| Transmitting wave ....   | 242 | Umbrella shaped anten-  | mission .....            | 352 |
| Trembler .....           | 342 | na .....                | Voltage .....            | 353 |
| T shaped antenna ....    | 41  | Useful antenna damp-    | Wave changing switch     | 88  |
| To tune .....            | 1   | ing .....               | Wave frequency .....     | 179 |
| Tuned system .....       | 320 | Vacuum valve .....      | Wavemeter .....          | 109 |
| Tuning coil .....        | 53  | Vacuum valve receiver   | Wavemeter .....          | 243 |
| Turbine interrupter .... | 345 | Valve .....             | Wireless station; radio- |     |
| Turbo alternator .....   | 344 | Valve .....             | telegraph station ....   | 261 |
| Twin coupled conden-     |     | Valve detector .....    | Wireless telegraphy ..   | 325 |
| ser .....                | 101 | Variometer .....        | Wireless telephony ; ra- |     |
| Two phase alternator .   | 8   | Velocity of wave trans- | diotelephony .....       | 326 |

# ALLEMAND

|                          |     |                                      |     |                         |     |
|--------------------------|-----|--------------------------------------|-----|-------------------------|-----|
| Abgestimmtes System ..   | 320 | Dynamo mit langem Nebenschluss ..... | 146 | Gedämpfte Wellen ....   | 239 |
| Abspannung .....         | 190 | Effektive .....                      | 156 | Gegengewicht .....      | 108 |
| Astimmen .....           | 1   | Effektive Höhe .....                 | 194 | Gegengewichtsdraht ...  | 169 |
| Abstimmen .....          | 318 | Eichen .....                         | 162 | Gekoppelte Sender ....  | 339 |
| Abstimmspule .....       | 53  | Elchungskondensator ..               | 100 | Gerichtete Antenne .... | 34  |
| Abstimmung .....         | 314 | Einfacher Sender .....               | 136 | Gerichtete Drathlose .. |     |
| Abstimmung .....         | 316 | Einführungs Isolator ..              | 210 | Telegraphie .....       | 267 |
| Akkumulator .....        | 5   | Elektrisches Feld .....              | 70  | Geschlossener Erreger-  |     |
| Akkumulatoren Batte-     |     | Elektrische Resonanz ..              | 284 | kreis .....             | 76  |
| rie .....                | 50  | Elektrische Schwingun-               |     | Gitter .....            | 185 |
| Akkumulatorenraum ..     | 294 | gen .....                            | 245 | Gitter Ableitung .....  | 299 |
| Alternator .....         | 7   | Elektromagnetische                   |     | Gitter Kreis .....      | 73  |
| Amperemeter .....        | 18  | Kopplung .....                       | 245 | Gitterwiderstand .....  | 282 |
| Amperewindungen ....     | 23  | Elektromagnetischer                  |     | Gleichstrom .....       | 119 |
| Amplitude .....          | 31  | Welle .....                          | 241 | Gleichstrom Ampere-     |     |
| Anlasser .....           | 288 | Elektronen .....                     | 159 | meter .....             | 21  |
| Anod .....               | 32  | Elektronenemission ...               | 161 | Glühende Kathode ....   | 69  |
| Anoden Kreis .....       | 79  | Elektrostatische Kop-                |     | Grosse Dämpfung .....   | 15  |
| Antenne; Luftleiter .... | 33  | plung .....                          | 112 | Gruppen Frequenz ....   | 180 |
| Aperiodisches Voltme-    |     | Empfangsapparat .....                | 272 | Hammer (magnetischer)   | 342 |
| ter .....                | 354 | Empfänger .....                      | 44  | Harmonische .....       | 188 |
| D'Arsonvalscher Ampe-    |     | Empfänger für konti-                 |     | Hauptschlussdynamo ..   | 147 |
| remeter .....            | 19  | nuerliche Welle ....                 | 274 | Hauptschlussmotor ....  | 235 |
| Asynchronmotor .....     | 232 | Empfangsvorrichtung ..               | 138 | Heizbatterie .....      | 51  |
| Aufhängevorrichtung      |     | Empfangstransformator                | 336 | Heterodyne; Überlage-   |     |
| des Luftleiters .....    | 313 | Empfangsvorrichtung ..               | 319 | rungs Empfänger ..      | 196 |
| Aufnahmefähigkeit ...    | 66  | Entfritten .....                     | 122 | Hintereinander ges-     |     |
| Ausgleicher .....        | 275 | Entritter; Dekohärer ..              | 123 | chaltete Kondensato-    |     |
| Ausstrahlung .....       | 268 | Erde .....                           | 327 | ren .....               | 104 |
| Autodyne .....           | 48  | Erdverbindung .....                  | 230 | Hitzdraht Amperemeter   | 22  |
| Balanciersignale .....   | 302 | Erdverbindung .....                  | 107 | Hitzdrahtvoltmeter .... | 357 |
| Bilanzierter Empfänger   | 273 | Erreger .....                        | 166 | Hochfrequenz; radio     |     |
| Blanker, nachter Draht   | 172 | Feilspanefritter .....               | 83  | Frequenz .....          | 192 |
| Blitzschutz Apparat ..   | 248 | Feste Kopplung .....                 | 4   | Hochfrequenz Alterna-   |     |
| Compounddynamo ....      | 142 | Feste Kopplung .....                 | 116 | tor .....               | 10  |
| Dämpfer .....            | 306 | Fiber .....                          | 168 | Hochfrequenz Gruppe ..  | 186 |
| Dämpfung .....           | 13  | Filter .....                         | 175 | Hochfrequenzstrom ...   | 120 |
| Dekrement .....          | 124 | Fixierte Scheibenfunk-               |     | Hochspannungsrelais ..  | 278 |
| Dekremeter .....         | 125 | enstrecke .....                      | 151 | Hochspannungsschalter.  | 206 |
| Detektor .....           | 127 | Flexibler Draht .....                | 174 | Hohefrequenze Verstär-  |     |
| Dielektrikum .....       | 133 | Flexibler Isolator ....              | 212 | ker .....               | 26  |
| Dielektrische Beanspru-  |     | Flugzeug Station .....               | 256 | Horizontale Antenne ..  | 36  |
| chung .....              | 158 | Fortpflanzung der Wel-               |     | Horizontale Verlange-   |     |
| Dielektrizitäts Konstan- |     | ten .....                            | 265 | rungsdrahte des Luf-    |     |
| te .....                 | 68  | Fortpflanzungsgesch-                 |     | tleiters .....          | 63  |
| Dielektrische Festigkeit | 290 | windigkeit der Wel-                  |     | Impedanzspule für ho-   |     |
| Dielektrizitätskonstante | 263 | len .....                            | 352 | he Frequenz mit Luft-   |     |
| Doppelt geschaltete      |     | Freihängende Antenne ..              | 39  | kern .....              | 59  |
| Kondensator .....        | 101 | Fremderregte Dynamo ..               | 145 | Induktanz .....         | 198 |
| Drathlose Telegraphie .. | 325 | Frequenzmesser .....                 | 178 | Induktanz zum Synto-    |     |
| Drathlose Telephonie ..  | 326 | Fundamentalschwing-                  |     | nisieren der Antenne    | 296 |
| Drehende Funkenstrec-    |     | ung .....                            | 246 | Induktionsmotor .....   | 234 |
| ke .....                 | 155 | Funke .....                          | 163 | Induktionspule .....    | 57  |
| Drehkondensator .....    | 96  | Funkenamt .....                      | 261 | Induktive Kopplung ..   | 113 |
| Drehumformer .....       | 92  | Funkenmikrometer ....                | 223 | Induktive Widerstand .. | 270 |
| Drei Wege Umschalter     | 89  | Funkenstrecke .....                  | 139 | Induktor Alternator ..  | 9   |
| Drosselspule .....       | 54  | Funkenstrecke .....                  | 150 | Induktorunterbrecher .. | 203 |
| Drosselspule .....       | 56  | Funkentelegrafischer                 |     | Isolation Widerstand .. | 283 |
| Duplex Telegraphie ..    | 324 | Apparat .....                        | 45  | Isolator für den Emp-   |     |
| Dynamo; Gleichstrom ..   | 140 | Galvanometer .....                   | 182 | fangsdraht .....        | 211 |
| Dynamo mit kurzem        |     | Gedaempfte Funkens-                  |     | Isolator für Senderan-  |     |
| Nebenschluss .....       | 143 | trecke .....                         | 152 | tenne .....             | 213 |
|                          |     |                                      |     | Isolierter Draht .....  | 171 |

|                         |     |                          |     |                          |     |
|-------------------------|-----|--------------------------|-----|--------------------------|-----|
| Isolierung .....        | 214 | Muschel .....            | 249 | Shunt mit hohe Selbst-   |     |
| Isolierung des Luftlei- |     | Nebenschluss Induk-      |     | induktion .....          | 301 |
| ters .....              | 215 | tionsfreier .....        | 300 | Spannung .....           | 353 |
| Jigger; Oscillationsum- |     | Nebenschlussdynamo ..    | 144 | Spannungsbauch .....     | 350 |
| formier .....           | 334 | Nebenschlussmotor ....   | 233 | Spannungsknoten .....    | 238 |
| Kapazität .....         | 65  | Niedrigfrequenz ver-     |     | Spule .....              | 52  |
| Kleinstation .....      | 309 | stärker .....            | 25  | Stahlmasten in Teilen..  | 218 |
| Klemme .....            | 61  | Offene Antenne .....     | 38  | Stahlpardune .....       | 189 |
| Klopfer .....           | 177 | Offener Schwingungs-     |     | Strahlende Antenne ..    | 42  |
| Klopfer .....           | 323 | kreis .....              | 77  | Strahlungshöhe .....     | 195 |
| Kohler Fritter .....    | 81  | Offener Strahlungskreis  | 78  | Strombauch .....         | 349 |
| Kohlescheibenmikro-     |     | Phase .....              | 251 | Stromanlage .....        | 183 |
| phon .....              | 227 | Platte .....             | 252 | Stromknoten .....        | 237 |
| Kohlewälzenmikrophon    | 226 | Platte .....             | 253 | Stromunterbrecher .....  | 292 |
| Kompensator .....       | 93  | Potentiometer .....      | 262 | Strom Unterbrecher       |     |
| Kondensator .....       | 94  | Primäre Induktanz ....   | 200 | und Stromschliesser.     | 134 |
| Kondensator zur Luf-    |     | Primär Jigger .....      | 264 | Stromwender .....        | 84  |
| teilerabstimmung ..     | 97  | Primär Wechselstrom.     | 118 | Summer .....             | 351 |
| Kondensator im Secun-   |     | Pulvernukrophon .....    | 229 | Synchronmotor .....      | 236 |
| darkreis .....          | 99  | Quadratischer Mittel-    |     | Synchron Scheibenfun-    |     |
| Kondensator im Zwis-    |     | wert .....               | 157 | kenstrecke .....         | 154 |
| chenkreis .....         | 98  | Quecksilbertauchunter-   |     | Tasterelais .....        | 279 |
| Kontaktmikrophon ....   | 225 | brecher .....            | 208 | Telephonsignale .....    | 303 |
| Kontinuierlicher Welle  | 240 | Quecksilberturbinenun-   |     | Teleskopmast .....       | 221 |
| Kopplung .....          | 2   | terbrecher .....         | 346 | Tesla Spule .....        | 60  |
| Kopplung .....          | 110 | Radiogoniometer .....    | 266 | Tesla Transformator ..   | 337 |
| Kopplungsgrad .....     | 80  | Radiotelegrafischer An-  |     | T formige Antenne ..     | 41  |
| Kopplungsmessung ...    | 222 | lage .....               | 209 | Thermodektektor .....    | 329 |
| Kopplungsspule .....    | 55  | Radiotelegrafischer Be-  |     | Thermo Elektrischerde-   |     |
| Körnerfritter .....     | 82  | dienungstich .....       | 321 | tektor .....             | 132 |
| Körnermikrophon .....   | 228 | Radiotelegrafische Gros- |     | Thermoelament .....      | 328 |
| Kraftstation .....      | 310 | station .....            | 258 | Thomson'sche Formel ..   | 176 |
| Kreis .....             | 72  | Rahmen .....             | 64  | Tragbarer Mast .....     | 220 |
| Kristalldetektor .....  | 128 | Registrierapparat ....   | 43  | Tragbare Militärstation. | 259 |
| Kurzschliesser .....    | 137 | Regulierwiderstand ...   | 286 | Tragbarestation .....    | 260 |
| Küstenstation .....     | 257 | Reichweite .....         | 255 | Transformator .....      | 330 |
| Ladeschalter .....      | 204 | Relais .....             | 277 | Transformator mit offe-  |     |
| Leistungsfaktor .....   | 167 | Resonanz zwischen zwei   |     | nem magnetischen         |     |
| Lautsprecher .....      | 191 | Schwingungskreise .....  | 285 | Kreis .....              | 332 |
| Leiter .....            | 106 | Resonanzkurve .....      | 121 | Trichterluftleiter ..... | 40  |
| Leydener Flasche ....   | 62  | Resonanzverstärker ..    | 29  | Turbinenunterbrecher ..  | 345 |
| Lichtbogen .....        | 47  | Resonator .....          | 285 | Turboalternator .....    | 344 |
| Lockklingel .....       | 304 | Röhrensander .....       | 247 | Ueberlast .....          | 312 |
| Löschfunke .....        | 164 | Rotierende Scheibenfun-  |     | Umformer für Hochfre-    |     |
| Lose Kopplung .....     | 3   | kenstrecke .....         | 149 | quenzschwingungen..      | 335 |
| Luftdraht Dämpfung ..   | 14  | Rück Kopplung .....      | 114 | Umklöppelter Draht ...   | 170 |
| Luftdrahthöhe .....     | 193 | Schalttafel für Gleich   |     | Umformeverstärker ...    | 30  |
| Luftdrahtkapazität ..   | 67  | und Wechselstrom ..      | 322 | Umschalter .....         | 85  |
| Luftdrahtnutz Damp-     |     | Scharf abgestimmte       |     | Umschaltung auf Emp-     |     |
| fung .....              | 17  | Sender .....             | 340 | fänger .....             | 90  |
| Luftdrahtselbstinduk-   |     | Scheinbarer Widerstand   | 197 | Umschaltung auf Sen-     |     |
| tion .....              | 297 | Scheibenfunkenstrecke    |     | den .....                | 91  |
| Luftdrahtstrahlung ...  | 269 | asynchron .....          | 148 | Unscharfes Abstimmung    | 317 |
| Luftdrahtumschalter ..  | 86  | Schiffstation .....      | 307 | Unterbrecher .....       | 201 |
| Luftkondensator .....   | 95  | Schirmantenne .....      | 37  | Unterbrecher .....       | 291 |
| Luftleiterinduktanz ... | 199 | Schwebungs .....         | 49  | Unterbrechungsfunke ..   | 165 |
| Luftleiterträger .....  | 311 | Schwingungskreis ....    | 75  | Unterteilte Funkens-     |     |
| Luftschiffstation ..... | 308 | Sekundär Jigger .....    | 295 | strecke .....            | 153 |
| Luftstörungen .....     | 250 | Selbstanlasser .....     | 126 | Vakuum Röhre mit drei    |     |
| Lufttransformator ....  | 331 | Selbsterregte Dynamo..   | 141 | Elektroden .....         | 305 |
| Magnete .....           | 6   | Selbsttaetiger Schalte   |     | Vakuumventil; Vakuum-    |     |
| Magnetausschalter ....  | 205 | Selbstunterbrecher ..    | 202 | röhre .....              | 343 |
| Magnet Feld .....       | 71  | Sender .....             | 46  | Vakuum Ventil Emp-       |     |
| Magnetischer Hammer-    |     | Senderanordnung .....    | 135 | fänger .....             | 275 |
| unterbrecher .....      | 207 | Sender Antenne .....     | 35  | Valve Empfänger .....    | 130 |
| Magnetischer Verstärker | 27  | Sender Dämpfung .....    | 16  | Variabler Kondensator    | 103 |
| Marconi Magnetdetek-    |     | Senderfrequenz .....     | 181 | Variabler Kondensator    | 105 |
| tor .....               | 131 | Sendertransformator ..   | 333 | Variometer .....         | 348 |
| Mehrphasen Alternator   | 11  | Sendervorrichtung .....  | 338 | Ventil .....             | 216 |
| Membran; Sprechplatte   | 254 | Senderwelle .....        | 242 | Ventil .....             | 347 |
| Messpule .....          | 58  | Sendetaster; Taster ..   | 217 | Verkürzungskondensa-     |     |
| Mikrophon .....         | 224 | Serien Widerstand ....   | 289 | tor .....                | 102 |
| Modulation .....        | 231 | Shellack .....           | 184 | Verlängerung Spule ..    | 298 |

|                                            |     |                                                  |     |                                                    |     |
|--------------------------------------------|-----|--------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------------|-----|
| Verstärker .....                           | 24  | meter .....                                      | 20  | Wellen Umschalter ..                               | 88  |
| Vielfach Abstimmappa-<br>rat .....         | 315 | Wechselstromgenerator.                           | 187 | Werkungsgrad .....                                 | 280 |
| Vielfach Übermittlung<br>und Empfang ..... | 341 | Wechselstrommotor ...                            | 12  | Widerstand .....                                   | 281 |
| Volldraht .....                            | 173 | Wehnelt Unterbrecher .                           | 293 | Widerstandkopplung .                               | 115 |
| Voltmeter für Gleichs-<br>trom .....       | 356 | Wellenanzeiger, bilan-<br>zierten Krystall ..... | 129 | Widerstandverstärker .                             | 28  |
| Voltmeter für Wechels-<br>trom .....       | 355 | Wellen aussenden ....                            | 160 | Z u s a m m e n s e t z b a r e r<br>Mast .. ..... | 219 |
| Wechselstrom .....                         | 117 | Wellenerreger ; Welle-<br>nerzeuger .....        | 244 | Zweiphasen Alternat<br>or .....                    | 8   |
| Wechselstrom Ampere-                       |     | Wellen Frequenz .....                            | 179 | Zweipoliger Schalter .                             | 87  |
|                                            |     | Wellenmesser .....                               | 109 | Zwischenkreis .....                                | 74  |
|                                            |     | Wellenmesser .....                               | 243 |                                                    |     |

# ITALIEN

|                          |     |                           |     |                          |     |
|--------------------------|-----|---------------------------|-----|--------------------------|-----|
| Accoppiamento .....      | 2   | Antenna aperta .....      | 38  | Circuito radiante aper-  | 78  |
| Accoppiamento .....      | 110 | Antenna dirigibile ....   | 34  | to .....                 |     |
| Accoppiamento debole.    | 3   | Antenna in forma di       |     | Circuito secondario del  |     |
| Accoppiamento elettro-   |     | ombrello .....            | 37  | trasformatore delle      |     |
| magnetico .....          | 111 | Antenna a forma di T.     | 41  | correnti oscillatorie..  | 295 |
| Accoppiamento elettro-   |     | Antenna irradiante ....   | 42  | Coda d'aereo .....       | 39  |
| statico .....            | 112 | Antenna orizzontale —     | 36  | Coherer .....            | 81  |
| Accoppiamento fisso ..   | 116 | Antenna a piramide ro-    |     | Coherer a granaglia ..   | 82  |
| Accoppiamento indut-     |     | vesciata .....            | 49  | Coherer a limatura ....  | 83  |
| tivo .....               | 113 | Antenna di transmis-      |     | Collettore .....         | 84  |
| Accoppiamento di rea-    |     | sione di emissione...     | 35  | Commutatore .....        | 85  |
| zione .....              | 114 | Apparecchi di ricezione   | 44  | Commutatore dell'an-     |     |
| Accoppiamento a resis-   |     | Apparecchi di trasmis-    |     | tenna .....              | 86  |
| tanza .....              | 115 | sione .....               | 46  | Commutatore d'onda ..    | 88  |
| Accoppiamento stretto.   | 4   | Apparecchio radiotele-    |     | Commutatore a tre vie    | 89  |
| Accordare .....          | 1   | grafico .....             | 45  | Commutazione per rice-   |     |
| Accumulatore .....       | 5   | Apparecchio registra-     |     | zione .....              | 90  |
| Albero di acciaio di-    |     | tore .....                | 43  | Commutazione per tras-   |     |
| viso in sezioni ....     | 218 | Arco .....                | 47  | missione .....           | 91  |
| Albero portatile .....   | 220 | Armonica .....            | 188 | Compensatore .....       | 93  |
| Albero smontabile ....   | 219 | Autodina .....            | 48  | Condensatore .....       | 94  |
| Albero telescopico ....  | 221 | Autoinduzione dell'an-    |     | Condensatore ad aria..   | 95  |
| Alta frequenza; fre-     |     | tenna .....               | 297 | Condensatore a disco     |     |
| quenza radiotelegra-     |     | Avviatore automatico .    | 126 | regolabile .....         | 96  |
| fica .....               | 192 | Batteria d'accensione     |     | Condensatore per il cir- |     |
| Alternatore .....        | 7   | dei filamenti .....       | 51  | cuito intermedio ....    | 98  |
| Alternatore ad alta fre- |     | Batterie di accumula-     |     | Condensatore per il cir- |     |
| quenza .....             | 10  | tori .....                | 50  | cuito secondario ....    | 99  |
| Alternatore bifase ....  | 8   | Battimenti .....          | 49  | Condensatore a doppio    |     |
| Alternatore a ferro gi-  |     | Bobina di protezione      |     | accoppiamento .....      | 101 |
| revole .....             | 9   | a nucleo d'aria ....      | 59  | Condensatore per onda    |     |
| Alternatore polifase ..  | 11  | Bottiglia di Leida ....   | 62  | corta .....              | 102 |
| Altezza dell'antenna ... | 193 | Campanello di chia-       |     | Condensatore regola-     |     |
| Altezza effettiva .....  | 194 | mata .....                | 304 | bile .....               | 103 |
| Altezza di radiazione..  | 195 | Campata; spiegamento.     | 190 | Condensatore regola-     |     |
| Alto parlante .....      | 191 | Campo elettrico .....     | 70  | bile .....               | 105 |
| Amperi-giri .....        | 23  | Campo magnetico ....      | 71  | Condensatore per la sin- |     |
| Amperometro .....        | 18  | Capacità .....            | 66  | tonizzazione dell'an-    |     |
| Amperometro a bobi-      |     | Capacità dell'antenna..   | 67  | tenna .....              | 97  |
| na mobile .....          | 19  | Capacità induttiva spe-   |     | Condensatore per tara-   |     |
| Amperometro per cor-     |     | cifica .....              | 68  | ture .....               | 100 |
| rente alternata .....    | 20  | Capacità di terra; con-   |     | Condensatori collegati   |     |
| Amperometro per cor-     |     | trappeso .....            | 108 | in serie .....           | 104 |
| rente continua .....     | 21  | Capacitanza .....         | 65  | Conduttore .....         | 106 |
| Amperometro a filo       |     | Calodo incandescente..    | 69  | Convertitore .....       | 92  |
| caldo .....              | 22  | Ceralacca .....           | 184 | Corrente ad alta fre-    |     |
| Ampiezza .....           | 31  | Circuito .....            | 72  | quenza .....             | 120 |
| Amplificatore .....      | 24  | Circuito in derivazione   |     | Corrente alternata ....  | 117 |
| Amplificatore ad alta    |     | non induttivo .....       | 300 | Corrente alternata del   |     |
| frequenza .....          | 26  | Circuito di dispersione   |     | circuito primario ....   | 118 |
| Amplificatore a bassa    |     | di griglia .....          | 299 | Corrente continua ....   | 119 |
| frequenza .....          | 25  | Circuito di griglia ..    | 73  | Costante dielettrica ... | 263 |
| Amplificatore magne-     |     | Circuito intermedio ..    | 74  | Curva di risonanza ..    | 121 |
| tico .....               | 27  | Circuito oscillante ....  | 75  | Decoherer .....          | 123 |
| Amplificatore a resis-   |     | Circuito oscillante chiu- |     | Decoherer .....          | 323 |
| tanza .....              | 28  | so .....                  | 76  | Decoherer .....          | 177 |
| Amplificatore a riso-    |     | Circuito oscillatorio     |     | Decremento .....         | 124 |
| nanza .....              | 29  | aperto .....              | 77  | Decremento .....         | 125 |
| Amplificatore a tras-    |     | Circuito di piastra ....  | 79  | Dielettrico .....        | 133 |
| formatore .....          | 30  | Circuito primario del     |     | Dinamo; generatore di    |     |
| Anodo .....              | 32  | trasformatore delle       |     | corrente continua ..     | 140 |
| Antenna; aereo .....     | 33  | correnti oscillatorie .   | 264 | Dinamo auto-eccitatrice  | 141 |
|                          |     |                           |     | Dinamo compound ,        |     |
|                          |     |                           |     | composita .....          | 142 |

|                                                      |     |                                                         |     |                                                 |     |
|------------------------------------------------------|-----|---------------------------------------------------------|-----|-------------------------------------------------|-----|
| Dinamo a corta derivazione .....                     | 143 | Interruttore a martello .....                           | 207 | Quadro .....                                    | 64  |
| Dinamo in derivazione .....                          | 144 | Interruttore a martello .....                           | 342 | Quadro di distribuzione .....                   | 322 |
| Dinamo ad eccitazione indipendente .....             | 145 | Interruttore a mercurio .....                           | 208 | Raddrizzatore .....                             | 276 |
| Dinamo a lunga derivazione .....                     | 146 | Interruttore a rocchetto d'induzione .....              | 203 | Radiazione dell' antenna .....                  | 269 |
| Dinamo in serie .....                                | 147 | Interruttore a turbina .....                            | 345 | Radiogoniometro .....                           | 266 |
| Dispositivo di messa in corto circuito .....         | 137 | Interruttore a turbina a mercurio .....                 | 346 | Radiotelefonia .....                            | 326 |
| Dispositivo di ricevimento .....                     | 319 | Irradiazione .....                                      | 268 | Radiotelegrafia diretta .....                   | 267 |
| Dispositivo di ricezione .....                       | 138 | Isolamento .....                                        | 214 | a sistema dirigibile .....                      | 270 |
| Dispositivo scaricafulmine .....                     | 248 | Isolamento dell'antenna .....                           | 215 | Reattanza .....                                 | 271 |
| Dispositivo di trasmissione .....                    | 135 | Isolatore dell'antenna di ricezione .....               | 211 | Reazione .....                                  | 279 |
| Distanza esplosiva .....                             | 139 | Isolatore dell'antenna di trasmissione .....            | 213 | Relais a manipolatore .....                     | 280 |
| Eccitatore .....                                     | 166 | Isolatore d'entrata .....                               | 210 | Rendimento .....                                | 288 |
| Effettiva .....                                      | 156 | Isolatore elastico .....                                | 212 | Reostato di avviamento .....                    | 287 |
| Efficace .....                                       | 157 | Magnet .....                                            | 6   | Reostato di campo .....                         | 289 |
| Elettrons .....                                      | 159 | Manipolatore di trasmissione .....                      | 217 | Reostato in serie .....                         | 281 |
| Emettere onde .....                                  | 160 | Membrana .....                                          | 254 | Resistenza .....                                | 282 |
| Emission elettronica .....                           | 161 | Messa a terra .....                                     | 107 | Resistenza di griglia .....                     | 283 |
| Fase .....                                           | 251 | Messa a terra; comunicazione colla terra .....          | 230 | Resistenza d'isolamento .....                   | 272 |
| Fattore di potenza .....                             | 167 | Microfono .....                                         | 224 | Ricevitore .....                                | 273 |
| Fibra .....                                          | 168 | Microfono a cilindri di carbone .....                   | 226 | Ricevitore compensato .....                     | 196 |
| Fili orizzontali dell'antenna .....                  | 63  | Microfono a contatti .....                              | 225 | Ricevitore a eterodina .....                    | 274 |
| Filo di contrappeso .....                            | 169 | Microfono a dischi di carbone .....                     | 227 | Ricevitore d'onde continue .....                | 274 |
| Filo elastico .....                                  | 174 | Microfono granulare .....                               | 228 | Ricevitore con tubo a vuoto .....               | 275 |
| Filo isolato .....                                   | 171 | Microfono a polvere .....                               | 229 | Rigidità dielettrica .....                      | 290 |
| Filo massiccio .....                                 | 173 | Micrometro per scintilla .....                          | 223 | Risonanza fra due circuiti oscillatori .....    | 285 |
| Filo nudo .....                                      | 172 | Misuramento d'accoppiamento .....                       | 222 | Risonanza elettrica .....                       | 284 |
| Filtro .....                                         | 175 | Modulazione .....                                       | 231 | Risonatore .....                                | 286 |
| Formula di Thomson .....                             | 176 | Morsetti .....                                          | 61  | Rivelatore .....                                | 127 |
| Forte smorzamento .....                              | 15  | Motore asincrono .....                                  | 232 | Rivelatore a cristalli compensati .....         | 129 |
| Frequenza dell'onda .....                            | 179 | Motore a corrente alternata .....                       | 12  | Rivelatore di onde a cristallo .....            | 128 |
| Frequenza delle scintille .....                      | 180 | Motore d'induzione .....                                | 234 | Rivelatore di onde magnetico .....              | 131 |
| Frequenza del trasmettitore .....                    | 181 | Motore in serie .....                                   | 235 | Rivelatore di onde termoelettrico .....         | 132 |
| Frequenziometro .....                                | 178 | Motore sincrono .....                                   | 236 | Rivelatore di onde con valvola di Fleming ..... | 130 |
| Galvanometro .....                                   | 182 | Nodo di intensità .....                                 | 237 | Rivelatore termico .....                        | 329 |
| Grado d'accoppiamento .....                          | 80  | Nodo di tensione .....                                  | 238 | Rocchetto .....                                 | 52  |
| Griglia .....                                        | 185 | Onda continua; onda persistente .....                   | 240 | Rocchetto d'accoppiamento .....                 | 55  |
| Gruppo ad alta frequenza .....                       | 186 | Onda elettromagnetica .....                             | 241 | Rocchetto d'autoinduzione .....                 | 57  |
| Gruppo convertitore con scaricatore a disco .....    | 187 | Onde smorzate .....                                     | 239 | Rocchetto d'induzione .....                     | 56  |
| Imboccatura .....                                    | 249 | Onda di trasmissione .....                              | 242 | Rocchetto di misurazione .....                  | 58  |
| Impedenza .....                                      | 197 | Ondametro .....                                         | 109 | Rocchetto di reattanza .....                    | 54  |
| Impianto generatore .....                            | 183 | Ondametro .....                                         | 243 | Rocchetto di sintonizzazione .....              | 53  |
| Impianto radiotelegrafico .....                      | 209 | Oscillare .....                                         | 247 | Rocchetto Tesla .....                           | 60  |
| Induttanza .....                                     | 198 | Oscillatore .....                                       | 159 | Sarte d'acciaio .....                           | 189 |
| Induttanza d'aereo .....                             | 298 | Oscillatore .....                                       | 244 | Scaricatore asincrono .....                     | 148 |
| Induttanza d'antenna .....                           | 199 | Oscillatore multiplo .....                              | 153 | Scaricatore a disco .....                       | 149 |
| Induttanza primaria .....                            | 200 | Oscillazione fondamentale .....                         | 246 | Scaricatore fisso .....                         | 151 |
| Induttanza per la sintonizzazione dell'antenna ..... | 296 | Oscillazioni elettriche .....                           | 245 | Scaricatore girevole .....                      | 155 |
| Interruttore .....                                   | 134 | Perdere la coesione .....                               | 122 | Scaritore per oscillazioni smorzate .....       | 152 |
| Interruttore .....                                   | 201 | Perturbazioni atmosferiche .....                        | 250 | Scaricatore sincrono .....                      | 154 |
| Interruttore .....                                   | 291 | Piastra .....                                           | 252 | Scintilla .....                                 | 163 |
| Interruttore per alta tensione .....                 | 206 | Piastra .....                                           | 253 | Scintilla di rottura .....                      | 165 |
| Interruttore automatico .....                        | 202 | Pila termo elettrica .....                              | 328 | Scintilla smorzata .....                        | 164 |
| Interruttore bipolare a doppio effetto .....         | 87  | Portata .....                                           | 255 | Segnali equilibrati .....                       | 302 |
| Interruttore di carica .....                         | 204 | Posto radiotelegrafico; stazione radiotelegrafica ..... | 261 | Segnali del telefono .....                      | 303 |
| Interruttore di corrente .....                       | 292 | Potenziale .....                                        | 353 | Sforzo dielettrico .....                        | 158 |
| Interruttore ad eccitazione .....                    | 205 | Potenzimetro .....                                      | 262 | Shunt ad alta induzione .....                   | 301 |
| Interruttore elettrolitico .....                     | 293 | Propagazione delle onde .....                           | 265 | Shunt-motore .....                              | 233 |
|                                                      |     |                                                         |     | Sintonia .....                                  | 314 |
|                                                      |     |                                                         |     | Sintonizzare .....                              | 318 |

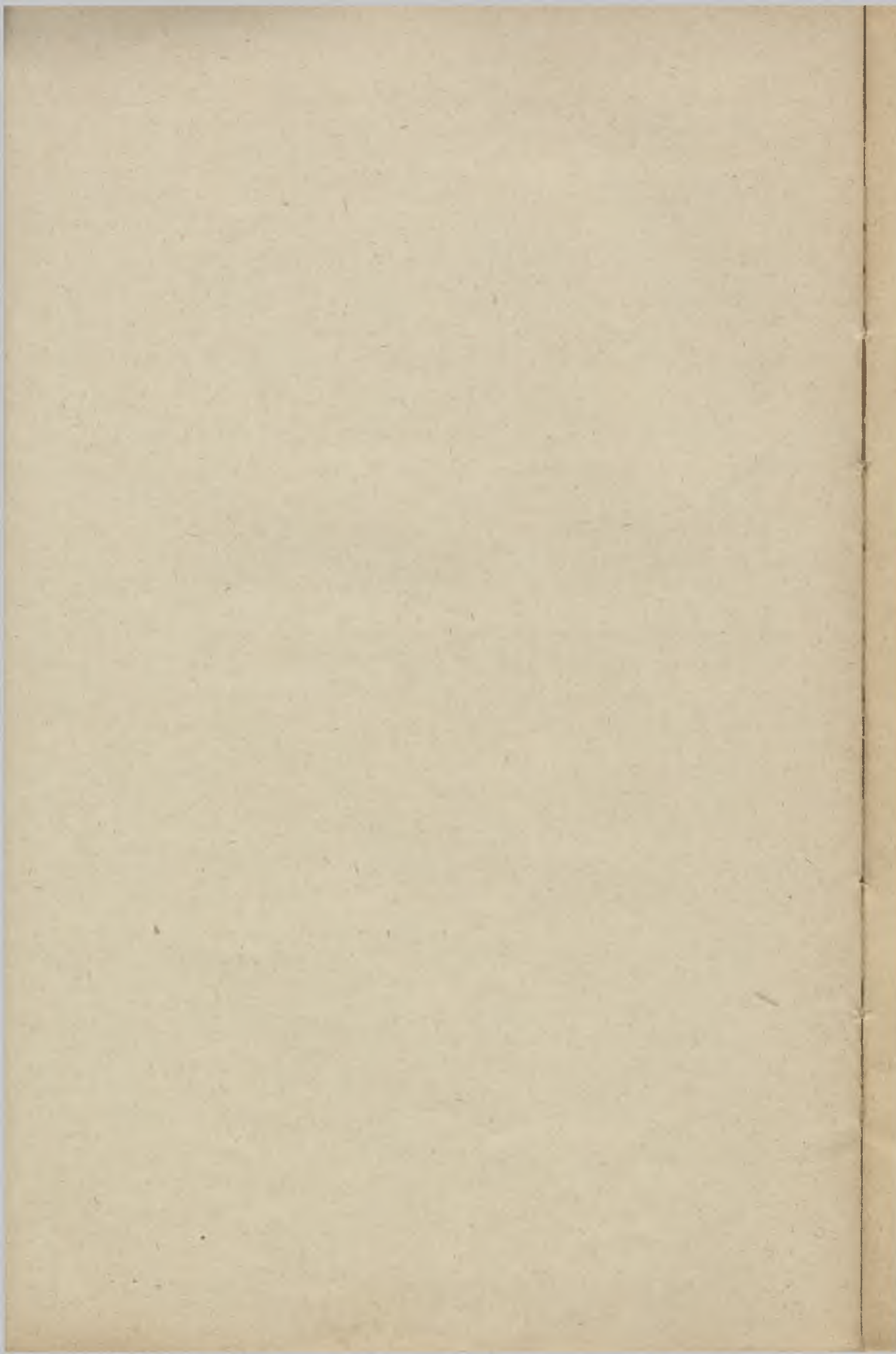
|                          |     |                          |     |                          |     |
|--------------------------|-----|--------------------------|-----|--------------------------|-----|
| Sintonizzatore multiplo  | 315 | tenza                    | 310 | Trasformatore Tesla ..   | 337 |
| Sintonizzazione .....    | 316 | Stazione militare mo-    |     | Trasmettitore .....      | 338 |
| Sintonizzazione plana .  | 317 | bile .....               | 259 | Trasmettitore ad acco-   |     |
| Sistema sintonizzato ..  | 320 | Stazione di piccola po-  |     | piamento sintonizzato    | 339 |
| Smorzamento .....        | 13  | tenza .....              | 309 | Trasmettitore acuta-     |     |
| Smorzamento dell'an-     |     | Stazione portatile ....  | 260 | mento sintonizzato .     | 340 |
| tenna .....              | 14  | Stazione ultra-potente . | 258 | Trasmettitore semplice.  | 136 |
| Smorzamento del tras-    |     | Tarare .....             | 162 | Trasmissione e rice-     |     |
| mettitore .....          | 16  | Tavola per il servizio   |     | zione multiple .....     | 341 |
| Smorzamento utile dell'  |     | radiotelegrafico .....   | 321 | Turboalternatore .....   | 344 |
| antenna .....            | 17  | Telefono a forte suono   | 191 | Valvola .....            | 216 |
| Soccorritore .....       | 277 | Telegrafia duplex ....   | 324 | Valvola .....            | 347 |
| Soccorritore ad alta     |     | Telegrafia senza fili .. | 325 | Valvola a tre elettrodi  | 305 |
| tensione .....           | 278 | Terra .....              | 327 | Variometro .....         | 348 |
| Sopraccarica .....       | 312 | Trasformatore .....      | 330 | Valvola a vuoto .....    | 343 |
| Sordina .....            | 306 | Trasformatore ad aria    | 331 | Velocità di propagazio-  |     |
| Sospensione dell'anten-  |     | Trasformatore a circui-  |     | ne delle oscillazioni    | 352 |
| na .....                 | 313 | to magnetico aperto .    | 332 | Ventre di intensità .... | 349 |
| Sostegno dell'antenna.   | 311 | Trasformatore delle      |     | Ventre di tensione ....  | 350 |
| Stanza per la batteria   |     | correnti oscillatorie .  | 334 | Vibratore .....          | 351 |
| di accumulatori ....     | 294 | Trasformatore delle      |     | Voltmetro aperiodico.    | 354 |
| Stazione per aeronave .  | 308 | correnti oscillatorie    |     | Voltmetro per corrente   |     |
| Stazione per aeroplano   | 256 | ad alta frequenza ..     | 335 | alternata .....          | 355 |
| Stazione di bordo navale | 307 | Trasformatore di rice-   |     | Voltmetro per corrente   |     |
| Stazione costiera, ma-   |     | vimento .....            | 336 | continua .....           | 356 |
| rittima .....            | 257 | Trasformatore di tras-   |     | Voltmetro a filo caldo   | 357 |
| Stazione di grande po-   |     | missione .....           | 333 |                          |     |

# ESPAGNOL

|                                                    |     |                                                            |     |                                                 |     |
|----------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------------|-----|-------------------------------------------------|-----|
| Acoplamiento .....                                 | 2   | Amplificador de alta frecuencia .....                      | 26  | Carrete de acoplamiento .....                   | 55  |
| Acoplamiento .....                                 | 110 | Amplificador de baja frecuencia .....                      | 25  | Carrete de medición ..                          | 58  |
| Acoplamiento cerrado ..                            | 4   | Amplificador magnético .....                               | 27  | Carrete de sintonización .....                  | 53  |
| Acoplamiento electro-magnético .....               | 111 | Amplificador de resistencia .....                          | 28  | Carrete Tesla .....                             | 60  |
| Acoplamiento electrostático .....                  | 112 | Amplificador de resonancia .....                           | 29  | Catodo incandescente ..                         | 69  |
| Acoplamiento flajo ....                            | 9   | Amplificador de transmisión .....                          | 30  | Chispa .....                                    | 163 |
| Acoplamiento inductivo ..                          | 113 | Amplitud .....                                             | 31  | Chispa extinguida ....                          | 164 |
| Acoplamiento de reacción .....                     | 114 | Anodo .....                                                | 32  | Chispa de ruptura ....                          | 165 |
| Acoplamiento de resistencia .....                  | 115 | Antena .....                                               | 33  | Circuito .....                                  | 72  |
| Acumulador .....                                   | 5   | Antena abierta .....                                       | 38  | Circuito intermedio ...                         | 74  |
| Aislador para circuito receptor .....              | 211 | Antena colgante .....                                      | 39  | Circuito oscilante .....                        | 75  |
| Aislador para circuito transmisor .....            | 213 | Antena de cono derivado invertido .....                    | 40  | Circuito oscilante cerrado .....                | 76  |
| Aislador de entrada ..                             | 210 | Antena dirigida .....                                      | 34  | Circuito oscilatorio abierto .....              | 77  |
| Aislador flexible .....                            | 212 | Antena en forma de parraga .....                           | 37  | Circuito de placa .....                         | 79  |
| Aislamiento .....                                  | 214 | Antena en forma de T ..                                    | 41  | Circuito radiador abierto .....                 | 78  |
| Aislamiento de la antena .....                     | 215 | Antena horizontal ....                                     | 36  | Circuito de rejilla ....                        | 73  |
| Alambre aislado .....                              | 171 | Antena radiadora ....                                      | 42  | Cohesor .....                                   | 81  |
| Alambre desnudo .....                              | 172 | Antena de transmisión de emisión .....                     | 35  | Cohesor de granalla ..                          | 82  |
| Alambre de macizo ....                             | 173 | Aparato radiotelegráfico .....                             | 46  | Cohesor de limaduras ..                         | 83  |
| Alambre trenzado .....                             | 170 | Aparatos receptores ..                                     | 44  | Colector .....                                  | 84  |
| Alcance .....                                      | 255 | Aparatos transmisores ..                                   | 45  | Comba de intensidad ..                          | 349 |
| Alta frecuencia : frecuencia radio .....           | 192 | Arco .....                                                 | 47  | Comba de tensión ....                           | 350 |
| Alternador .....                                   | 7   | Autodina .....                                             | 48  | Compensador .....                               | 92  |
| Alternador de alta frecuencia .....                | 10  | Autoinducción de la antena .....                           | 297 | Comunicación con la tierra .....                | 230 |
| Alternador bifásico ....                           | 8   | Batería de filamento..                                     | 51  | Condensador .....                               | 94  |
| Alternador con líneas de inducción variables ..... | 9   | Baterías de acumuladores .....                             | 59  | Condensador de aire ..                          | 95  |
| Alternador polifásica ..                           | 11  | Bobina, carrete de inducción .....                         | 57  | Condensador para calibración .....              | 100 |
| Alto parlante .....                                | 191 | Bobina de reactancia ..                                    | 54  | Condensador del circuito intermedio ....        | 98  |
| Altura de antena .....                             | 193 | Bobina de reactancia ..                                    | 56  | Condensador del circuito secundario ....        | 99  |
| Altura efectiva .....                              | 194 | Bobina de reactancia, protectoras, de núcleo de aire ..... | 59  | Condensador de disco variable .....             | 96  |
| Altura de radiación ..                             | 195 | Bocina .....                                               | 249 | Condensador de doble acoplamiento .....         | 101 |
| Amortiguación .....                                | 13  | Bornas .....                                               | 61  | Condensador de onda corta .....                 | 102 |
| Amortiguación de la antena .....                   | 14  | Botella de Leyden ....                                     | 62  | Condensador regulable ..                        | 105 |
| Amortiguación gran ..                              | 15  | Cambio de conexiones para la recepción ..                  | 90  | Condensador de sintonización de la antena ..... | 97  |
| Amortiguación del transmisor .....                 | 16  | Cambio de conexiones para la transmisión ..                | 91  | Condensador variable ..                         | 103 |
| Amortiguación útil de la antena .....              | 17  | Campo eléctrico .....                                      | 70  | Condensadores acoplados en serie .....          | 104 |
| Amortiguador .....                                 | 306 | Campo magnético ....                                       | 71  | Conductor .....                                 | 106 |
| Amperímetro .....                                  | 18  | Capacidad .....                                            | 66  | Conmutador .....                                | 85  |
| Amperímetro de bobina móvil .....                  | 19  | Capacidad de la antena .....                               | 67  | Conmutador bipolar de dos posiciones .....      | 87  |
| Amperímetro de corriente alterna .....             | 20  | Capacidad inductiva específica .....                       | 68  | Conmutador para cambio de hilos de antena ..... | 86  |
| Amperímetro de corriente continua .....            | 21  | Capacidad de tierra ..                                     | 108 | Conmutador de cambio de onda .....              | 88  |
| Amperímetro termico ..                             | 22  | Capacitancia .....                                         | 65  | Conmutador de carga ..                          | 204 |
| Amperios-vueltas .....                             | 23  | Carrete, bobina .....                                      | 52  | Conmutador de tres pasos .....                  | 89  |
| Amplificador .....                                 | 24  |                                                            |     |                                                 |     |

|                          |     |                            |     |                          |     |
|--------------------------|-----|----------------------------|-----|--------------------------|-----|
| Connexión de tierra ..   | 107 | Estación portátil .....    | 260 | Microfono de discos de   |     |
| Constante dieléctrica .. | 263 | Estación radiotelegrá-     |     | carbón .....             | 227 |
| Contrastar, graduar ..   | 162 | fica .....                 | 261 | Microfono de granalla.   | 228 |
| Convertidor .....        | 93  | Excitador .....            | 166 | Microfono de polvo...    | 229 |
| Corriente de alta fre-   |     | Factor de potencia ....    | 167 | Micrometro de chispa.    | 223 |
| cuencia .....            | 123 | Fase .....                 | 251 | Modulacion .....         | 231 |
| Corriente alterna .....  | 117 | Fibra .....                | 168 | Motor asincrónico .....  | 232 |
| Corriente alterna pri-   |     | Filo de contrapeso ..      | 169 | Motor de corriente al-   |     |
| maria .....              | 118 | Filo intrecciato .....     | 170 | terna .....              | 12  |
| Corriente continua ....  | 119 | Filo flexible .....        | 174 | Motor en derivación ..   | 233 |
| Cuadro .....             | 64  | Filtro .....               | 175 | Motor de inducción ...   | 234 |
| Cuadro de distribución   | 322 | Fórmula de Thomson .       | 176 | Motor in serie .....     | 235 |
| Curva de resonancia ..   | 121 | Frecuencia de onda ....    | 179 | Motor sincrónico .....   | 236 |
| Decohesor .....          | 123 | Frecuencia del trans-      |     | No inductivo shunt ..    | 300 |
| Decohesor .....          | 323 | misor .....                | 181 | Nudo de intensidad ..    | 237 |
| Decohesor de martillo    | 177 | Frecuencia de tren....     | 180 | Nudo de tension .....    | 238 |
| Decremento .....         | 124 | Frecuencimetro .....       | 178 | Obenque de acero ....    | 189 |
| Decrémetro .....         | 125 | Galvanometro .....         | 182 | Onda continua .....      | 240 |
| Derivación de rejilla .. | 299 | Generador de corriente     |     | Onda electromagnética.   | 241 |
| Descargador asincrono    | 148 | continua ; dinamo ..       | 140 | Onda de transmisión.     | 242 |
| Descargador de chispa    |     | Goma laca .....            | 184 | Ondas amortiguadas...    | 239 |
| extinguida .....         | 152 | Grado de conexión ....     | 80  | Ondametro .....          | 243 |
| Descargador de disco ..  | 149 | Grupo de alta frecuen-     |     | Ondimetro .....          | 109 |
| Descargador fijo .....   | 151 | cia .....                  | 186 | Oscilación fundamental   | 246 |
| Descargador rotativo ..  | 155 | Grupo de motor alter-      |     | Oscilaciones eléctricas. | 245 |
| Descargador sincrono ..  | 154 | nador con estallador       |     | Oscilador .....          | 244 |
| Detector .....           | 127 | de disco .....             | 187 | Oscilar .....            | 247 |
| Detector de cristal .... | 128 | Harmonica .....            | 188 | Oscilamenti .....        | 49  |
| Detector de cristal com- |     | Imanes .....               | 6   | Palo desmontable ....    | 219 |
| pensador .....           | 129 | Impedancia .....           | 197 | Pararrayos .....         | 248 |
| Detector magnetico ....  | 131 | Inductancia .....          | 198 | Perder la cohesión ..    | 122 |
| Detector termoelectrico  | 132 | Inductancia adicional..    | 298 | Perturbaciones atmos-    |     |
| Detector de válvula ..   | 130 | Inductancia de antena.     | 199 | fericas .....            | 250 |
| Dieléctrico .....        | 133 | Inductancia primaria..     | 200 | Pila termo eléctrica ..  | 328 |
| Dinamo auto-excitada ..  | 141 | Inductancia de sinto-      |     | Placa .....              | 252 |
| Dinamo compound ....     | 142 | nización de la an-         |     | Placa .....              | 253 |
| Dinamo con corta deri-   |     | tena .....                 | 296 | Potenciometro .....      | 262 |
| vación .....             | 143 | Instalación generadora     | 183 | Primario del jigger ..   | 264 |
| Dinamo en derivación.    | 144 | Instalación radiotelé-     |     | Prolongacion horizontal  |     |
| Dinamo con excitación    |     | gráfica .....              | 209 | de la antena .....       | 63  |
| independiente .....      | 145 | Interruptor .....          | 201 | Propagación de las on-   |     |
| Dinamo con larga de-     |     | Interruptor .....          | 291 | das .....                | 265 |
| rivación .....           | 146 | Interruptor de alta ten-   |     | Radiación .....          | 268 |
| Dinamo en serie .....    | 147 | sión .....                 | 206 | Radiación de la antena   | 269 |
| Dispositivo de corto     |     | Interruptor con aper-      |     | Radiogoniometro .....    | 266 |
| circuito .....           | 137 | tura y cierre automa-      |     | Radiotelegrafia dirigida | 267 |
| Dispositivo de recep-    |     | ticos .....                | 134 | Reacción .....           | 271 |
| ción .....               | 138 | Interruptor automático.    | 202 | Reactancia .....         | 270 |
| Dispositivo de trans-    |     | Interruptor del campo.     | 205 | Receptor ; aparato re-   |     |
| mission .....            | 135 | Interruptor de carrete     |     | ceptor .....             | 272 |
| Distancia explosiva ..   | 139 | de inducción .....         | 203 | Receptor de cohesor ..   | 273 |
| Efectiva .....           | 156 | Interruptor de corriente   | 292 | Receptor heterodino ..   | 196 |
| Eficaz .....             | 157 | Interruptor electrolitico. | 293 | Receptor para onda       |     |
| Electrones .....         | 159 | Interruptor de martillo    | 207 | continua .....           | 274 |
| Emisión de electrones    | 161 | Interruptor de mercurio    | 208 | Receptor de valvula de   |     |
| Emitir ondas .....       | 160 | Interruptor turbina de     |     | vacio .....              | 275 |
| Esfuerzo dieléctrico ..  | 158 | mercurio .....             | 346 | Rectificador .....       | 276 |
| Espacio de chispa .....  | 150 | Manipulador de trans-      |     | Rejilla .....            | 185 |
| Espacio de chispa mul-   |     | misión .....               | 217 | Relevador .....          | 277 |
| tiplo .....              | 153 | Mástil portátil .....      | 220 | Relevador A. T. ....     | 278 |
| Estación para aeropla-   |     | Mástil de secciones        |     | Relevador de manipu-     |     |
| no .....                 | 256 | de acero .....             | 218 | lador .....              | 279 |
| Estación de barcos ....  | 307 | Mástil telescópico ....    | 221 | Rendimiento .....        | 280 |
| Estación de costa .....  | 257 | Medición de acopla-        |     | Reostato de arranque..   | 288 |
| Estación para globos     |     | miento .....               | 222 | Reostato de arranque     |     |
| dirigibles .....         | 308 | Membrana, placa vi-        |     | automático .....         | 126 |
| Estación de gran al-     |     | brante .....               | 254 | Reostato en serie ....   | 289 |
| cance .....              | 258 | Mesa de aparato .....      | 321 | Resistencia .....        | 281 |
| Estación de gran poten-  |     | Microfono .....            | 224 | Resistencia de aisla-    |     |
| encia .....              | 310 | Microfono de cilindros     |     | miento .....             | 283 |
| Estación militar portá-  |     | de carbon .....            | 226 | Resistencia dieléctrica. | 290 |
| til .....                | 259 | Microfono de contactos     | 225 | Resistencia de regula-   |     |
| Estación de pequena      |     |                            |     | ción .....               | 287 |
| potencia .....           | 309 |                            |     | Resistencia de rejilla.. | 282 |

|                                              |     |                                                        |     |                                           |     |
|----------------------------------------------|-----|--------------------------------------------------------|-----|-------------------------------------------|-----|
| Resonador .....                              | 286 | Teléfono de alta voz..                                 | 191 | ción multiple .....                       | 341 |
| Resonancia eléctrica ..                      | 284 | Telegrafia duplex .....                                | 324 | Transmisor .....                          | 338 |
| Resonancia de dos circuitos vibratorios .... | 285 | Telegrafia sin hilos ..                                | 325 | Transmisor de acoplamiento de inducción.  | 339 |
| Sala de acumuladores.                        | 294 | Tembladore .....                                       | 342 | Transmisor sencillo ..                    | 136 |
| Secundario del jigger.                       | 295 | Termodetector .....                                    | 329 | Transmisor de sintonización aguda .....   | 340 |
| Señales compensadores.                       | 302 | Tierra .....                                           | 327 | Turbo interruptor .....                   | 345 |
| Señales telefónicas ....                     | 303 | Timbre de Llamada ..                                   | 304 | Turboalternador .....                     | 344 |
| Shunt altamento inductivo .....              | 301 | Tirante ; arriestrado ..                               | 190 | Valvula .....                             | 216 |
| Sintonía .....                               | 314 | Transformador .....                                    | 330 | Valvula .....                             | 347 |
| Sintonización .....                          | 316 | Transformador de aire.                                 | 331 | Valvula a tres electrodos .....           | 305 |
| Sintonización aplastada                      | 317 | Transformador con circuito magnetico abierto .....     | 332 | Válvula de vacio ....                     | 343 |
| Sintonizador multiple..                      | 315 | Transformador de oscilaciones de alta frecuencia ..... | 335 | Variómetro .....                          | 348 |
| Sintonizar .....                             | 318 | Transformador oscilatorio ; jigger .....               | 334 | Velocidad de propagación de oscilaciones. | 352 |
| Sistema de recepcion.                        | 319 | Transformador de recepción .....                       | 336 | Voltaje .....                             | 353 |
| Sistema sintonizado ..                       | 320 | Transformador Tesla..                                  | 337 | Voltímetro aperiódico..                   | 354 |
| Sobreccarga .....                            | 312 | Transformador de transmisión .....                     | 333 | Voltímetro C. A.....                      | 355 |
| Soporte de la antena..                       | 311 | Transmisión y recep-                                   |     | Voltímetro C. C.....                      | 356 |
| Suspensión de la antena .....                | 313 |                                                        |     | Voltímetro térmico ....                   | 357 |
| Telefonia sin hilos ; radiotelefonía .....   | 326 |                                                        |     | Zumbador .....                            | 351 |



# ESPERANTO

PAR

le D<sup>r</sup> PIERRE CORRET

Président de la « *Internacia Radio Asocio* »

*Le développement de la T. S. F., et particulièrement de la radiotéléphonie, faisant sentir de plus en plus le besoin d'une langue internationale, nous avons jugé utile d'ajouter l'Esperanto aux cinq langues déjà représentées dans ce lexique.*

*On trouvera dans les pages suivantes deux tables permettant, avec l'aide de celles qui précèdent, de trouver la traduction des termes de la T. S. F. en langue internationale ou, inversement, celle des expressions de l'Esperanto en français, en anglais, en allemand, en italien ou en espagnol.*

*Tiu ĉi vortareto estas nur unua paŝo al pli plena vortaro. Ĉar ĝi estas verkita laŭ jam ekzistanta kvinlingva leksikono, ĝi enhavas ĉiujn samajn vortojn, kiel ĝi, sed nur tiujn vortojn. Tial oni eble trovos esprimojn ne tre bezonatajn, dum aliaj pli necesaj mankas. Tiun mankon forigos la pli plena vortaro, sed jam nun la senfadenistoj posedos unuan Esperantan vortmaterialon kaj povos uzi la lingvon internacian por sia fako.*

*Se germano deziros trovi la Esperantan tradukon de sia vorto Gleichstrom, li serĉos ĝin en la tabelo titolita « Allemand » (p. 23) kaj tie li trovos, ke la vorto estas registrita kun la numero 119. Tiam en la Esperanta tabelo I (p. 36), ordigita laŭ numeroj, li trovos ĉe 119 la esprimon kontinua kurento.*

*Se anglolingvano volos trovi la tradukon de la Esperanta vorto amortizo, li serĉos ĝin en la Esperanta tabelo II (p. 38), ordigita alfabeto. Vidinte en ĝi, ke la vorto estas registrita kun la numero 13, li trovos ĉe tiu sama numero en la komuna parto kvinlingva (p. 4), ke la angla traduko de amortizo estas damping.*

*Plej bona principo en la komuna lingvo estas « ŝpari radikojn » kaj konstrui vortojn el propra Esperanta materialo. Bonaĵo, plibonaĵo estas pli konsilindaj vortoj, ol avantaĝo.*

*En la teknika lingvo, por specialistoj kaj kleruloj, la mala principo estas gusta. Pli bone estas uzi, laŭ la dek-kvina regulo de la Fundamento, internaciajn radikojn, kiel, ekzemple, akumulatoro, ol Esperante konstruitajn vortojn, kiel amasigilo.*

*Tial, kiam oni trovos en tiu ĉi vortareto ambaŭ formojn, pli bone estos elekti la internacian radikon.*

D-ro PIERRE CORRET,

97, rue Royale, Versailles.

**Noto.** — Ĉe numero 249, la vorto « ĉapo » nomas la ŝraŭbeblan fermopecon de telefona aŭdilo, generale faritan el ebonito aŭ nigra simila materialo, kun ronda truo, tra kiu eliĝas la sonoj. Pli gusta angla traduko sendube estus « cap ».

# ESPERANTO

## TABELO I

ordigita laŭ la numeroj de la komuna kvinlingva parto (p. 4)

|                                        |                                         |                                                |
|----------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------|
| 1 Agordi.                              | 45 Radiotelegrafia aparato.             | 91 Komuto por sendo.                           |
| 2 Kupleco.                             | 46 Senda aparato.                       | 92 Konvertitoro ; konvertilo.                  |
| 3 Nerigida kupleco.                    | 47 Arko.                                | 93 Kompensatoro ; kompensilo.                  |
| 4 Rigida kupleco.                      | 48 Aŭtodino.                            | 94 Kondensatoro.                               |
| 5 Akumulatoro.                         | 49 Batoj.                               | 95 Aera kondensatoro.                          |
| 6 Magnetoj.                            | 50 Akumulatora baterio.                 | 96 Diska kondensatoro vari-<br>ebla.           |
| 7 Alternatoro.                         | 51 Filamenta baterio.                   | 97 Agorda kondensatoro de<br>anteno.           |
| 8 Dufaza alternatoro.                  | 52 Bobeno.                              | 98 Kondensatoro de la intera<br>cirkvito.      |
| 9 Alternatoro kun turna fero.          | 53 Agorda bobeno.                       | 99 Kondensatoro de l'sekund-<br>aria cirkvito. |
| 10 Altfrekvenca alternatoro.           | 54 Reaktanca bobeno.                    | 100 Standarda kondensatoro.                    |
| 11 Multifaza alternatoro.              | 55 Kupla bobeno.                        | 101 Duopa kondensatoro.                        |
| 12 Alternkurenta motoro.               | 56 Indukta bobeno.                      | 102 Mallongiga kondensatoro.                   |
| 13 Amortizo.                           | 57 Induktanca bobeno.                   | 103 Alĝustigebla kondensatoro.                 |
| 14 Antena amortizo.                    | 58 Mezura bobeno.                       | 104 Kondensatoroj serie ko-<br>nektitaj.       |
| 15 Granda amortizo.                    | 59 Reaktanca bobeno aer-<br>kerna.      | 105 Variiebla kondensatoro.                    |
| 16 Amortizo de l'sendilo.              | 60 Tesla bobeno.                        | 106 Konduktoro ; kondukilo.                    |
| 17 Amortizo utila de la an-<br>teno.   | 61 Bornoj.                              | 107 Tera konekto.                              |
| 18 Ampermetro.                         | 62 Lejdena botelo.                      | 108 Kontraŭpezo.                               |
| 19 Ampermetro kun mova<br>bobeno.      | 63 Horizontala parto de la an-<br>teno. | 109 Ondmetro.                                  |
| 20 Ampermetro por alterna<br>kurento.  | 64 Kadro.                               | 110 Kuplado, kupleco.                          |
| 21 Ampermetro por kontinua<br>kurento. | 65 Kapacitanco.                         | 111 Elektromagneta kupleco.                    |
| 22 Varmfadena ampermetro.              | 66 Kapacito.                            | 112 Elektrostatika kupleco.                    |
| 23 Amperturnoj.                        | 67 Antena kapacito.                     | 113 Indukta kupleco.                           |
| 24 Amplifikatoro ; amplifilo.          | 68 Dielektrika konstanto.               | 114 Reakcia kupleco.                           |
| 25 Malaltfrekvenca amplifik-<br>atoro. | 69 Inkandeska katodo.                   | 115 Rezistanca kupleco.                        |
| 26 Altfrekvenca amplifikatoro.         | 70 Elektra kampo.                       | 116 Rigida kupleco.                            |
| 27 Magneta amplifikatoro.              | 71 Magneta kampo.                       | 117 Alterna kurento.                           |
| 28 Rezistanca amplifikatoro.           | 72 Cirkvito.                            | 118 Primaria alterna kurento.                  |
| 29 Resonanca amplifikatoro.            | 73 Krada cirkvito.                      | 119 Kontinua kurento.                          |
| 30 Transformatora amplifik-<br>atoro.  | 74 Intera, pera cirkvito.               | 120 Altfrekvenca kurento.                      |
| 31 Amplitudo.                          | 75 Oscila cirkvito.                     | 121 Resonanca kurvo.                           |
| 32 Anodo.                              | 76 Oscila cirkvito fermita.             | 122 Diskoheri.                                 |
| 33 Anteno.                             | 77 Oscila cirkvito nefermita.           | 123 Dekohero ; diskoherilo.                    |
| 34 Direktita anteno.                   | 78 Nefermita radiantanta cir-<br>kvito. | 124 Dekremento.                                |
| 35 Senda anteno.                       | 79 Plata cirkvito.                      | 125 Dekremetro.                                |
| 36 Horizontala anteno.                 | 80 Kupla grado.                         | 126 Aŭtomata startilo.                         |
| 37 Ombrela anteno.                     | 81 Koheroro ; koherilo.                 | 127 Detektoro.                                 |
| 38 Nefermita anteno.                   | 82 Grajna koheroro.                     | 128 Kristala detektoro.                        |
| 39 Pendanta anteno.                    | 83 Fajlaja koheroro.                    | 129 Kompensita kristala de-<br>tektoro.        |
| 40 Funela aŭteno.                      | 84 Kolektoro ; kolektilo.               | 130 Valva detektoro.                           |
| 41 T-forma anteno.                     | 85 Komutatoro ; komutilo.               | 131 Magneta detektoro.                         |
| 42 Radianta anteno.                    | 86 Antena komutatoro.                   | 132 Termoelektra detektoro.                    |
| 43 Mem-skribanta aparato.              | 87 Dupolusa duvoja komuta-<br>toro.     | 133 Dielektriko.                               |
| 44 Riceva aparato.                     | 88 Ondŝanga komutatoro.                 |                                                |
|                                        | 89 Trivoja komutatoro.                  |                                                |
|                                        | 90 Komuto por ricevo.                   |                                                |

- 134 Aŭtomata interuptoro por  
fermo kaj malfermo.  
 135 Senda arango.  
 136 Simpla sendilo.  
 137 Arango por mallonga cir-  
kvito.  
 138 Riceva arango.  
 139 Sparka distanco.  
 140 Dinamo; generatoro de  
kontinua kurento.  
 141 Mem-ekscita dinamo.  
 142 Kompunda dinamo.  
 143 Dinamo kun mallonga de-  
rivo.  
 144 Deriva dinamo; ŝunta di-  
namo.  
 145 Dinamo kun sendependa  
ekscito.  
 146 Dinamo kun longa de-  
rivo.  
 147 Seria dinamo.  
 148 Asinkrona sparkilo.  
 149 Diska sparkilo.  
 150 Sparkilo.  
 151 Fiksa sparkilo.  
 152 Estinga sparkilo.  
 153 Multopa sparkilo.  
 154 Sinkrona sparkilo.  
 155 Turna sparkilo.  
 156 Efektiva.  
 157 Efika (valoro).  
 158 Dielektrika streĉo.  
 159 Elektroj.  
 160 Elsendi ondojn.  
 161 Elektronan elsendo.  
 162 Standardigi.  
 163 Sparko.  
 164 Estingata sparko.  
 165 Sparko de rompo.  
 166 Ekscitatoro.  
 167 Faktoro de potenco.  
 168 Fibro.  
 169 Fadeno de kontraŭpezo.  
 170 Dividita fadeno.  
 171 Izolita fadeno.  
 172 Nuda fadeno.  
 173 Nedividita fadeno.  
 174 Fleksebla fadeno.  
 175 Filtrilo.  
 176 Formulo de Thompson.  
 177 Frapilo.  
 178 Frekvencometro.  
 179 Frekvenco de la ondoj.  
 180 Frekvenco de la ondaroj.  
 181 Frekvenco de l' sendilo.  
 182 Galvanometro.  
 183 Generatora instalaĵo.  
 184 Selako.  
 185 Krado.  
 186 Altfrekvenca grupo.  
 187 Motor-alternatora grupo  
kun diska sparkilo.  
 188 Harmoniko.  
 189 Stala vanto.  
 190 Vantaro.  
 191 Laŭt-parolilo.  
 192 Alta frekvenco.  
 193 Alteco de anteno.  
 194 Efektiva alteco.  
 195 Alteco de radiado.  
 196 Heterodino; heterodina  
ricevilo.  
 197 Impedanco.  
 198 Induktanco.  
 199 Antena induktanco.  
 200 Primaria induktanco.  
 201 Interuptoro.  
 202 Aŭtomata interuptoro.  
 203 Interuptoro de indukta  
bobeno.  
 204 Interuptoro de ŝargo.  
 205 Interuptoro de kampo.  
 206 Interuptoro por alta tensio.  
 207 Martela interuptoro.  
 208 Hidranga interuptoro.  
 209 Radiotelegrafia instalaĵo.  
 210 Izolatoro de eniro.  
 211 Izolatoro de riceva anteno.  
 212 Fleksebla izolatoro.  
 213 Izolatoro de senda anteno.  
 214 Izoleco.  
 215 Izoleco de la anteno.  
 216 Valvo (diodo, triodo, tetra-  
odo).  
 217 Manipulatoro; senda klavo.  
 218 Stalaj mastoj sekcie divid-  
eblaj.  
 219 Dismuntebla masto.  
 220 Portebla masto.  
 221 Teleskopa masto.  
 222 Mezuro de kupleco.  
 223 Sparka mikrometro.  
 224 Mikrofono.  
 225 Kontakta mikrofono.  
 226 Karbcilindra mikrofono.  
 227 Karbdiska mikrofono.  
 228 Grajna mikrofono.  
 229 Pulvora mikrofono.  
 230 Tera konekto.  
 231 Modulo.  
 232 Asinkrona motoro.  
 233 Ŝunta motoro.  
 234 Indukta motoro.  
 235 Seria motoro.  
 236 Sinkrona motoro.  
 237 Nodo de intenseco.  
 238 Nodo de tensio.  
 239 Amortizaj ondoj.  
 240 Kontinua ondo.  
 241 Elektromagneta ondo.  
 242 Senda ondo.  
 243 Ondmetro.  
 244 Oscilatoro.  
 245 Elektra oscilo.  
 246 Fundamenta oscilo.  
 247 Oscili.  
 248 Fulmsirmilo.  
 249 Ĉapo (de telefona aŭdilo).  
 250 Atmosferaj perturboj; at-  
mosferajoj.  
 251 Fazo.  
 252 Plato.  
 253 Akumulatora plato.  
 254 Plato (de telefona aŭdilo).  
 255 Trafpovo.  
 256 Aeroplana stacio.  
 257 Marborda stacio.  
 258 Longdistanca stacio.  
 259 Milita portebla stacio.  
 260 Portebla stacio.  
 261 Radiotelegrafia stacio.  
 262 Potenciometro.  
 263 Dielektrika konstanto.  
 264 Primario de l' ĝigero.  
 265 Propagiĝo de la ondoj.  
 266 Radiogoniometro.  
 267 Direktata radiotelegrafio.  
 268 Radiado.  
 269 Radiado de la anteno.  
 270 Reaktanco.  
 271 Reakcio.  
 272 Ricevilo; riceva aparato.  
 273 Kompensita ricevilo.  
 274 Ricevilo por kontinuaj  
ondoj.  
 275 Ricevilo kun vakuaĵ valvoj,  
tubo.  
 276 Rektifikatoro; rektifilo.  
 277 Relajo.  
 278 Relajo por alta tensio.  
 279 Relajo de l' manipulatoro,  
de la senda klavo.  
 280 Rendimento; efikeco.  
 281 Rezistanco.  
 282 Krada rezistanco.  
 283 Izola rezistanco.  
 284 Elektra resonanco.  
 285 Resonanco de du oscilaj  
cirkvitoj.  
 286 Resonatoro.  
 287 Reostato de kampo.  
 288 Reostato de starto.  
 289 Seria reostato.  
 290 Dielektrika firmeco.  
 291 Interuptoro.  
 292 Interuptoro de kurento.  
 293 Elektroliza interuptoro.  
 294 Ĉambro de akumulatoj.  
 295 Sekundario de l' ĝigero.  
 296 Antena agorda induktanco.  
 297 Mem-indukto de la an-  
teno.  
 298 Agorda bobeno.  
 299 Krad-elflua rezistanco.  
 300 Neindukta, senindukta ŝun-  
to.  
 301 Altindukta ŝunto.  
 302 Kompensitaj, ekvilibritaj  
signaloj.  
 303 Telefonaj signaloj.  
 304 Voka sonorado.  
 305 Triodo; trielektroda valvo,  
lampo.  
 306 Silentilo.  
 307 Sipa stacio.  
 308 Aersipa stacio.  
 309 Stacio de malgranda po-  
tenco.  
 310 Stacio de granda potenco.  
 311 Antena portilo.  
 312 Troŝargo.  
 313 Portilaro de la anteno.  
 314 Sintonio.  
 315 Multopa agordilo.  
 316 Agordo; sintonizo.  
 317 Agordo, sintonizo ne akuta.  
 318 Sintonizi.  
 319 Riceva arango.  
 320 Agordita, sintonizita sis-  
temo.  
 321 Radiolabora tablo.  
 322 Komutatora tabulo.  
 323 Frapilo.  
 324 Duplekta telegrafio.  
 325 Radiotelegrafio; senfadena  
telegrafio.  
 326 Radiotelefonio; senfadena  
telefonio.  
 327 Tero.

|     |                                                |     |                            |     |                                    |
|-----|------------------------------------------------|-----|----------------------------|-----|------------------------------------|
| 328 | Termokuplo.                                    | 337 | Transformatoro Tesla.      | 349 | Ventro de intenseco.               |
| 329 | Termodekteto.                                  | 338 | Sendilo; senda aparato.    | 350 | Ventro de tensio.                  |
| 330 | Transformatoro.                                | 339 | Indukto kuplita sendilo.   | 351 | Zumilo.                            |
| 331 | Aerkerna transformatoro.                       | 340 | Akute sintonizita sendilo. | 352 | Rapideco de propagado de la ondoj. |
| 332 | Transformatoro kun nefermita magneta cirkvito. | 341 | Multopa sendo-ricevo.      | 353 | Tensio.                            |
| 333 | Sendita transformatoro.                        | 342 | Martela interuptoro.       | 354 | Aperiada voltmetro.                |
| 334 | Oscila transformatoro; gigero.                 | 343 | Vakua valvo.               | 355 | Voltmetro por alterna kurento.     |
| 335 | Transformatoro de altfrekvencaj osciloj.       | 344 | Turboalternatoro.          | 356 | Voltmetro por kontinua kurento.    |
| 336 | Riceva transformatoro.                         | 345 | Turbointeruptoro.          | 357 | Varmfadena voltmetro.              |
|     |                                                | 346 | Hidrarga turbointeruptoro. |     |                                    |
|     |                                                | 347 | Valvo.                     |     |                                    |
|     |                                                | 348 | Variometro.                |     |                                    |

## TABELO II

### Esperantaj vortoj alfabete ordigitaj

|                                         |         |                                                       |     |                                         |         |
|-----------------------------------------|---------|-------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------|---------|
| Aera kondensatoro . . . . .             | 95      | Ampermetro kun mova bobeno . . . . .                  | 19  | Ĉambro de akumulatoroj . . . . .        | 294     |
| Aerkerna transformatoro . . . . .       | 331     | Ampermetro por alterna kurento . . . . .              | 20  | Ĉapo (de telefona aŭdilo) . . . . .     | 249     |
| Aeroplana stacio . . . . .              | 256     | Ampermetro por kontinua kurento . . . . .             | 21  | Dekoheroro . . . . .                    | 123     |
| Aersipa stacio . . . . .                | 308     | Amperturnoj . . . . .                                 | 23  | Dekremento . . . . .                    | 124     |
| Agorda bobeno . . . . .                 | 53, 298 | Amplifikatoro . . . . .                               | 24  | Dekremento . . . . .                    | 125     |
| Agorda kondensatoro de anteno . . . . . | 97      | Amplifilo . . . . .                                   | 24  | Deriva dinamo . . . . .                 | 144     |
| Agordi . . . . .                        | 1       | Amplitudo . . . . .                                   | 31  | Detektoro . . . . .                     | 127     |
| Agordita sistemo . . . . .              | 320     | Anodo . . . . .                                       | 32  | Dielektrika firmeco . . . . .           | 290     |
| Agordo . . . . .                        | 316     | Antena agorda induktanco . . . . .                    | 296 | Dielektrika strebo . . . . .            | 158     |
| Agordo ne akra . . . . .                | 317     | Antena amortizo . . . . .                             | 14  | Dielektrika konstanto . . . . .         | 68, 263 |
| Akumuladora baterio . . . . .           | 50      | Antena induktanco . . . . .                           | 199 | Dielektriko . . . . .                   | 133     |
| Akumuladora plato . . . . .             | 253     | Antena kapacito . . . . .                             | 67  | Dinamo . . . . .                        | 140     |
| Akumulatoro . . . . .                   | 5       | Antena komutatoro . . . . .                           | 86  | Dinamo kun longa derivio . . . . .      | 146     |
| Akute sintonizita sendilo . . . . .     | 340     | Antena portilo . . . . .                              | 311 | Dinamo kun mallonga derivio . . . . .   | 143     |
| Algustigebla kondensatoro . . . . .     | 103     | Anteno . . . . .                                      | 33  | Dinamo kun sendependa ekseito . . . . . | 145     |
| Alta frekvenco . . . . .                | 192     | Aŭtodino . . . . .                                    | 354 | Diodo . . . . .                         | 216     |
| Alteco de anteno . . . . .              | 193     | Aranĝo por mallonga cirkvito . . . . .                | 137 | Direktata radiotelegrafio . . . . .     | 267     |
| Alteco de radiado . . . . .             | 195     | Arko . . . . .                                        | 47  | Direktita anteno . . . . .              | 34      |
| Alterna kurento . . . . .               | 117     | Asinkrona motoro . . . . .                            | 232 | Diska kondensatoro variobla . . . . .   | 96      |
| Alternatoro . . . . .                   | 7       | Asinkrona sparkilo . . . . .                          | 148 | Diska sparkilo . . . . .                | 149     |
| Alternatoro kun turna fero . . . . .    | 9       | Atmosferaj perturboj . . . . .                        | 250 | Diskoheri . . . . .                     | 122     |
| Alternokurenta motoro . . . . .         | 12      | Atmosferajoj . . . . .                                | 250 | Diskoherilo . . . . .                   | 123     |
| Altfrekvenca alternatoro . . . . .      | 10      | Aŭtomata interuptoro . . . . .                        | 202 | Dismuntebla masto . . . . .             | 219     |
| Altfrekvenca amplifikatoro . . . . .    | 26      | Aŭtomata interuptoro por fermo kaj malfermo . . . . . | 134 | Dividita faden . . . . .                | 170     |
| Altfrekvenca grupo . . . . .            | 186     | Aŭtomata startilo . . . . .                           | 126 | Dufaza alternatoro . . . . .            | 8       |
| Altfrekvenca kurento . . . . .          | 120     | Batoj . . . . .                                       | 49  | Duopa kondensatoro . . . . .            | 101     |
| Altindukta ŝunto . . . . .              | 301     | Bobeno . . . . .                                      | 52  | Dupleksa telegrafio . . . . .           | 324     |
| Amortizaj ondoj . . . . .               | 239     | Bornoj . . . . .                                      | 61  | Dupolusa duvoja komutatoro . . . . .    | 87      |
| Amortizo . . . . .                      | 13      | Cirkvito . . . . .                                    | 72  | Efektiva . . . . .                      | 156     |
| Amortizo de l' sendilo . . . . .        | 16      |                                                       |     | Efektiva alteco . . . . .               | 194     |
| Amortizo utila de la anteno . . . . .   | 17      |                                                       |     | Efika (valoro) . . . . .                | 157     |
| Ampermetro . . . . .                    | 18      |                                                       |     |                                         |         |

|                                              |          |                                                        |          |                                               |          |
|----------------------------------------------|----------|--------------------------------------------------------|----------|-----------------------------------------------|----------|
| Eŝikeco. . . . .                             | 280      | Izolita fadeno. . . . .                                | 171      | Multopa sparkilo. . . . .                     | 153      |
| Ekscitatoro. . . . .                         | 166      | Kadro. . . . .                                         | 64       | Nedividita fadeno. . . . .                    | 173      |
| Ekvilibrigitaj signaloj. . . . .             | 302      | Kapacitanco. . . . .                                   | 65       | Nefermita anteno. . . . .                     | 38       |
| Elektra kampo. . . . .                       | 70       | Kapacito. . . . .                                      | 66       | Nefermita radianta cirkvito. . . . .          | 78       |
| Elektra resonanco. . . . .                   | 284      | Karbcilindra mikrofono. . . . .                        | 226      | Neindukta ŝunto. . . . .                      | 300      |
| Elektraj osciloj. . . . .                    | 245      | Karbdiska mikrofono. . . . .                           | 227      | Nerigida kupleco. . . . .                     | 3        |
| Elektroliza interuptoro. . . . .             | 293      | Koherilo. . . . .                                      | 81       | Nodo de intenseco. . . . .                    | 237      |
| Elektromagneta kupleco. . . . .              | 111      | Koheroro. . . . .                                      | 81       | Nodo de tensio. . . . .                       | 238      |
| Elektromagneta ondo. . . . .                 | 241      | Kolektilo. . . . .                                     | 84       | Nuda fadeno. . . . .                          | 172      |
| Elektrona elsendo. . . . .                   | 161      | Kolektoro. . . . .                                     | 84       | Ombrela anteno. . . . .                       | 37       |
| Elektronoj. . . . .                          | 159      | Kompensatoro. . . . .                                  | 93       | Ondmetro. . . . .                             | 109, 243 |
| Elektrostatika kupleco. . . . .              | 112      | Kompensilo. . . . .                                    | 93       | Ondŝanĝa komutatoro. . . . .                  | 88       |
| Elsendi ondojn. . . . .                      | 160      | Kompensita kristala detek-<br>toro. . . . .            | 129      | Oscila cirkvito. . . . .                      | 75       |
| Estinga sparkilo. . . . .                    | 152      | Kompensita ricevilo. . . . .                           | 273      | Oscila cirkvito nefermita. . . . .            | 77       |
| Estingata sparko. . . . .                    | 164      | Kompensitaj signaloj. . . . .                          | 302      | Oscila transformatoro. . . . .                | 334      |
| Fadeno de kontraŭpezo. . . . .               | 169      | Kompunda dinamo. . . . .                               | 142      | Oscilatoro. . . . .                           | 244      |
| Fajlaja koheroro. . . . .                    | 83       | Komutatora tabulo. . . . .                             | 322      | Oscili. . . . .                               | 247      |
| Faktoro de potenco. . . . .                  | 167      | Komutatoro. . . . .                                    | 85       | Pendanta anteno. . . . .                      | 39       |
| Fazo. . . . .                                | 251      | Komutilo. . . . .                                      | 85       | Pera cirkvito. . . . .                        | 74       |
| Fibro. . . . .                               | 168      | Komuto por ricevo. . . . .                             | 90       | Plata cirkvito. . . . .                       | 79       |
| Fiksa sparkilo. . . . .                      | 151      | Komuto por sendo. . . . .                              | 91       | Plato. . . . .                                | 252      |
| Filamenta baterio. . . . .                   | 51       | Kondensatoro. . . . .                                  | 94       | Plato (de telefona aŭdilo). . . . .           | 254      |
| Filtrilo. . . . .                            | 175      | Kondensatoro de l' sekund-<br>aria cirkvito. . . . .   | 99       | Portebla masto. . . . .                       | 220      |
| Fleksebla fadeno. . . . .                    | 174      | Kondensatoro de la intera<br>cirkvito. . . . .         | 98       | Portebla stacio. . . . .                      | 260      |
| Fleksebla izolatoro. . . . .                 | 212      | Kondensatoroj serie ko-<br>nektitaj. . . . .           | 104      | Portilaro de la anteno. . . . .               | 313      |
| Formulo de Thompson. . . . .                 | 176      | Kondukilo. . . . .                                     | 106      | Potenciometro. . . . .                        | 262      |
| Frapilo. . . . .                             | 177, 323 | Konduktoro. . . . .                                    | 106      | Primaria alterna kurento. . . . .             | 118      |
| Frekvencmetro. . . . .                       | 178      | Kontakta mikrofono. . . . .                            | 225      | Primaria induktanco. . . . .                  | 200      |
| Frekvenco de la ondoj. . . . .               | 180      | Kontinua kurento. . . . .                              | 119      | Primario de l' ĝigero. . . . .                | 264      |
| Frekvenco de la ondoj. . . . .               | 179      | Kontinua ondo. . . . .                                 | 240      | Propaĝigo de la ondoj. . . . .                | 265      |
| Frekvenco de l' sendilo. . . . .             | 181      | Kontraŭpezo. . . . .                                   | 108      | Pulvora mikrofono. . . . .                    | 229      |
| Fulmsirmilo. . . . .                         | 248      | Konvertilo. . . . .                                    | 92       | Radiado. . . . .                              | 268      |
| Fundamenta oscilo. . . . .                   | 246      | Konvertitoro. . . . .                                  | 92       | Radiado de la anteno. . . . .                 | 269      |
| Funela anteno. . . . .                       | 40       | Krada cirkvito. . . . .                                | 73       | Radiana anteno. . . . .                       | 42       |
| Galvanometro. . . . .                        | 182      | Krada rezistanco. . . . .                              | 282      | Radiogoniometro. . . . .                      | 266      |
| Generata instalajo. . . . .                  | 183      | Krad-elŝua rezistanco. . . . .                         | 299      | Radiolabora tablo. . . . .                    | 321      |
| Generatoro de kontinua<br>kurento. . . . .   | 140      | Krado. . . . .                                         | 185      | Radiotelefonio. . . . .                       | 326      |
| Grajna koheroro. . . . .                     | 82       | Kristala detektoro. . . . .                            | 128      | Radiotelegrafia aparato. . . . .              | 45       |
| Grajna mikrofono. . . . .                    | 228      | Kupla bobeno. . . . .                                  | 55       | Radiotelegrafia instalajo. . . . .            | 209      |
| Granda amortizo. . . . .                     | 15       | Kupla grado. . . . .                                   | 80       | Radiotelegrafia stacio. . . . .               | 261      |
| Ĝigero. . . . .                              | 334      | Kuplado. . . . .                                       | 110      | Radiotelegrafia. . . . .                      | 325      |
| Harmoniko. . . . .                           | 188      | Kupleco. . . . .                                       | 2, 110   | Rapideco de propaĝado de<br>la ondoj. . . . . | 352      |
| Heterodina ricevilo. . . . .                 | 196      | Laut-parolilo. . . . .                                 | 191      | Reakcia kupleco. . . . .                      | 114      |
| Heterodino. . . . .                          | 196      | Lejdena botelo. . . . .                                | 62       | Reakcio. . . . .                              | 271      |
| Hidrarga interuptoro. . . . .                | 208      | Longdistanca stacio. . . . .                           | 258      | Reaktanca bobeno. . . . .                     | 54       |
| Hidrarga turbointeruptoro. . . . .           | 346      | Magneta amplifikatoro. . . . .                         | 27       | Reaktanca bobeno aer-<br>kerna. . . . .       | 59       |
| Horizontala anteno. . . . .                  | 36       | Magneta detektoro. . . . .                             | 131      | Reaktanco. . . . .                            | 270      |
| Horizontala parto de la an-<br>teno. . . . . | 63       | Magneta kampo. . . . .                                 | 71       | Rektifikatoro. . . . .                        | 276      |
| Impedanco. . . . .                           | 197      | Magnetoj. . . . .                                      | 6        | Rektifilo. . . . .                            | 276      |
| Indukta bobeno. . . . .                      | 56       | Malaltfrekvenca amplifika-<br>toro. . . . .            | 25       | Relajo. . . . .                               | 277      |
| Indukta kupleco. . . . .                     | 113      | Mallongiga kondensatoro. . . . .                       | 102      | Relajo de l' manipulatoro. . . . .            | 279      |
| Indukta motoro. . . . .                      | 234      | Manipulatoro. . . . .                                  | 217      | Relajo de la senda klavo. . . . .             | 279      |
| Induktanca bobeno. . . . .                   | 57       | Marborda stacio. . . . .                               | 257      | Relajo por alta tensio. . . . .               | 278      |
| Induktanco. . . . .                          | 198      | Martela interuptoro. . . . .                           | 207, 342 | Rendimento. . . . .                           | 280      |
| Indukte kuplita sendilo. . . . .             | 339      | Mem-ekscita dinamo. . . . .                            | 141      | Reostato de kampo. . . . .                    | 287      |
| Inkandeska katodo. . . . .                   | 69       | Mem-indukto de la an-<br>teno. . . . .                 | 297      | Reostato de starto. . . . .                   | 288      |
| Intera cirkvito. . . . .                     | 74       | Mem-skribanta aparato. . . . .                         | 43       | Resonanca amplifikatoro. . . . .              | 29       |
| Interuptoro. . . . .                         | 201, 291 | Mezura bobeno. . . . .                                 | 58       | Resonanca kurvo. . . . .                      | 121      |
| Interuptoro de indukta bo-<br>beno. . . . .  | 203      | Mezuro de kupleco. . . . .                             | 222      | Resonanco de du oscilaj<br>cirkvitoj. . . . . | 285      |
| Interuptoro de kampo. . . . .                | 205      | Mikrofono. . . . .                                     | 224      | Resonatoro. . . . .                           | 286      |
| Interuptoro de kurento. . . . .              | 292      | Milita portebla stacio. . . . .                        | 259      | Rezistanca amplifikatoro. . . . .             | 28       |
| Interuptoro de sargo. . . . .                | 204      | Modulo. . . . .                                        | 231      | Rezistanca kupleco. . . . .                   | 115      |
| Interuptoro por alta ten-<br>sio. . . . .    | 206      | Motor-alternatora grupo<br>kun diska sparkilo. . . . . | 487      | Rezistanco. . . . .                           | 281      |
| Izola rezistanco. . . . .                    | 283      | Multfaza alternatoro. . . . .                          | 11       | Riceva aparato. . . . .                       | 44, 272  |
| Izolatoro de eniro. . . . .                  | 210      | Multopa agordilo. . . . .                              | 315      | Riceva arango. . . . .                        | 138, 319 |
| Izolatoro de riceva anteno. . . . .          | 211      | Multopa sendo-ricevo. . . . .                          | 341      | Riceva transformatoro. . . . .                | 336      |
| Izolatoro de senda anteno. . . . .           | 213      |                                                        |          | Ricevilo. . . . .                             | 272      |
| Izoleco. . . . .                             | 214      |                                                        |          | Ricevilo kun vakuaj tuboj. . . . .            | 275      |
| Izoleco de la anteno. . . . .                | 215      |                                                        |          | Ricevilo kun vakuaj valvoj. . . . .           | 275      |

|                                             |         |                                                |          |                                                              |          |
|---------------------------------------------|---------|------------------------------------------------|----------|--------------------------------------------------------------|----------|
| Ricevilo por kontinuaj on-<br>doj . . . . . | 274     | Sparko . . . . .                               | 163      | Transformatoro de altfrek-<br>vencaj osciloj . . . . .       | 335      |
| Rigida kupleco . . . . .                    | 4, 116  | Sparko de rompo . . . . .                      | 165      | Transformatoro kun ne-<br>fermita magneta cirkvito . . . . . | 332      |
| Sekundario de l' gigero . . . . .           | 295     | Stacio de granda potenco . . . . .             | 310      | Transformatoro Tesla . . . . .                               | 337      |
| Senda anteno . . . . .                      | 35      | Stacio de malgranda po-<br>tenco . . . . .     | 309      | Trielektroda lampo . . . . .                                 | 305      |
| Senda aparato . . . . .                     | 46, 338 | Standarda kondensatoro . . . . .               | 100      | Trielektroda valvo . . . . .                                 | 305      |
| Senda arango . . . . .                      | 135     | Standardigi . . . . .                          | 162      | Triodo . . . . .                                             | 216, 305 |
| Senda klavo . . . . .                       | 217     | Selako . . . . .                               | 184      | Trivoja komutatoro . . . . .                                 | 89       |
| Senda ondo . . . . .                        | 242     | Sipa stacio . . . . .                          | 307      | Trosargo . . . . .                                           | 312      |
| Senda transformatoro . . . . .              | 333     | Stala vanto . . . . .                          | 189      | Turboalternatoro . . . . .                                   | 344      |
| Sendilo . . . . .                           | 338     | Stalaj mastoj sekcie divid-<br>ebraj . . . . . | 218      | Turbointerruptoro . . . . .                                  | 345      |
| Senfadena telefonio . . . . .               | 326     | Sunta dinamo . . . . .                         | 144      | Turna sparkilo . . . . .                                     | 155      |
| Senfadena telegrafio . . . . .              | 325     | Sunta motoro . . . . .                         | 233      | Vakua valvo . . . . .                                        | 343      |
| Senindukta sunto . . . . .                  | 300     | Telefonaj signaloj . . . . .                   | 303      | Valva detektoro . . . . .                                    | 130      |
| Seria dinamo . . . . .                      | 147     | Teleskopa masto . . . . .                      | 221      | Valvo . . . . .                                              | 216, 347 |
| Seria motoro . . . . .                      | 235     | Tensio . . . . .                               | 353      | Vantaro . . . . .                                            | 190      |
| Seria reostato . . . . .                    | 289     | Tera konekto . . . . .                         | 107, 230 | Variebla kondensatoro . . . . .                              | 105      |
| Silentilo . . . . .                         | 306     | Termodetektoro . . . . .                       | 329      | Variometro . . . . .                                         | 348      |
| Simpla sendilo . . . . .                    | 136     | Termoelektra detektoro . . . . .               | 132      | Varmfadena ampermetro . . . . .                              | 22       |
| Sinkrona motoro . . . . .                   | 236     | Termokuplo . . . . .                           | 328      | Varmfadena voltmetro . . . . .                               | 357      |
| Sinkrona sparkilo . . . . .                 | 154     | Tero . . . . .                                 | 327      | Ventro de intenseco . . . . .                                | 349      |
| Sintonio . . . . .                          | 314     | Tesla bobeno . . . . .                         | 60       | Ventro de tensio . . . . .                                   | 350      |
| Sintonizi . . . . .                         | 318     | Tetraodo . . . . .                             | 216      | Voka sonorado . . . . .                                      | 304      |
| Sintonizita sistemo . . . . .               | 320     | T-forma anteno . . . . .                       | 41       | Voltmetro por alterna ku-<br>rento . . . . .                 | 355      |
| Sintonizo . . . . .                         | 316     | Trafpovo . . . . .                             | 255      | Voltmetro por kontinua<br>kurento . . . . .                  | 356      |
| Sintonio ne akuta . . . . .                 | 317     | Transformatora amplifika-<br>toro . . . . .    | 30       | Zumilo . . . . .                                             | 351      |
| Sparka distanco . . . . .                   | 139     | Transformatoro . . . . .                       | 330      |                                                              |          |
| Sparka mikrometro . . . . .                 | 223     |                                                |          |                                                              |          |
| Sparkilo . . . . .                          | 150     |                                                |          |                                                              |          |

ETIENNE CHIRON, Éditeur

“ EDITIONS & LIBRAIRIE ”  
LIBRAIRIE AÉRONAUTIQUE

Extrait du  
Catalogue

Étienne CHIRON, Éditeur  
40, Rue de Seine, 40  
PARIS

Étienne CHIRON, Éditeur, 40, Rue de Seine, Paris

## PUBLICATIONS PÉRIODIQUES

### T. S. F.

#### L'ONDE ÉLECTRIQUE

Organe officiel de la *Société des Amis de la T. S. F.*

*Abonnement d'un an* : France : 30 fr. ; Etranger : 35 fr. Le n° : 3 fr.

#### RADIO-REVUE

Organe officiel du *Radio-Club de France*

*Abonnement d'un an* : France : 25 fr. ; Etranger : 30 fr. Le n° : 2 fr. 50

### ART DE L'INGÉNIEUR

#### TECHNOS

Revue analytique des Publications Techniques  
françaises et étrangères

*Abonnement d'un an* : France : 60 fr. ; Etranger : 70 fr. Le n° : 6 fr.

### AÉRONAUTIQUE

#### REVUE GÉNÉRALE DE L'AÉRONAUTIQUE

Paraissant tous les 4 mois (280 pages)

*Abonnement d'un an* : France : 80 fr. ; Etranger : 90 fr. Le n° : 25 fr.

### HISTOIRE

#### LES ARCHIVES DE LA GRANDE GUERRE

*Abonnement d'un an* : France : 40 fr. ; Etranger : 45 fr. Le n° : 4 fr.

### ÉLECTRICITÉ

#### L'ÉLECTRO-TECHNICIEN

*Abonnement d'un an* : France : 25 fr. ; Etranger : 30 fr. Le n° : 2 fr. 50

*Envoi de spécimens sur demande, sauf pour la Revue Générale*  
= = de l'Aéronautique qui n'est livrée qu'au numéro = =

# EXTRAIT DU CATALOGUE

## PHILOSOPHIE

- BERTHOD. *Proudhon et l'Enseignement du peuple* ..... 2 fr.
- BOLL (M.). *Les Tendances actuelles de la Philosophie Française* ..... 7 50
- L'Intuitionnisme de Bergson. — Le Fidéisme de Boutroux. — L'Union de la Science et de la Philosophie.
- BOUGLE (G.), professeur à la Sorbonne. *Proudhon et notre temps* ..... 7 5
- L'Ere Proudhon. Proudhon et le mouvement ouvrier. La Philosophie du travail et l'école. La Marianne des champs. Proudhon banquier. Proudhon et l'impôt. Proudhonisme et Marxisme. Proudhon et la guerre. Proudhon fédéraliste.
- CELERIER (P.). *La Doctrine de l'Evolution*... 7 50
- Le monde extérieur. L'âme humaine et sa destinée. L'organisation sociale.
- CRESSON (A.), professeur de philosophie au Lycée Condorcet, docteur ès lettres. *L'Invérifiable*..... 10 »
- Les problèmes de la métaphysique. Nos procédés d'information et de preuve. Les trois formes de l'invérifiable. La valeur du positivisme, du pragmatisme, du probabilisme. Métaphysique et Métaphysiciens.
- LAPLACE. *Essai philosophique sur les Probabilités* ..... 7 50
- Principes généraux du calcul des probabilités. De l'espérance. Des jeux. Application du calcul des probabilités à la philosophie naturelle et aux sciences morales. Des tables de mortalité et des durées moyennes de la vie. Des illusions dans l'estimation des probabilités. Des divers moyens d'approcher la certitude.
- PAPINI (G.). *Le Crépuscule des Philosophes*... 7 50
- Kant. Hegel. Comte. Spencer. Nietzsche.
- RODRIGUES, professeur de philosophie au lycée Janson-de-Sailly, docteur ès lettres. *Bergsonisme et Moralité*..... 5 »
- ROUX (A.). *La Pensée d'Auguste Comte. Etude chronologique de toutes les œuvres d'Auguste COMTE*..... 15 »

- ROUGIER (Louis), professeur agrégé de philosophie, docteur ès lettres. *En Marge de Curie, de Carnot et d'Einstein*..... 7 50
- Le principe de symétrie de Curie. Le principe de Carnot généralisé. Le principe restreint de relativité d'Einstein et l'inertie de l'énergie. La théorie de la relativité générale et la solution des problèmes métaphysiques de l'espace et du temps.
- SÉAILLES (G.). *Proudhon moraliste*..... 2 »
- TASSY (Edme.). *La Philosophie constructive*.. 7 50
- L'orientation de la pensée moderne. Le passage du positivisme au constructivisme. Les méthodes constructives et l'avenir des sciences. La constructivité mentale et sociale et l'avenir de l'intelligence. L'esprit constructif et le pouvoir de cération consciente.
- TORAU-BAYLE (X.). *Introduction à l'étude de la Philosophie* ..... 7 50
- La philosophie de la volonté en Allemagne de Leibnitz à Nietzsche. L'expérimentalisme anglais. Le rationalisme français. Le pragmatisme américain : Emerson-Roosevelt-William James. Valeur des Ecoles et des postulats.
- METZ (André). *La Relativité*, exposé sans formules des théories d'Einstein et réfutation des erreurs contenues dans les ouvrages les plus notoires. Préface de Jean BECQUEREL, 5 »

## BIBLIOTHÈQUE DE SYNTHÈSE SCIENTIFIQUE

- POINCARÉ (Henri). *Des Fondements de la géométrie* ..... 3 »
- GUYE (Ch.-Eug.). *L'Evolution physico-chimique*..... 5 »
- DROSNE (P.). *La Structure de la matière, de l'énergie et de l'espace physique*..... 7 50
- LUMIÈRE (A.). *Théorie colloïdale de la biologie et de la pathologie*..... 16 »

- RABAUD (E.). *L'Adaptation et l'Evolution*.. 15 fr.
- BARRÉ (E.). *Exposé général du principe de relativité et des théories d'Einstein*..... 5 »
- AUDRA (P.), Directeur de l'École nationale d'art décoratif de Nice. *La vision et l'expression plastiques* :..... 9 »

## CLASSIFICATION DÉCIMALE

- Index alphabétique de tous les termes concernant la science de l'ingénieur avec leur classification décimale*..... 12 »
- Manuel général de la classification décimale dressé par l'Institut international de Bibliographie* (Fascicule 62. Art. de l'Ingénieur).. 12 »

## SCIENCES DIVERSES

- CURIE (Mme Pierre). *Radioactivité et phénomènes connexes*..... 4 »
- DRIENCOURT (L.). *Emploi de la T. S. F. pour la détermination des longitudes et l'unification de l'heure*..... 4 »
- REYNAUD-BONIN (E.). *Acoustique téléphonique*..... 10 »
- JOUAUST (R.). *La Télégraphie par le sol et les moyens de communications spéciaux*..... 6 »
- MESNY (R.). *Radiogoniométrie*..... 12 »
- BLOCH (Eugène), maître de conférences à la Sorbonne. *Les Procédés d'enregistrement des signaux de T. S. F.*..... 6 »
- POMEY (J.-B.), ingénieur en chef des Télégraphes. *Principes de calcul vectoriel et tensoriel*..... 30 »
- DUFOUR, chargé de cours à la Sorbonne. *Oscillographe cathodique pour l'étude des basses, moyennes et hautes fréquences*..... 8 »
- SOREAU. *Nomographie ou Traité des abaques*. Deux volumes cartonnés, pleine toile. Grand in-8° (19×28) de 502 et 284 pages avec 402 figures et abaques dans le texte. Les deux volumes reliés..... 100 »
- VIGNERON. *Les Colloïdes et leurs applications*..... 4 »
- FERTON. *La vie des Abeilles et des Guêpes*. 10 »

- BARRÉ (E.), docteur ès-sciences. *Eléments d'électrotechnique générale*, préface de M. d'OCAGNE, un volume de 325 pages.. 36 fr.
- DENIER. *La Réception des combustibles liquides* (Fuel Oils et Gas Oils)..... 12 »  
(Bibliothèque du Bureau Veritas.)

## AÉRONAUTIQUE

### (LIBRAIRIE AÉRONAUTIQUE)

- ADER. *Les Vérités sur l'utilisation de l'aviation militaire avant et pendant la guerre*, 1 vol.... 6 »
- ANTHONY, docteur ès-sciences. *Les organes de locomotion aérienne chez les vertébrés volants*, 1 vol. in-4°..... 6 »
- BARDIN (R.). *Les Moteurs d'aviation*. Description des moteurs actuels. Nombreuses illustrations, plans et schémas. 1 vol. in-8°, 3<sup>e</sup> édition 1920..... 18 »
- BRUNET (A.), ingénieur diplômé de l'École Supérieure d'Aéronautique et de construction mécanique. *Théorie élémentaire de l'Avion*, 1 volume de 192 pages avec 137 figures ou schémas. Nouvelle édition 1923, 1 vol..... 9 »
- Ouvrage adopté par le Ministère de la Guerre pour les écoles de l'Aéronautique.
- CHAVAGNES (de). *De Guynemer à Fonk* (Le Groupe des Cigognes). Un volume de 220 pages avec nombreuses illustrations de G. VILLA, capitaine aviateur ; préface de M. Paul PAINLEVÉ, tirage à 1.700 exemplaires numérotés..... 30
- DESMONS (Robert), ingénieur. *L'Aviation coloniale*..... 3 »
- L'Hydravion*..... 12 »
- DEVILLERS (R.), ingénieur diplômé de l'École supérieure d'aéronautique. *La Dynamique de l'Avion*. Ouvrage couronné par l'Académie des Sciences et honoré d'importantes souscriptions du Ministère de la Guerre (aéronautique). Un fort volume de 290 pages avec 119 figures, 3<sup>e</sup> édition, 1 vol..... 32 »
- Cet ouvrage constitue la source la plus sûre et la plus complète de documentation pour le calcul des avions.

- DO (capitaine). *Le Ballon libre*. . . . . 24 fr.
- EIFFEL (G.). *Recherches expérimentales sur la résistance de l'air, exécutées à la Tour Eiffel*. Un volume de 100 pages avec nombreuses figures . . . . . 9 »
- Nouvelles recherches sur la résistance de l'air et l'aviation, faites au Laboratoire d'Auteuil*. Ouvrage en deux volumes in-4°. Tome I, texte ; tome II, tableaux numériques et planches, 2<sup>e</sup> édition, revue et corrigée, 1 vol. . . . . 90 »
- Résumé des principaux travaux exécutés pendant la guerre, au Laboratoire aéro-dynamique Eiffel, de 1915 à 1918*. Un volume in-4° de XI-212 pages avec 128 figures ou planches . . . . . 40 »
- Etudes sur l'hélice aérienne, faites au Laboratoire d'Auteuil*. Deux volumes in-4°, dont l'un de texte, de XVI-304 pages, cartonné et l'autre de 28 planches et transparents . . . 120 »
- FOLLLOT (Charles), capitaine, ancien instructeur de l'Ecole d'Aviation de Tours. *L'Ecole du vol*. Un volume in-8 de 300 pages, 130 gravures (1919) . . . . . 15 »
- Cours complet d'aviation.
- GALTIER (Maurice), pilote-aviateur. *Aide-Mémoire de l'élève-pilote*, 1 vol. . . . . 3 »
- Méthode d'instruction très nouvelle. Sur un côté de page : définition théorique ; en regard, tableau schématique dont les indications très en relief doivent provoquer l'exécution rapide des manœuvres de l'avion. *Le Pilotage des aéroplanes*, 1 vol. (1919) . . . 4 50
- GOUSSOT (C.-M.). *Précis de photographie aérienne*, 1 vol. . . . . 12 »
- GRAMONT (de, duc de Guiche). *Exposé élémentaire des connaissances utiles aux aviateurs*, 1 vol. . . . . 3 »
- HUGUET (capitaine). *La Construction des avions*. I. Etude des fatigues et calcul des pièces. Cours professé à l'Ecole Supérieure d'Aéronautique. Un volume de 212 pages . . 15 »
- LEGRAND (L.), professeur à l'Université de Liège. *La Résistance de l'air envisagée comme base scientifique et expérimentale de l'aviation*. Un beau volume in-4° de VI-144 pages avec 70 figures et 5 planches hors texte . . . . . 15 »
- ORAIN (F.), ingénieur des Arts et Métiers. *Construction des aéroplanes, résistance des matériaux employés pour leur fabrication*. Un volume de 80 pages, nombreuses gravures . . . . . 6 fr.
- POULEUR (H.). *L'Hélice aérienne*. Un volume de 80 pages . . . . . 4 50
- PUJOL, ingénieur des Arts et Métiers. *Détermination graphique des fatigues dans la cellule d'un aéroplane*. In-8° de 118 pages avec 9 planches, 1 vol. . . . . 9 »
- RAMAT (G.). *Précis de technologie, à l'usage des mécaniciens spécialistes de l'Aéronautique*. 12 »
- SAULNIER (Raymond), ingénieur E. C. P., constructeur des aéroplanes Morane-Saulnier. *Equilibre, centrage et classification des aéroplanes*. Un volume de 60 pages avec gravures . . . . . 4 50
- SÉE (Alexandre), ancien élève de l'Ecole Polytechnique. *Les Lois expérimentales de l'aviation*. Un volume de 348 pages, illustré de 149 figures . . . . . 11 25
- Les Lois expérimentales des hélices aériennes* . . 4 50
- SOREAU (R.), ancien élève de l'Ecole Polytechnique, président de la Commission d'Aviation de l'Aéro-Club de France, ancien président de la Société française de Navigation aérienne. *L'Hélice aérienne propulsive*. Un volume de 220 pages . . . . . 12 »
- Ouvrage couronné par l'Académie des Sciences.
- Théorie du vol des avions*. Un volume de 64 pages, avec figures et tableaux . . . . . 6 »
- REVUE GÉNÉRALE DE L'AÉRONAUTIQUE. Cette revue, qui est la plus importante des revues spéciales paraissant dans le monde entier, comporte 285 pages grand format par numéro. Il paraît un fascicule par trimestre. Prix du fascicule : 25 fr. Abonnement d'un an : 80 fr., étranger 90 »

## VULGARISATION

### AUTOMOBILE

- RAZAUD. *Manuel de l'automobiliste* (50<sup>e</sup> mille) . . . . . 4 50
- Les Pannes d'automobile et la mise au point des moteurs* (50<sup>e</sup> mille) . . . . . 4 50
- A. B. C. de l'automobile . . . . . 2 »

|                                                                                                                                                      |       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| JACQUES (P.). <i>Manuel du motocycliste</i> .....                                                                                                    | 5 fr. |
| BARDIN. <i>Manuel pratique pour la conduite et l'entretien des automobiles Ford</i> .....                                                            | 4 50  |
| PERCHERON. <i>Manuel pratique pour la conduite et l'entretien des moteurs à explosion dans toutes leurs applications (50<sup>e</sup> mille)</i> .... | 6 »   |
| <i>Aide-mémoire pour la recherche des pannes</i> ...                                                                                                 | 1 50  |
| ROSALDY. <i>L'Équipement électrique des automobiles</i> .....                                                                                        | 4 50  |
| <i>L'Allumage Delco</i> .....                                                                                                                        | 6 »   |
| PERCHERON. <i>La Magnéto d'automobile</i> ....                                                                                                       | 5 »   |
| LAMY. <i>Les Carburateurs et la carburation</i> ...                                                                                                  | 9 »   |
| JACQUES (P.). <i>Les Automobiles de 1923. Répertoire alphabétique de la construction automobile</i> .....                                            | 10 »  |
| <i>Voitures et cyclecars de 1923</i> .....                                                                                                           | 5 »   |

#### DESSIN

|                                                                                       |      |
|---------------------------------------------------------------------------------------|------|
| BOLL (A.). <i>La Perspective expliquée</i> .....                                      | 3 »  |
| BORDIER, professeur diplômé des écoles de la Ville de Paris. <i>L'Aquarelle</i> ..... | 4 50 |

#### PHOTOGRAPHIE

|                                                                                                      |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| GÉRARD. <i>Comment on débute en photographie. Comment on retouche un cliché photographique</i> ..... | 3 » |
| <i>Comment on retouche un agrandissement photographique</i> .....                                    | 3 » |

#### ÉDUCATION PHYSIQUE

|                                                                                                                       |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| DE BELLEFON et MARUL. <i>La Méthode française d'éducation physique. Un volume de 345 pages avec 309 figures</i> ..... | 6 » |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

#### ORGANISATION COMMERCIALE

|                                                                             |     |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----|
| GILBRETH. <i>A B C de l'organisation scientifique du travail</i> .....      | 6 » |
| ENSLÉN et ANGÉ. <i>Ce que chacun doit savoir de la méthode Taylor</i> ..... | 3 » |

#### ÉCONOMIE POLITIQUE

|                                                                                                              |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| DURIEUX et VOVARD. <i>Les Décorations françaises. Manuel pratique des titulaires et des postulants</i> ..... | 4 » |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

#### ÉLECTRICITÉ

|                                                                    |     |
|--------------------------------------------------------------------|-----|
| MICHEL. <i>Pour poser soi-même les sonneries électriques</i> ..... | 4 » |
| <i>Pour poser soi-même la lumière électrique</i> ....              | 4 » |
| <i>Pour poser soi-même les téléphones privés</i> ....              | 4 » |

#### T. S. F.

|                                                                                                                                                                                                                                            |      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| HUSNOT (D <sup>r</sup> ). <i>La Téléphonie sans fil en haut-parleur. Construction d'un poste de T. S. F. très simplifié, spécialement adapté à la réception des radio-concerts</i> .....                                                   | 2 50 |
| HÉMARDINQUER. <i>Le Poste de l'amateur de T. S. F.</i> Un beau volume avec nombreuses figures explicatives donnant la description de tous les appareils à galène et à lampes, hauts-parleurs, etc.....                                     | 10 » |
| BRANGER. <i>Manuel pratique de T. S. F.</i> Un volume de 148 pages, avec 70 figures.....                                                                                                                                                   | 6    |
| <i>Graphique horaire des émissions régulières de T. S. F. et téléphonie sans fil.</i> Un tableau 65×100 donnant l'heure, la nature et la longueur d'onde de toutes les émissions régulières de T. S. F. et Téléphonie sans fil..           | 3 »  |
| <i>Indispensable devant chaque poste récepteur. Liste des émissions et tableau de déchiffrement des radiogrammes météorologiques d'intérêt général émis par les postes de T. S. F. de la France et de l'Afrique du Nord française</i> .... | 4 »  |
| CLAVIER (A.). <i>Les Ondes courtes, Emission et réception.</i> Un volume in-8°.....                                                                                                                                                        | 6 »  |
| VALLIER (H.-C.). <i>La T. S. F. expliquée.</i> Ouvrage à l'usage des profanes et des débutants.....                                                                                                                                        | 3 »  |
| HAUSSER. <i>La Mémoire instantanée des signaux Morse</i> .....                                                                                                                                                                             | 4 »  |
| LAROCHE (G.). <i>L'Alphabet Morse en dix minutes</i> .....                                                                                                                                                                                 | 1 50 |
| MICHEL. <i>La construction des appareils de T. S. F.</i> .....                                                                                                                                                                             | 3 »  |

#### OFFICE NATIONAL MÉTÉOROLOGIQUE

|                                                                                                                                                                                                                                     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>La Réception par téléphonie sans fil des prévisions météorologiques et des radio-concerts. Instruction officielle de l'Office national météorologique pour la construction et le montage d'un poste récepteur à galène</i> ..... | 2 » |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

#### Cours de l'École supérieure d'Électricité (Section de radiotélégraphie.)

|                                                                                                                      |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| CURIE (Mme Pierre). <i>Radioactivité et phénomènes connexes</i> .....                                                | 4 » |
| DRIENCOURT (L.). <i>Emploi de la T. S. F. pour la détermination des longitudes et l'unification de l'heure</i> ..... | 4 » |

|                                                                                                                                    |        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| <i>Annuaire de la T. S. F. Répertoire complet de l'industrie radio-électrique et des industries connexes.....</i>                  | 30 fr. |
| REYNAUD BONIN (E.). <i>Acoustique téléphonique.....</i>                                                                            | 10 »   |
| JOUAUST (R.). <i>La télégraphie par le sol et les moyens de communications spéciaux.....</i>                                       | 6 »    |
| MESNY (R.). <i>Radiogoniométrie.....</i>                                                                                           | 12 »   |
| BLOCH (Eugène), Maître de conférences à la Sorbonne. <i>Les procédés d'enregistrement des signaux de T. S. F.....</i>              | 6 »    |
| POMEY (J.-B.), ingénieur en chef des télégraphes. <i>Principes de calcul vectoriel et tensoriel.....</i>                           | 30 »   |
| DUFOUR, chargé de cours à la Sorbonne, <i>Oscillographe cathodique pour l'étude des basses, moyennes et hautes fréquences.....</i> | 8 »    |

#### GUERRE DE 1914-19

|                                                                                                           |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| JOFFRE (Maréchal). <i>La Préparation de la guerre et la conduite des opérations.....</i>                  | 4 50 |
| FOCH (Maréchal). <i>Discours de réception à l'Académie française.....</i>                                 | 2 »  |
| RANC (A.). <i>Les Ingénieurs et la guerre.....</i>                                                        | 6 »  |
| ISAAC (J.). <i>Joffre et Lanrezac.....</i>                                                                | 5 »  |
| PILANT (P.). <i>La Gazette des Ardennes.....</i>                                                          | 5 »  |
| GOT (A.). <i>L'Avenir des relations franco-allemandes.....</i>                                            | 5 »  |
| TORAU-BAYLE (X.). <i>La Campagne des Dardanelles.....</i>                                                 | 5 »  |
| Salonique, Monastir et Athènes.....                                                                       | 5 »  |
| VIAL-MAZEL (G.). <i>Vers une république rhénane.....</i>                                                  | 4 50 |
| POIDLOUE (Capitaine de vaisseau). <i>La Bataille navale du Skagerrack.....</i>                            | 3 »  |
| HOFF (Capitaine). <i>La Bataille décisive (18 juillet-11 novembre 1918).....</i>                          | 3 »  |
| RENAUD (J.). <i>Aux Pays occupés.....</i>                                                                 | 3 »  |
| LAMOTTE (Comm. B. de). <i>La Marche à la Victoire. Un volume avec cartes en couleurs.....</i>             | 5 »  |
| POIRIER (J.). <i>La Bataille de Verdun.....</i>                                                           | 15 » |
| TROTZKY. <i>L'Avènement du bolchevisme.....</i>                                                           | 4 »  |
| PERRIN DE BRICHAMBAUT (Capitaine-aviateur). <i>Aviation de Guerre, ouvrage illustré par G. VILLA.....</i> | 6 »  |

|                                                                                                                                                                                                                                                 |       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| CHAVAGNES (de). <i>De Guynemer à Fonk.....</i>                                                                                                                                                                                                  | 30 fr |
| PIGNATEL (F.). <i>L'Offertoire, illustré par Pierre GERBAUD.....</i>                                                                                                                                                                            | 30 »  |
| DUFESTRE (Commandant). <i>Les Français en Albanie.....</i>                                                                                                                                                                                      | 2 50  |
| KUNTZ (Capitaine). <i>La Psychologie du G. Q. G. italien sous le général Cadorna.....</i>                                                                                                                                                       | 2 50  |
| WHITE (J.-W.). <i>La Mise en accusation de l'Allemagne par l'Amérique. Traduction de l'anglais par J. NORLAND.....</i>                                                                                                                          | 3 50  |
| MARUL (G.). <i>Les Robinsons de la Bavière, récits de captivité en Allemagne.....</i>                                                                                                                                                           | 12    |
| PERCY SCOTT (Amiral). <i>De la marine à voile au sous-marin.....</i>                                                                                                                                                                            | 15 »  |
| WELLS. <i>La Guerre qui tuera la guerre.....</i>                                                                                                                                                                                                | 7 »   |
| LES ARCHIVES DE LA GRANDE GUERRE. Publication mensuelle, placée sous le haut patronage de M. le Président Poincaré, des maréchaux Foch, Franchet d'Espèrey, Fayolle, etc. Le numéro : 4 fr. Abonnement d'un an : France, 40 fr. ; Étranger..... | 45 »  |

|                                                                                                                                 |      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| CATALOGUE DES OUVRAGES SUR LA GUERRE DE 1914-1918. Répertoire des ouvrages sur la grande guerre parus dans les divers pays..... | 40 » |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|

#### OUVRAGES DIVERS

|                                                                                                                                      |      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| AURIAC (d'). <i>Napoléon raconté par lui-même. Un beau volume avec 6 gravures hors-texte. Br. 36 fr. Relié fers spéciaux... 50 »</i> | 50 » |
| AULARD. <i>Le Patriotisme français de la Révolution à nos jours.....</i>                                                             | 7 50 |
| TROTZKY. <i>L'Avènement du bolchevisme.....</i>                                                                                      | 4 »  |
| ALDER. <i>Vingt petits métiers de Paris, avec vingt bois gravés par l'auteur.....</i>                                                | 10 » |
| SUBERVILLE (Jean). <i>Le Dieu inconnu, poème. Grand prix de poésie de l'Académie française 1922.....</i>                             | 3 »  |
| <i>Cyrano de Bergerac aux tranchées.....</i>                                                                                         | 3 »  |
| <i>La Victoire de Noël.....</i>                                                                                                      | 5 »  |
| <i>Edmond Rostand. Son œuvre.....</i>                                                                                                | 5 »  |

TOUTES LES PUBLICATIONS TECHNIQUES PARAIS-  
SANT EN TOUTES LANGUES SONT RÉSUMÉES DANS

# TECHNOS

Revue analytique mensuelle des Publications techniques  
Françaises et Étrangères

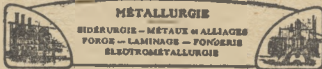
**P**RÉSENTER à ses lecteurs un tableau d'ensemble de tout ce qui se publie d'intéressant dans le monde entier et les mettre à même de ne rien ignorer de tout ce qui se fait de nouveau dans les diverses branches de la technique, tel est le programme de **TECHNOS**.

Par ses analyses d'articles, accompagnées de croquis et de dessins, cette publication constitue une véritable

## Encyclopédie Mensuelle des Progrès Techniques

Encyclopédie vivante, agreable à lire, et dont les 800 articles indexés suivant la classification décimale exposent les derniers travaux techniques.

CHAQUE NUMÉRO  
COMPORTE  
192  
Pages  
imprimées  
d'un seul côté  
pour permettre  
le collage  
sur fiches  
pour la  
classification  
décimale.



**MÉTALLURGIE**  
SIDÉROURGIE - MÉTAUX et ALLIAGES  
FORGES - LAMINAGE - FONDERIES  
ÉLECTROMÉTALLURGIE

**Acteurs (Contrôle des) par les rayons X.**  
*Rev. Trade Review, 23 novembre 1929 (6 pages, 4 fig.).*

**Acteurs (Décarburation des) par traitement thermique.**  
L'observation de la décarburation qui se produit à la surface des pièces au cours des traitements thermiques se fait principalement à l'aplanissement qui permet de constater l'absence de carbone à l'extérieur. Les résultats obtenus sont très intéressants pour l'industrie.

**Acteurs (Décarburation des) par traitement thermique.**  
L'observation de la décarburation qui se produit à la surface des pièces au cours des traitements thermiques se fait principalement à l'aplanissement qui permet de constater l'absence de carbone à l'extérieur. Les résultats obtenus sont très intéressants pour l'industrie.

**Acteurs (Décarburation des) par traitement thermique.**  
L'observation de la décarburation qui se produit à la surface des pièces au cours des traitements thermiques se fait principalement à l'aplanissement qui permet de constater l'absence de carbone à l'extérieur. Les résultats obtenus sont très intéressants pour l'industrie.

**Acteurs à soupapes.**  
Etude des aubes de soupapes dans les moteurs à combustion interne.  
*Engineering, 14, 19 et 26 décembre 1929.*

**Acteurs au sonnettes (Sur la structure des).**  
Etude systématique des aubes en ténacité portant sur 51 alliages métalliques de 0,1 à 1,5 %, de ténacité et de 0,1 à 1,5 % de carbone. Dans chaque cas on mesure la déformation au magnétisme pendant un refroidissement graduel.  
*Revue de Métallurgie, janvier 1930 (12 pages, 12 fig.).*

**Actes (Relations entre les propriétés magnétiques et mécaniques de l').**  
On mesure une série d'acier à l'aide d'un vibromètre en peut enregistrer photographiquement par un dispositif approprié les allongements réels et de l'écoulement du champ magnétique. Les essais effectués par ce procédé montrent que les propriétés mécaniques et magnétiques d'un acier sont liées par une relation déterminée.  
Cette constatation a permis de réaliser divers appareils susceptibles d'emploi industriel.  
Le croquis ci-dessous représente le schéma de l'appareil Williams pour la recherche des déformations des rails. Ce dispositif magnétique enregistre les variations de flux magnétique qui traversent une solénoïde que l'on déplace le long du rail à étudier.  
*Revue de Métallurgie, novembre 1929 (12 pages).*

CHAQUE NUMÉRO  
CONTIENT  
850  
Analyses  
d'articles  
indexés suivant  
la classification  
décimale avec  
indication de  
sources et  
nombreuses  
gravures.

RÉDUCTION D'UNE PAGE DE TECHNOS  
(L'indexation décimale a été ajoutée à partir du n° 3.)

Il paraît un numéro par mois depuis Mai 1920  
Le numéro, 6 fr. — Abonnement : France, 60 fr. Étranger, 70 fr.

Envoi franco d'un numéro spécimen contre 5 francs

ÉTIENNE CHIRON, Éditeur, 40, Rue de Seine - PARIS (6°)



